



“പസറു”

(ചിത്രശലഭം)

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

കേരള സംസ്ഥാനത്തിലെ കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്ര വർഗ്ഗ സമുദായത്തിന്റെ തനത്ഭാഷയായ കൊറഗ ഭാഷാ പഠനസഹായി നിർമ്മിക്കൽ.

Pasaru (Butterfly)- Preparation of Handbook for Koraga language of Koraga Community in Kerala State

**കിർടാഡ്സ് വകുപ്പ്
ലിംഗ്വിസ്റ്റിക് സെൽ**

കേരള പട്ടിക ജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ ഗവേഷണ പരിശീലന വികസന പഠന വകുപ്പ് (കിർടാഡ്സ്) കോഴിക്കോട്.

ഫോൺ:0495 2356805

ഇമെയിൽ : kirtads@kerala.gov.in, kirtads@gmail.com

Web: www.kirtads.kerala.gov.in



“പസറു”

(ചിത്രശലഭം)

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

കേരള സംസ്ഥാനത്തിലെ കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്ര വർഗ്ഗ സമുദായത്തിന്റെ തനത് ഭാഷയായ കൊറഗ ഭാഷാ പഠനസഹായി നിർമ്മിക്കൽ.

Pasaru (Butterfly)- Preparation of Handbook for Koraga language of Koraga Community in Kerala State

**കിർടാഡ്സ് വകുപ്പ്
ലിംഗ്വിസ്റ്റിക് സെൽ**

കേരള പട്ടിക ജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ ഗവേഷണ പരിശീലന വികസന പഠന വകുപ്പ് (കിർടാഡ്സ്) കോഴിക്കോട്.

ഫോൺ:0495 2356805

ഇമെയിൽ :kirtads@kerala.gov.in, kirtads@gmail.com

Web: www.kirtads.kerala.gov.in

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

കേരളസംസ്ഥാനത്തിലെ കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്ര വർഗ്ഗ സമുദായത്തിന്റെ തനത് ഭാഷയായ കൊറഗ ഭാഷാ പഠനസഹായി നിർമ്മിക്കൽ.

Pasaru (Butterfly) - Preparation of Handbook for Koraga language of Koraga Community in Kerala State.

വിവരശേഖരണം
ചാരൂതശ്രുതി


സ്റ്റാറ്റിസ്റ്റിക്കൽ സ്കെയിലിംഗ്
ശ്രീമതി സന്ധ്യ ശേഖർ

തയ്യാറാക്കിയത്:
ഡോ. ശ്യാം എസ്. കെ., റിസർച്ച് അസിസ്റ്റന്റ്, ലിംഗിസ്റ്റിക്സ്

ഗവേഷണ സഹായം
ശ്രീജ ടി. ഡി.

മേൽനോട്ടം (എഡിറ്റോറിയൽ ബോർഡ്)
ഡോ. പുകഴേന്തി IFS., ഡയറക്ടർ
ശ്രീ. മിനി പി. വി. ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ/വികസന പഠനവിഭാഗം
ഡോ. പ്രദീപ് കുമാർ കെ. എസ്. ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ (പരിശീലനം)
ശ്രീ. സജിത്കുമാർ എസ്.വി. ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ /C(നരവംശാസ്ത്രം)
പകർപ്പാവകാശം കിർടാഡ്സിൽ നിക്ഷിപ്തമാണ്
പ്രസാധനം

ഡോ. പുകഴേന്തി IFS. ഡയറക്ടർ
E mail: director.kirtads@kerala.gov.in
കേരള പട്ടികജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ ഗവേഷണ പരിശീലന വികസന പഠന വകുപ്പ്
(കിർടാഡ്സ്)

ISBN: 978-81-936765-9-2 

കോപ്പി : 1000
ടൈപ്പിംഗ്/കവർ: Prayag, Sreeji, Indira, Anoop, Sandhya, Sanjeevan, Bijesh
അച്ചടി: കേരള സ്റ്റേറ്റ് സി-ആപ്റ്റ്, സബ് സെന്റർ, കോഴിക്കോട്.
വില : 350/-
വർഷം: 2019

ഈ പുസ്തകത്തിൽ ഉള്ളടക്കം ചെയ്തിരിക്കുന്ന ഗോത്രഭാഷാ വിവരങ്ങൾ കാസർഗോഡുള്ള വിവിധ കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്ര വർഗ്ഗ സമുദായങ്ങളുടെ ഊരുകളിൽ നിന്ന് ശേഖരിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. ഓരോ ഊരുകളും അനവധി ഭാഷാഭേദങ്ങളും ഇതരഭാഷാ സമ്പർക്കങ്ങളും ഉള്ളതിനാൽ വിസ്താരഭയത്താൽ ചിലത് മാത്രമാണ് ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നത്. ആയതിന്റെ പരിപൂർണ്ണ ഉത്തരവാദിത്തം വിവരശേഖരണവും നടത്തിയിട്ടുള്ള ഗവേഷകനാണ്. വകുപ്പിന്റെ ക്യാഡി ജൂഡീഷറി വ്യവഹാരങ്ങൾക്കുള്ള ആധികാരിക രേഖയായി ഇവ പരിഗണിക്കുന്നതല്ല.

“പസറു”

(ചിത്രശലഭം)

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

കേരള സംസ്ഥാനത്തിലെ കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്ര വർഗ്ഗ സമുദായത്തിന്റെ തനത്ഭാഷയായ കൊറഗ ഭാഷാ പഠനസഹായി നിർമ്മിക്കൽ.

ഡയറക്ടറുടെ സന്ദേശം

കേരള സംസ്ഥാനത്തിന്റെ ആകെയുള്ള 37 പട്ടിക ഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗങ്ങളിൽ അഞ്ച് ഗോത്രവിഭാഗങ്ങളാണ് പ്രാക്തന ഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്നവ. അതിൽ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗമാണ് കൊറഗ വിഭാഗം. ഗോത്ര ഭാഷകളെല്ലാം പാർശ്വവൽക്കരിക്കപ്പെടുകയും നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഈ അവസരത്തിൽ കൊറഗവിഭാഗത്തിന്റെ തനത് ഭാഷയ്ക്ക് ഒരു ഹാന്റ് ബുക്ക് രൂപീകരിക്കുക എന്നുള്ളത് വളരെ അത്യന്താപേക്ഷിതമായ കാര്യമാണ്.

വകുപ്പിലെ ഭാഷാശാസ്ത്രവിഭാഗം മുൻവർഷങ്ങളിൽ തന്നെ നിരവധി പഠനങ്ങൾ ഗോത്രഭാഷയുടെ സംരക്ഷണത്തിനും ഉന്നമനത്തിനുമായി നടത്തിയിട്ടുണ്ട്. പ്രസ്തുത പുസ്തകങ്ങളെല്ലാം തന്നെ വിജയകരമായി ലക്ഷ്യത്തിലെത്തിച്ചേർന്നിട്ടുണ്ട്. ഗോത്രഭാഷയെ സംരക്ഷിക്കുവാനായി പ്രായോഗികമായി ചെയ്യേണ്ടത് പ്രസ്തുത ഭാഷകളിൽ നിന്നുണ്ടാകുന്ന പ്രശ്നങ്ങളും, പഠനസഹായികളും, കൈപ്പുസ്തകങ്ങളും രൂപീകരിക്കുക എന്നതാണ്.

ഇത്തരത്തിൽ രൂപീകരിക്കുന്ന പുസ്തകങ്ങൾ ട്രൈബൽ മേഖലകളിലെ വിദ്യാർത്ഥികൾക്കും അദ്ധ്യാപകർക്കും മറ്റ് ഗവേഷകർക്കും ഉപകരിക്കുകയും തദാദാ ഭാഷയുടെ പ്രകടമായ വളർച്ചയ്ക്കും സംരക്ഷണത്തിനും

ഉതകുകയും ചെയ്യും. ഗോത്രഭാഷ നാശോന്മുഖമാകാതെ ഉപയോഗ്യതമാക്കുന്നതിനും ഗോത്രഭാഷയുടെ പ്രാധാന്യത്തെ കുറിച്ച് ഗോത്രജനതയെ ബോധവാൻമാരാക്കേണ്ടതും വളരെ അനിവാര്യമാണ്. ഭാഷ ആശയവിനിമയത്തിനു മാത്രമല്ല മറിച്ച് സാംസ്കാരികോന്നതിയുടെ അടിസ്ഥാനമാണെന്നും പ്രായോഗികതലത്തിൽ വിന്യസിക്കേണ്ടതും അത്യന്താപേക്ഷിതമാണ്.

പ്രസ്തുത പുസ്തകത്തിൽ കേരളസംസ്ഥാനത്തിലെ കൊറഗസമുദായത്തിന്റെ ഭാഷാപരമായ പ്രത്യേകതകൾ, ശബ്ദങ്ങൾ, പദങ്ങൾ, വാക്യങ്ങൾ, ഘടന, സാമ്പ്രദായിക സംഭാഷണങ്ങൾ എന്നിവ ക്രോഡീകരിച്ച് വിശദീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. പദങ്ങളും വാക്യങ്ങളും വിശദമായി തന്നെ പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നത് പ്രശംസനീയമാണ്. പദങ്ങളെ മലയാളം, ഫോണീമിക് ലിപിയും അതിന്റെ മലയാള ഉച്ചാരണത്തിലും മലയാള ഭാഷാർത്ഥത്തിലും ഇംഗ്ലീഷ് പദത്തിലും ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നു. കൂടാതെ നാമം, സർവ്വനാമം, ക്രിയ, വയനം, ലിംഗം, കാലം എന്നീ വിഭാഗങ്ങളും പ്രസ്തുത പുസ്തകത്തിൽ വിവരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പ്രസ്തുത പുസ്തകത്തിന്റെ രൂപീകരണത്തിനു പിന്നിൽ വികസന പഠനവിഭാഗം ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ (i/c) ശ്രീ. മിനി പി. വി, ലിംഗിസ്റ്റിക് സെൽ റിസർച്ച് അസിസ്റ്റന്റ് ഡോ. ശ്യാം എസ്. കെ. എന്നിവരുടെ നേതൃത്വത്തിൽ പ്രവർത്തിച്ച വകുപ്പിലെ ഭാഷാശാസ്ത്രവിഭാഗത്തിലെ എല്ലാ

ഉദ്യോഗസ്ഥരേയും അഭിനന്ദിക്കുന്നതോടൊപ്പം പ്രസ്തുത ഉദ്യമം വിജയകരമാകട്ടെ എന്ന് ആശംസിക്കുന്നു.

ബഹുമാനപ്പെട്ട പട്ടികജാതി പട്ടിക വർഗ്ഗ വിനാക്ക ക്ഷേമ സാംസ്കാരിക പാർലമെന്ററി കാര്യ വകുപ്പ് മന്ത്രി ശ്രീ. എ. കെ. ബാലൻ, ബഹുമാനപ്പെട്ട പ്രിൻസിപ്പൽ സെക്രട്ടറി ശ്രീ. ബിശ്വനാഥ സിൻഹ ഐ. എ.എസ്. എന്നിവർക്ക് എന്റെ വിനീതമായ നന്ദി രേഖപ്പെടുത്തുന്നു.

ഡോ. പി. പുകഴേന്തി ഐ. എഫ്. എസ്.

ഡയറക്ടർ

പുസ്തകത്തെക്കുറിച്ച്

മാനവരാശിയുടെ ഏറ്റവും പ്രായോഗികമായ വിനിയോഗ മയ സ്രോതസ്സാണ് ഭാഷ. കേരളത്തിന്റെ ഏറ്റവും വടക്കേ അറ്റത്തുള്ള ജില്ലയാണ് കാസർഗോഡ്. കാസർഗോഡ് ജില്ലയിൽ ആണ് കൊറഗ പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ സമുദായം അധിവസിക്കുന്നത്. കേരളസംസ്ഥാനത്തിലെ ആകെ നിലവിലുള്ള 37 പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗങ്ങളിൽ പ്രാക്കനഗോത്രവർഗ്ഗത്തിൽപ്പെടുന്ന അതിപ്രധാനമായ ഗോത്രവർഗ്ഗവിഭാഗമാണ് കൊറഗ വിഭാഗം. കുടിയ, മേലേക്കുടി മറാട്ടി, മാവിലൻ, മലവേട്ടുവൻ തുടങ്ങിയ പ്രധാന ഗോത്രവിഭാഗക്കാർ കാസർഗോഡു ജില്ലയിലുണ്ട്.

വിവിധ ഭാഷകളുമായി ബന്ധപ്പെടുന്ന, ഭൂമിശാസ്ത്രരഹമായ പ്രത്യേകതകളുള്ള കാസർഗോഡു ജില്ലയിൽ കന്നഡ, തുളു, മലയാളം എന്നീ ഭാഷകളുടെ സമ്പർക്കം മുഖ്യധാരയിൽ ഉണ്ട്. കൊറഗ വിഭാഗത്തിന് അവരുടേയായ തനത് ഭാഷ ഉണ്ട്. മേൽപ്പറഞ്ഞ മൂന്നു ഭാഷകളുടേയും ശക്തമായ സ്വാധീനം കൊറഗ ഭാഷയിലുണ്ട്. തുളു ഭാഷയുടെ ഒരു ഭാഷാഭേദം തന്നെ കൊറഗഭാഷയിലുണ്ട്. ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ഭാഷാഭേദങ്ങളുള്ള ഗോത്രഭാഷയാണ് കൊറഗ ഭാഷ.

വകുപ്പിലെ ഭാഷാശാസ്ത്ര വിഭാഗം നിരവധി വർഷങ്ങളായി നിരന്തരം ഗോത്രഭാഷകളുടെ നിലനിൽപ്പിനും സംരക്ഷണത്തിനും അനവധി പദ്ധതികൾ സർക്കാരിന്റെ അനുമതിയോടുകൂടി ചെയ്തു വരുന്നു. കേരള സംസ്ഥാനത്തിന്റെ

37 ഗോത്രവർഗ്ഗ സമുദായത്തിനും അവരുടേതായ തനത് ഗോത്രഭാഷകൾ നിലവിലുണ്ട്. എല്ലാ ഗോത്രവിഭാഗങ്ങളും അവരുടെ സംസ്കാരിക ഗുണങ്ങളും പൈതൃകപരമായ ആചാരങ്ങളും വായ്മൊഴി ശീലുകളുമെല്ലാം അവരുടെ ഭാഷയിൽ കൂടിയാണ് പണ്ടു മുതൽക്കേ നിലനിർത്തി പോയിരുന്നത്. അതായത് ലിപിരഹിതമായ അവരുടെ ഭാഷ ആശയവിനിമയത്തിനു മാത്രമല്ല സാംസ്കാരികോന്നതിയുടേയും അടിസ്ഥാന തോതായിരുന്നു.

കാലക്രമത്തിൽ വനത്തിനുള്ളിൽ ഒറ്റപ്പെട്ടു ജീവിക്കുന്ന അവസ്ഥ മാറുകയും മറ്റ് പരിതസ്ഥിതികളുമായും പുറം ലോകവുമായും ബന്ധം വരുകയും തദ്ദേശ ചുറ്റുപാടുകളുമായും മറ്റ് ആളുകളുമായും ഇടപഴകി ജീവിച്ച് വന്നപ്പോഴോ മറ്റോ ആയിരിക്കണം ഇതര ഭാഷാസമ്പർക്കത്തിലൂടെ അവരുടെ തനത് ഭാഷയ്ക്ക് വ്യതിയാനം സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ടാവുക. കൊറഗഭാഷയെ സംബന്ധിച്ച് അത്തരത്തിൽ ഇതര ഭാഷാ സമ്പർക്കം വരാനുള്ള സാധ്യത കൂടുതലാണ്. കാരണം കാസർഗോഡ് കേരളസംസ്ഥാനത്തിന്റെ വടക്കേ അറ്റത്തുള്ള ജില്ലയാണ്. ആയതുകൊണ്ടുതന്നെ കർണ്ണാടക പൊലുള്ള ഇതരസംസ്ഥാനവുമായും ബന്ധം വരുകയും അവിടത്തെ അതിർത്തികളിലെ സമ്പർക്കഭാഷയായ തുളു കന്നട മുതലായ ഭാഷകളുമായി വളരെയധികം സമ്പർക്കം വരുകയും ചെയ്യുന്നു. തനത് ഭാഷയുടെ പല ഘടകങ്ങളും ഇതരഭാഷാസ്വാധീനം മൂലം വ്യത്യാസപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. കൂടാതെ ഭൂമിശാസ്ത്രപരവും കാലാവസ്ഥാപരവുമായിട്ടുള്ള സ്വാധീനവും ഭാഷയുടെ ഘടനയെ ബാധിക്കാറുണ്ട്.

ഇത്തരത്തിൽ നാശോന്മുഖമായികൊണ്ടിരിക്കുന്ന കൊറഗ ഭാഷയെ ഒരു പരിധി വരെയെങ്കിലും സംരക്ഷിക്കുന്നതിന് വേണ്ടിയാണ് കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി രൂപീകരിക്കുന്നത്. തലമുറകളോളം കൈമാറ്റം ചെയ്ത് വികസിപ്പിക്കേണ്ട ഗോത്രഭാഷയെ നേരെ വിപരീതമായി ഉപയോഗിക്കാതെ ഇരിക്കുന്നതാണ് നല്ലത്. ഇതരഭാഷകളിൽ ആശയവിനിമയം ചെയ്താൽ ഭാവിതലമുറകൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ട ഗോത്രസംസ്കാരത്തിന് മുല്യച്യുതി വരുകയും തദ്വാര ഒരു കാലഘട്ടത്തിൽ ഗോത്രഭാഷ തന്നെ അപ്രത്യക്ഷമാകുകയും ചെയ്യും. പ്രസ്തുത ഗവേഷണത്തിനു ലഭിച്ച ചുരുങ്ങിയ സമയം കൊണ്ടു തന്നെ അത് പൂർത്തിയാക്കാൻ സാധിച്ചത് ഇതിനു പിന്നിൽ പ്രവർത്തിച്ച ഉദ്യോഗസ്ഥരാണ് ഇതിൽ ചാരുത, ശ്രീജ, കിരൺ, അജിത്ത്, ശബരിനാഥ് (Photo coursey) എന്നീ ഗവേഷകരെ അഭിനന്ദിക്കുകയും എന്റെ നിസ്സീമമായ നന്ദി ആശംസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

പ്രസ്തുത ഗവേഷണ പഠനം വിജയകരമായി പൂർത്തിയാക്കുവാൻ എല്ലാവിധ സഹായവും ചെയ്ത ബഹുമാനപ്പെട്ട വകുപ്പ് ഡയറക്ടർ ഡോ. പി. പുകഴേന്തി ഐ. എഫ്. എസ്. കൂടാതെ പ്രസ്തുത പ്രൊജക്ടിന്റെ വിവിധ ഘട്ടങ്ങളിൽ എല്ലാവിധ പിന്തുണയും നിർദ്ദേശവും നൽകിയ വികസന പഠനവിഭാഗം ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ (i/c) ശ്രീ. മിനി പി. വി., പരിശീലന വിഭാഗം ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടർ ഡോ. പ്രദീപ് കുമാർ കെ. എസ്., വിജിലൻസ് ഓഫീസറും ആന്ത്രോപോളജി വിഭാഗം ഡെപ്യൂട്ടി ഡയറക്ടറുമായ (i/c)

ശ്രീ. സജിത്ത് കുമാർ സീനിയർ അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റീവ് ഓഫീസർ ശ്രീ. പത്മനാഭൻ വി., ഫിനാൻസ് ഓഫീസർ ശ്രീ. തോമസ്, സ്കെയിലിംഗ് നൽകിയ സന്ധ്യാശേഖർ മറ്റ് സഹപ്രവർത്തകർ കൊറഗ പട്ടികഗോത്ര വർഗ്ഗ മേഖലയിൽ നിന്നുള്ള പ്രിയസുഹൃത്തുക്കൾ, കാസർഗോഡ് ടി.ഡി.ഒ. അനന്തകൃഷ്ണൻ, ടി.ഇ.ഒ. ഷഹീദ്, ഏകാധ്യാപക വിദ്യാലയം ടീച്ചർ ബാലകൃഷ്ണ, പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ പ്രൊമോട്ടർമാർ, മറ്റ് സുഹൃത്തുക്കൾ എന്നിവർക്ക് നന്ദി രേഖപ്പെടുത്തുന്നു.

ബഹുമാനപ്പെട്ട പട്ടികജാതി പട്ടികവർഗ്ഗ പിന്നാക്ക ക്ഷേമ നിയമ സാംസ്കാരിക പാർലമെന്ററി കാര്യവകുപ്പ് മന്ത്രി ശ്രീ. എ. കെ. ബാലൻ, ബഹുമാനപ്പെട്ട പ്രിൻസിപ്പൽ സെക്രട്ടറി ശ്രീ. ബിശ്വനാഥ സിൻഹ എന്നിവർക്ക് എന്റെ വിനീതമായ നന്ദി രേഖപ്പെടുത്തുന്നു. പ്രസ്തുത പുസ്തകം പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗത്തിലെ കുട്ടികൾക്ക് ഗോത്രഭാഷാ സമ്പത്ത് ഒട്ടും തനിമ നഷ്ടപ്പെടാതെ മനസ്സിലാക്കുന്നതിനും മറ്റ് ഗവേഷകർക്കും അധ്യാപകർക്കും ഉപയോഗയുക്തമാക്കുവാൻ സാധിക്കുമാറാകട്ടെ എന്ന് ആശംസിക്കുന്നു.

ഡോ. ശ്യാം. എസ്. കെ.

ആമുഖം

കേരള സംസ്ഥാനത്തിന്റെ ആകെയുള്ള 37 പട്ടിക ഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗങ്ങളിൽ ഏറ്റവും പ്രധാന്യമുള്ള ഗോത്ര വിഭാഗങ്ങളിൽ - ഒന്നാണ് കൊറഗ പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ സമുദായം. ഇവർ കേരളത്തിലുള്ള പ്രാകൃതന ഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗങ്ങളിൽ ഒന്നായി പരിഗണിക്കുന്നു.

കേരളത്തിലെ വടക്കേ അറ്റത്തുള്ള ജില്ലയായ കാസർഗോഡാണ് ഇവർ അധിവസിക്കുന്നത്. കാസർഗോഡു ജില്ലയിൽ ഒരു മുനിസിപ്പാലിറ്റിയിലും (കാസർഗോഡ് മുനിസിപ്പാലിറ്റി) 11 ഗ്രാമപഞ്ചായത്തുകളിലുമായി ആണ് കൊറഗ സമുദായം വസിക്കുന്നത്. ഇവരുടെ ആകെ ജനസംഖ്യ 1644 ആണ്. ഇതിൽ പുരുഷന്മാരുടെ ജനസംഖ്യ 802 ഉം സ്ത്രീകളുടേത് 842 ഉം ആണ്.

കൊറഗ സമുദായത്തിന്റെ മുനിസിപ്പാലിറ്റി തിരിച്ചുള്ള ജനസംഖ്യാ വിവരണം താഴെ കൊടുക്കുന്നു. ഇത് കേരളസർക്കാരിന്റെ ഷെഡ്യൂൾഡ് ട്രൈബ്സ് ഓഫ് കേരള റിപ്പോർട്ട് ഓൺ ദി സോഷ്യോ ഇക്കനോമിക് സ്റ്റാറ്റസ് എന്ന പഠനങ്ങളിൽ നിന്നും എടുത്തിട്ടുള്ളതാണ്.

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

ക്രമ നം.	ജില്ല	മുനിസിപ്പാലിറ്റി/ഗ്രാമ പഞ്ചായത്ത്	ജനസംഖ്യ
1	കാസർഗോഡ്	കാസർഗോഡ് മുനിസിപ്പാലിറ്റി	39
2		മംഗലപ്പടി	34
3		ബോർക്കാടി	247
4		പുതിശ്ശെ	36
5		മീഞ്ച	84
6		മഞ്ചേശ്വരം	390
7		പൈവളികെ	188
8		എൻമകജെ	106
9		മധൂർ	83
10		കുമ്പള	170
11		ബദിയട്ക	253
12		ബെലൂർ	14
ആകെ			1644

പട്ടിക: 1 (Scheduled Tribes of Kerala : Report on the Socio Economic Status)

പഠനപ്രശ്നം

ഭാഷ എന്നത് ഒരു ജനതയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ആ ജനതയ്ക്ക് വ്യക്തിത്വം നൽകുന്ന പ്രാധാന്യമുള്ള ഘടകമാണ്. ഒരു ദേശത്തിലെ ജനതയുടെ പാരമ്പര്യവും സംസ്കാരവും പ്രചോദിപ്പിക്കുന്ന ഒന്നാണ് ഭാഷ. ചുരുക്ക

ത്തിൽ ഭാഷയിൽ എല്ലാം അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു എന്നു സാരം. മാതൃഭാഷയാണ് ഒരാളിന്റെ സാംസ്കാരികോന്നതി തെളിവാക്കുന്നത്.

കൊറഗ പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗത്തിന് ഒരു കാലത്ത് അവരുടേതായുള്ള ശക്തമായ തനത് ഭാഷ ഉണ്ടായിരുന്നു. അത് പ്രകൃതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുള്ള സഹവാസവും ആവാസവ്യവസ്ഥയുമായും ബന്ധപ്പെട്ടിട്ട് രൂപപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതാണ്. എന്നാൽ ഇന്ന് പ്രസ്തുത കൊറഗ ഭാഷ നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. കൊറഗ ഭാഷയുടെ പാർശ്വവൽക്കരിക്കരണം നടന്നിട്ടുണ്ടാവുക ഒരു ദിവസം കൊണ്ടോ ഒരു വർഷം കൊണ്ടോ ആയിരിക്കണമെന്നില്ല. ആയത് ഒരുപാട് വർഷങ്ങളെടുത്ത് നിരവധി ഘട്ടങ്ങളിലായിരിക്കും സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ടാവുക.

ഒരു പട്ടികവർഗ്ഗഗോത്രവിഭാഗത്തിന്റെ ആത്മാവാണ് അവരുടെ ഗൃഹഭാഷ. ഒരുപക്ഷേ ഈ ഭാഷ രൂപപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടാവുക പ്രകൃതി, കാലാവസ്ഥ, ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ നിരവധി സാഹചര്യങ്ങൾ ഇത്യാദികളുടെ സമ്പർക്കവും സ്വാധീനവും കൊണ്ടാകാം. ഇത്തരത്തിൽ രൂപപ്പെട്ട് അന്യോന്യം വിനിമയം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഭാഷയ്ക്ക് അന്യഭാഷാ സ്വാധീനം കൂടി വരുന്ന സന്ദർഭം ഉണ്ടായാൽ മാറ്റം സംഭവിക്കാം. മറ്റൊരു പ്രബല കാര്യം വിനിമയ ദൗർലഭ്യമാണ്.

സ്വന്തം ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുവാൻ വിമുഖത കാണിക്കുന്നതും ഉപയോഗിക്കാതിരിക്കുന്നതും അന്യഭാഷാ സ്വാധീനം

നത്താൽ ഗൃഹഭാഷയിൽ സമ്പർക്കമില്ലാതിരിക്കുന്നതും ഭാഷ നശിക്കുന്നതിന് ഉബോത്ബലകമാകുന്ന ഘടകങ്ങളാണ്. തുളു, കന്നട, മലയാളം എന്നീ രണ്ട് ഭാഷകൾ ധാരാളമായി കൊറഗ ഭാഷയിൽ കണ്ടു വരുന്നു. ഇതിനു കാരണം ഇവർ വസിക്കുന്ന കർണ്ണാടക അതിർത്തി പ്രദേശങ്ങളിൽ കൂടുതൽ ഉപയോഗിക്കുന്നത് തുളു, കന്നട, മലയാളം എന്നീ ഭാഷകളാണ്. ഇത്തരത്തിൽ നിരവധി സമ്പർക്കഭാഷകൾ മാതൃഭാഷയെ സ്വാധീനിക്കുമ്പോൾ നിരവധി ഭാഷാഭേദങ്ങൾ തനത് ഭാഷയിൽ ഉടലെടുക്കുന്നതിനും മറ്റ് ഭാഷാസ്വാധീനാധികൃത്താൽ തനത് ഭാഷ തന്നെ നാശോന്മുഖമാകുകയും ചെയ്യുന്നു.

കൂടാതെ വിദ്യാഭ്യാസമേഖലയിലും ഈ പ്രശ്നം കാര്യമായ ചലനം സൃഷ്ടിക്കുന്നു. ഗൃഹഭാഷയുടെ അജ്ഞതയും ലിപിയില്ലാത്തത്, വിദ്യാഭ്യാസമേഖലയിൽ ചരിക്കുന്നതിനും പ്രയാസമുണ്ടാക്കുകയും ഇതരഭാഷയിൽ സംസാരിക്കുവാൻ നിർബന്ധിതരാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. തുളു ഭാഷയും കന്നടയും ഇവിടെ പ്രചാരത്തിലാകുവാൻ ഇതും ഒരു കാരണമാണ്. അതിനാൽ മാതൃഭാഷയിൽ തന്നെ ഇവരെ അഭ്യയനം ചെയ്യിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.

വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞത് ഇപ്പോൾ തന്നെ കൊറഗഭാഷാഭേദം സംസാരിക്കുന്നവരുടെ എണ്ണം വളരെ കുറവാണ് എന്നതാണ്. ബദിയട്ക ഭാഗത്താണ് കുറച്ച് നന്നായി ഈ ഭാഷാഭേദം സംസാരിക്കുന്നവരെ കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ളത് പക്ഷെ ഇപ്പോൾ

പോലും കൊറഗ ഭാഷയും തുളുവും ചേർന്ന ഒരു ഭാഷാഭേദമാണ് കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ളത്. വളരെ കുറച്ച് സമുദായങ്ങളാണ് കൊറഗ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നത്.

പഠന ലക്ഷ്യം

പ്രസ്തുത പഠനത്തിന്റെ പ്രധാന ലക്ഷ്യം എന്ന് പറയുന്നത് നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന കൊറഗ ഗോത്രവർഗ്ഗഭാഷയെ സംരക്ഷിക്കുന്നതിനും പരിപോഷിപ്പിക്കുന്നതിനും വേണ്ടി കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി രൂപീകരിക്കുക എന്നതാണ്.

പൂർവ്വകാല പഠനങ്ങൾ

വളരെയധികം പഠനങ്ങൾ പ്രസ്തുത ഗോത്രവിഭാഗത്തിൽ നടന്നിട്ടുണ്ടെങ്കിലും കൊറഗ ഭാഷയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് നടത്തിയിട്ടുള്ള പഠനങ്ങൾ വിരളമാണ്. ഇതിൽ 1971 ൽ പുന ഡെക്കാൻ കോളേജ് ആന്റ് റിസർച്ച് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിലെ ഭാഷാശാസ്ത്ര വിഭാഗം റീഡറായ ഡി. എൻ. ശങ്കരഭട്ട് ലിംഗിസ്റ്റിക് സർവ്വേ ഓഫ് ഇന്ത്യ സീരീസ് ഏഴായി പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ‘ദി കൊറഗ ലാഗേജ്’ എന്ന പുസ്തകം വളരെ പ്രശംസനീയമാണ്. കാരണം അദ്ദേഹം അതിൽ കൊറഗ ഭാഷാ ഭേദങ്ങളെ പറ്റി നന്നായി പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. നാല് ഭാഷാഭേദങ്ങൾ സൗത്ത് കാനറയിലുള്ള ഡയലക്ട് സർവ്വെയിൽ നിന്നും തരം തിരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ‘ഒൺതി’, ‘തപ്പു’, ‘മഡു’, ‘അൺടെ’ എന്നീ ഭാഷാഭേദങ്ങളാണത്.

കിർടാഡ്സ് വകുപ്പിൽ വളരെയധികം പഠനങ്ങൾ നിരവധി വർഷങ്ങളായി നടത്തിവരുന്നുണ്ട്. ‘റിസർച്ച് പബ്ലി ക്ഷേഷൻ സീരീസ് വോളിയം II’ എന്ന പുസ്തകത്തിൽ ശ്രീമതി ശ്യാമ സി. എ. കൊറഗ ഭാഷയിൽ നടത്തിയ പഠനത്തിൽ തുളു ഭാഷയുടെ സ്വാധീനത്തെ പറ്റി പറയുന്നു. നെട്ടൂർ പി. ദാമോദരന്റെ ‘ആദിവാസികളുടെ കേരളം’ എന്ന പുസ്തകത്തിൽ കൊറഗരുടെ ജീവിതരീതിയെപ്പറ്റി വിശദമായി പ്രതിപാദിക്കുന്നു.

രീതിശാസ്ത്രം

വിവരണാത്മകവും വസ്തുനിഷ്ഠവുമായ ഗവേഷണപഠനപ്രവർത്തനമാണ് ഈ പഠനത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളത്.

വിവരശേഖരണം

കാസർഗോഡ് ജില്ലയിലുള്ള വിവിധ കൊറഗ ഊരുകളിൽ പോയി വിശദമായി രൂപീകരിച്ച ചോദ്യാവലി മുഖേന നേരിട്ടാണ് ആവേദകരിൽ നിന്നും വിവരശേഖരണം നടത്തിയിട്ടുള്ളത്.

കൂടാതെ ഒരു ഭാഷാസ്കെയിലിംഗ് സമ്പ്രദായത്തിൽ മറ്റൊരു ചോദ്യാവലി മുഖേന കൊറഗ ഭാഷയുടെ അവസ്ഥയെപ്പറ്റിയും വിവരശേഖരണം നടത്തിയിട്ടുണ്ട്. ആവേദകരുമായുള്ള നേരിട്ടുള്ള കൂടിക്കാഴ്ചയിൽ നിന്നുതന്നെ

വിവിധ തരത്തിലുള്ള ഭാഷാഭേദങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പഠനത്തിന്റെ പ്രസക്തിയും ആവശ്യവും

‘വേൾഡ് അറ്റ്ലസ് ഓഫ് ലാംഗ്വേജ് എൻഡേയ്മെന്റ്’ (World Atlas of Language Endangerment WALE) എന്ന റിപ്പോർട്ട് യുനെസ്കോ വളരെ പ്രാധാന്യത്തോടെയാണ് പുറത്തിറക്കിയത്. ഇതിൽ ലോകത്തിലെ നിരവധി ഭാഷയുടെ വിവരങ്ങൾ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. കൂടാതെ ഭാഷയുടെ നിലനിൽപ്പിന്റെ ഭയാനകമായ വിവരങ്ങളാണ് പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിൽ ഉള്ളത്.

നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ ഭാഷയെക്കുറിച്ച് അതിൽ പറയുന്നു. ലിപിയും സാഹിത്യവും ഉള്ള ഭാഷകൾ തന്നെ നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന അവസ്ഥയിൽ ലിപിപോലുമില്ലാത്ത ഗോത്രഭാഷകളുടെ അവസ്ഥ പറയേണ്ടതില്ലല്ലോ.

പ്രസ്തുത പഠനസഹായി വിദ്യാർത്ഥികൾക്കും, അധ്യാപകർക്കും, ഗവേഷകർക്കും, ഭാഷാപ്രേമികൾക്കും ഒരേപോലെ കൊറഗ ഭാഷ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതിന് ഉപകരിക്കുകയും അതുവഴി പ്രസ്തുത ഗോത്രഭാഷ അനായാസേന ഉപയോഗിക്കുവാനും തദവാര സംരക്ഷിക്കുവാനും സാധിക്കുന്നതാണ്.

ഉള്ളടക്കം

ചിത്രങ്ങൾ

പട്ടിക

അദ്ധ്യായം I കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്രവർഗ്ഗ

വിഭാഗം

അദ്ധ്യായം II കൊറഗ ഭാഷ

അദ്ധ്യായം III കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

അദ്ധ്യായം IV ഉപസംഹാരം

അനുബന്ധം I : ബന്ധുതപദങ്ങൾ

അനുബന്ധം II : ആവേദകരുടെ വിവരങ്ങൾ

അനുബന്ധം III : ചോദ്യാവലി

അനുബന്ധം IV : സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

ചിത്രങ്ങൾ

- ചിത്രം 1 : കൊറഗ പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗക്കാർ
- ചിത്രം 2 : കൊറഗ വിഭാഗത്തിലെ വയോധികൻ
- ചിത്രം 3 : കൊറഗ വിഭാഗത്തിലെ യുവാവ് അവരുടെ പരമ്പരാഗത കൊട്ട നിർമ്മാണത്തിൽ
- ചിത്രം 4 : മാനസാരവ്യവസ്ഥ ചിത്ര രൂപത്തിൽ
- ചിത്രം 5 : AGEGROUP * SEX Crosstabulation
- ചിത്രം 6 : EDUCATION
- ചിത്രം 7 : DO YOU HAVE OWN LANGUAGE
- ചിത്രം 8 : ALL MEMBERS IN YOUR SETTLEMENT USES OWN LANGUAGE
- ചിത്രം 9 : HOME
- ചിത്രം 10 : NECESSARY FOR PROTECTING LANGUAGE
- ചിത്രം 11 : USE OTHER LANGUAGES
- ചിത്രം 12 : SPEAK OWN LANGUAGE AT HOME

- ചിത്രം 13 : INTEREST IN SPEAKING OWN LANGUAGE
- ചിത്രം 14 : FAMILY MEMBERS ARE INTERSTED INSPEAKING
OWN LANGUAGE
- ചിത്രം 15 : HAD INTERESTIN SPEAKING OTHERLANGUAGES
- ചിത്രം 16 : INTERST IN SPEAKING OWN LANGUAGE AT
DIFFERENT OCCASSIONS
- ചിത്രം 17 : INTERESTED IN TEACHING YOUR CHILD OWN
LANGUAGE
- ചിത്രം 18 : INTERST IN PREPARING TEXT BOOKS IN YOUR
LANGUAGE
- ചിത്രം 19 : WANT TO PROTECT YOUR LANGUAGE
- ചിത്രം 20 : WANT SCRIPT FOR YOUR LANGUAGE
- ചിത്രം 21 : WANT TO TEACH YOU OWN LANGUAGE AT SCHOOL
- ചിത്രം 22 : INTERST IN GIVING TRAINING ON YOUR OWN
LANGUAGE AT SCHOOL
- ചിത്രം 23 : INTERST IN GAINING TRAINING AT SCHOOL

- ചിത്രം 24 : INTERST IN USING MALAYALAM INSTEAD OF OWN LANGUAGE
- ചിത്രം 25 : INTERST IN LEARNING YOUR LANGUAGE FOR OTHERS
- ചിത്രം 26 : INTERESTED IN USING YOUR OWN LANGUAGE FOR DAILY USE
- ചിത്രം 27 : INTERST IN USING OWN LANGUAGE INSTEAD OF OTHER LANGUAGE

പട്ടിക

- പട്ടിക 1 : സ്വരശബ്ദങ്ങൾ
- പട്ടിക 2 : വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ ചാർട്ട് രൂപത്തിൽ
- പട്ടിക 3 : വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ ഉച്ചാരണരൂപത്തിൽ
- പട്ടിക 4 : വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ ഉച്ചാരണരീതി അനുസരിച്ച്
- പട്ടിക 5 : പുള്ളിംഗ-സ്ത്രീലിംഗ ഉദാഹരണങ്ങൾ പട്ടികയിൽ

- പട്ടിക 6 : വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങൾ ഏകീകൃതമായി പട്ടിക രൂപത്തിൽ
- പട്ടിക 7 : കൊറഗഭാഷയിലെ സംഖ്യാരൂപങ്ങൾ
- പട്ടിക 8 : AGEGROUP * SEX Crosstabulation
- പട്ടിക 9 : EDUCATIONCrosstabulation
- പട്ടിക 10 : DO YOU HAVE OWN LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 11 : ALL MEMBERS IN YOUR SETTLEMENT USES OWN LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 12 : HOME Cross tabulation
- പട്ടിക 13 : NECESSARY FOR PROTECTING LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 14 : USE OTHER LANGUAGECrosstabulation
- പട്ടിക 15 : SPEAK OWN LANGUAGE AT HOME Cross tabulation
- പട്ടിക 16 : INTEREST IN SPEAKING OWN LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 17 : FAMILY MEMBERS ARE INTERSTED IN SPEAKING OWN LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 18 : HAD INTERESTIN SPEAKING OTHER LANGUAGES Cross tabulation

- പട്ടിക 19 : INTERST IN SPEAKING OWN LANGUAGE AT DIFFERENT OCCASSIONS Cross tabulation
- പട്ടിക 20 : INTERESTED IN TEACHING YOUR CHILD OWN LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 21 : INTERST IN PREPARING TEXTBOOKS IN YOUR LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 22 : WANT TO PROTECT YOUR LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 23 : WANT SCRIPT FOR YOUR LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 24 : WANT TO TEACH YOU OWN LANGUAGE AT SCHOOL Cross tabulation
- പട്ടിക 25 : INTERST IN GIVING TRAINING ON YOUR OWN LANGUAGE AT SCHOOL Cross tabulation
- പട്ടിക 26 : INTERST IN GAINING TRAINING AT SCHOOL Cross tabulation
- പട്ടിക 27 : INTERST IN USING MALAYALAM INSTEAD OF OWN LANGUAGE Cross tabulation
- പട്ടിക 28 : INTERST IN LEARNING YOUR LANGUAGE FOR OTHERS Cross tabulation
- പട്ടിക 29 : INTERESTED IN USING YOUR OWN LANGUAGE FOR DAILY USE Cross tabulation
- പട്ടിക 30 : INTERST IN USING OWN LANGUAGE INSTEAD OF OTHER LANGUAGE Cross tabulation.

അദ്ധ്യായം I

കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്രവർഗ്ഗവിഭാഗം

കേരളത്തിൽ കാസർഗോഡ് ജില്ലയിലാണ് പ്രത്യേക ദുർബല ഗോത്രവിഭാഗമായ കൊറഗർ അധിവസിക്കുന്നത്. കാസർഗോഡ് താലൂക്കിലെ വിവിധ പ്രദേശങ്ങളായ മധൂർ, കാറഡൂക്ക, കുറ്റിക്കോൽ, ബേഡഡൂക്ക, ദേലമ്പാടി, പൈ വളിഗെ, പുത്തിഗെ, എൻമകജെ, ബദിയടുക്ക, കുമ്പള, ബെള്ളൂർ, മഞ്ചേശ്വരം, വോർക്കാടി, മംഗൾപാടി, മീഞ്ച, എന്നീ പ്രദേശങ്ങളിലാണ് ഇവരിൽ ഭൂരിഭാഗവും അധിവസിക്കുന്നത്. പരമ്പരാഗതമായി കാട്ടുവള്ളികൾ കൊണ്ട് കൊട്ടുകൾ കെട്ടിയുണ്ടാക്കി വില്പന നടത്തി ഇവർ ഉപജീവനം നടത്തി പോകുന്നു. കേരളത്തിൽ മാത്രമല്ല അയൽപക്ക സംസ്ഥാനമായ കർണ്ണാടകയുടെ ദക്ഷിണഭാഗത്തും ഇവർ താമസിച്ചു വരുന്നുണ്ട്.

പി. കെ മൊഹന്തിയുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ,

“വളരെയധികം ചൂഷണങ്ങൾക്കും അടിച്ചമർത്തലുകൾക്കും വിധേയരായിട്ടുള്ളവരാണ് കൊറഗ ജനത. തൊട്ടു കൂടായ്മയുടേയും, തീണ്ടികൂടായ്മയുടേയും തിക്തഫലങ്ങൾ അനുഭവിച്ച് വന്നിട്ടുള്ളവരാണെങ്കിലും ഒരു നേരത്തെ ആഹാരത്തിനുവേണ്ടി മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ കണ്ടെത്തുകയും, തൊഴിൽ ചെയ്യുകയും ചെയ്ത് ഇവർ ജീവിച്ചു പോകു

നു.”[Development of Primitive Tribal Groups in India: P.K. Mohanty]

സാമൂഹികമായും സാമ്പത്തികമായും വിദ്യാഭ്യാസപരമായും കൊറഗ ഗോത്ര സമൂഹം വളരെ പിന്നോക്കമാണ്. ദാരിദ്ര്യത്തിൽ കഴിഞ്ഞുകൂടിയിരുന്ന കൊറഗ സമുദായക്കാരെ സമുദ്ധരിക്കുന്നതിനുമായി 1970ൽ സർക്കാർ സ്പെഷ്യൽ ഇൻസ്പെക്ടർ ഫോർ കൊറഗ വെൽഫെയർ എന്ന തസ്തിക സൃഷ്ടിക്കുകയും പ്രഥമ സ്പെഷ്യൽ വെൽഫെയർ ഇൻസ്പെക്ടറായി ശ്രീ. എ. രാമാനന്ദ ഷേണായിയെ നിയമിക്കുകയും ചെയ്തു.



ചിത്രം: 1 കൊറഗ പട്ടികഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗക്കാർ

കൊറഗ ഗോത്ര സമൂഹത്തെ രണ്ടായി തരം തിരിക്കാം. (The Koraga community is divided into two endogamous sub-divisions) കൊണ്ടുകൊറഗയും ചപ്പുകൊറഗയും. ഇവരിൽ ചപ്പുകൊറഗ ദക്ഷിണ കർണ്ണാടകയിലും കണ്ടുവരുന്നു. കൊണ്ടുകൊറഗയെ രണ്ടായി വീണ്ടും തരം തിരിക്കാം. (Endogamous section) ബദിയടുക്ക വിഭാഗവും, പുലിക്കൂറ് വിഭാഗവും.

2001 സെൻസസ് പ്രകാരം 1152 ആണ് ഇവരുടെ ആകെ ജനസംഖ്യ. ഇതിൽ 590 പേർ സ്ത്രീകളുമാണ്. 2007 ലെ കിർടാഡ്സ് സർവ്വേ പ്രകാരം 1572 ആണ് ഇവരുടെ ജനസംഖ്യ. ഇതിൽ 800 പേർ പുരുഷന്മാരും 772 പേർ സ്ത്രീകളുമാണ്. 2011 സെൻസസ് പ്രകാരം ഇവരുടെ ജനസംഖ്യ 1582 ആണ്. ഇതിൽ പുരുഷന്മാർ 778 ഉം സ്ത്രീകൾ 804 ആണു ഉള്ളത്. 2011 ലെ സെൻസസ് അനുസരിച്ച് സാക്ഷരത നിലവാരം 77.2 ആണ്. ഇതിൽ പുരുഷന്മാരുടെ സാക്ഷരതാ നിലവാരം 81.3 ഉം സ്ത്രീകളുടെ സാക്ഷരതാ നിലവാരം 73.1 ഉം ആണ്. സ്ത്രീ പുരുഷ അനുപാതം 10.33 ആണ്. 2011 ലെ സെൻസസ് അനുസരിച്ച് കുടുംബങ്ങളുടെ എണ്ണം 390 (House holds) ആണ്.

വംശോൽപത്തി

കൊറഗ സമൂഹത്തിന്റെ വംശോൽപത്തിയെ സംബന്ധിച്ച് ധാരാളം കഥകളും ഉപകഥകളും നിലകൊള്ളുന്നു.

അതിൽ ഒരു കഥ ഇങ്ങനെയാണ്. വർഷങ്ങൾക്ക് മുമ്പ് ഉണ്ടായ ഭീകരമായ ഉരുൾപൊട്ടലിലും വെള്ളപ്പൊക്കത്തിലും നാടാകെ നശിച്ചു എന്നാൽ എല്ലാത്തിനെയും തരണം ചെയ്ത് ഒരു ചെറുപ്പക്കാരനും ദാസിയും ഒഴുകി വന്ന ഒരു വലിയ തടികഷ്ണത്തിൽ തുങ്ങിക്കിടന്നു. അത് കരക്കടിഞ്ഞത് ഒരു ഗൃഹയുടെ വാതിൽക്കൽ ആയിരുന്നു.

ജീവൻ തിരിച്ചു കിട്ടിയ അവർ അവിടെ താമസിക്കാം എന്ന് തീരുമാനമെടുത്തു. അതിന്റെ നാലാം നാൾ ദൈവം അവരുടെ മുന്നിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുകയും അവർ ആരെന്നും അവർ തമ്മിൽ എപ്രകാരം ഉള്ള ബന്ധം ആണെന്നും ചോദിച്ചു. എന്നാൽ ചെറുപ്പക്കാരനും ദാസിയും മൗനം പാലിച്ചു. അവർക്ക് അന്ന് അതിനുള്ള ഉത്തരം ഇല്ലായിരുന്നു. അവരിൽ അലിവു തോന്നിയ ദൈവം ആഹാരവും വെള്ളവും നൽകി. എന്നാൽ കുറച്ചുനാൾ കഴിഞ്ഞ് ദൈവം വീണ്ടും പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു. ചോദ്യം വീണ്ടും ചോദിക്കുകയും ചെയ്തു. അപ്പോൾ അവർ ഒരു കുടുംബം ആണെന്നും അവർ തമ്മിൽ ഭാര്യാ ഭർതൃ ബന്ധം ആണെന്നും ഉത്തരം നൽകി. ഇതിൽ സന്തുഷ്ടനായ ദൈവം അവരെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും ലോകം പുനർ നിർമ്മിക്കുകയും ചെയ്തു. അവർക്ക് ഉണ്ടായ മൂന്നുറ്റ് കുട്ടികളെ ദൈവം വ്യത്യസ്ത കർമ്മങ്ങൾക്കായി നിയോഗിക്കുകയും ചെയ്തു. ഇത്തരത്തിൽ നിയോഗിക്കപ്പെട്ട ഓരോ കുട്ടിമാണ് ബ്രാഹ്മണൻ, ക്ഷത്രിയൻ (Brahmins, kshathriyas) മുതലായവ. അതിൽ നാല് പേർ ബാക്കി നിന്നു ദൈവം അവരെ 'കൊറഗ' സമൂഹം ആക്കുകയും ബാക്കി

യുള്ള വിഭാഗങ്ങൾ അവരെ സംരക്ഷിച്ചുകൊള്ളും എന്നു പറയുകയും ചെയ്തു. (Das ST)

ഇതിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായ അഭിപ്രായമാണ് മറ്റൊരു ഗവേഷകൻ നൽകുന്നത്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുമാനത്തിൽ കൊറഗ ഗോത്ര സമൂഹം ചണ്ഡാള സമൂഹത്തിന്റെ ഒരു ഉപവിഭാഗം ആണെന്നും അതിൽ തന്നെ ഏറ്റവും താഴെത്തട്ടിൽ ഉള്ള വിഭാഗമാണ് എന്നു പറയുന്നു. (Thurston 1975)

മറ്റൊരു കഥ ചരിത്രപരമായി ബന്ധപ്പെട്ടുകിടക്കുന്നു. ഹബാഷിക എന്ന ചണ്ഡാളൻ അധിനിവേശം നടത്തി മഞ്ചേശ്വരം എന്ന ചെറുനാടിന്റെ അധിപനായ അങ്കാരവർമ്മനെ (Angara Varman) കീഴടക്കുകയും അവിടെ പന്ത്രണ്ടു വർഷം ഭരിക്കുകയും ചെയ്തു. പിന്നീട് അയൽ രാജ്യത്തിന്റെ ചതിയിൽ അകപ്പെടുകയും മറ്റൊരു വഴിയും കാണാതെ അവർ പല ഭാഗങ്ങളിലായി പാലായനം ചെയ്യുകയും ചെയ്തു. അതിൽ കടലോരപ്രദേശത്തേക്ക് രക്ഷപ്പെട്ട വിഭാഗത്തിന്റെ ദയനീയ അവസ്ഥ കണ്ട് പിന്നീട് അവർ വിട്ടയയ്ക്കപ്പെട്ടു. ഇവർ പിന്നീട് കൊറഗ സമൂഹമായി.

വംശോൽപത്തിയെപ്പറ്റി പല കഥകളും ഉപകഥകളും ഉണ്ടെങ്കിലും ശാസ്ത്രീയമായി അതിനെ പിൻതുണയ്ക്കുവാൻ ഉതകുന്ന തരത്തിലുള്ള പഠനം ഉണ്ടായിട്ടില്ല.

സാമൂഹിക ഘടന

പതിനൊന്നു ഉപവിഭാഗത്തെ കൊറഗർക്കിടയിൽ കണ്ടെത്തി. അന്തി (Andi), സൊപ്പിന (Soppina), (ചപ്പു കൊറഗ) സുപ്പു (Suppu), വസ്ത്ര (Vasthra), കൊണ്ടു (Kundu), കപ്പടു (Kappadu), തിപ്പി (Tippi), വന്തി (Vanti), കപ്പാതുർ (Kappathur), ബങ്കരന്ന (Bangaranna), കമ്മരന്ന (Kammaranna), മങ്കരന്ന (Mangaranna). എല്ലാ വിഭാഗവും അവരുടെ വിഭാഗമാണ് വലുത്/ഉയർന്നത് എന്ന് അവകാശപ്പെടുന്നുണ്ടെങ്കിലും ഇവരിൽ ഏറ്റവും താഴെത്തട്ടിൽ നിലകൊള്ളുന്നത് അന്തി (Andi) സമൂഹമാണ്. The endogamous subgroups are arranged in enogamous subgroups clans locally known as baRi (ബലി) (കുലം) (Das ST) (1989, p 150)

ഓരോ ഉപസമൂഹവും ഓരോരോ ഗോത്രത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടതാണ്. അവ ബാലി എന്ന് അറിയപ്പെടുന്നു. ഓരോ ബാലിക്കും തന്റേതായ 'ഭൂത' (Spirit) ഉണ്ട്. അത് അവരുടെ പൂർവ്വികരെ അനുസ്മരിക്കപ്പെടുന്നു. അവ ചിലപ്പോൾ ഒരു ജീവനുള്ള വസ്തുവോ അല്ലാത്തതോ ആകാം.

ധുമതി ഭൂത (Dumathi Bhutha) ഉപ്പുറു ഗോത്രവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടതാണ് അത് ഒരു തടികൊണ്ട് ഉണ്ടാക്കിയ ബഞ്ചാണ്. എന്നാൽ പുഞ്ചുറൽ (punjuRili) ഭൂത (Punjural

Bhutha) എന്നത് ഒരു പന്നിയുടെ വെങ്കല പ്രതിമയാണ്.
(Das ST (1989, p111, p151 - 12)

കൊറഗ സമൂഹത്തിൽ പിൻതുടർച്ചാവകാശം അമ്മ വഴിക്കോ പെൺവഴിക്കോ മാത്രമാണ്. ഇവരുടെ ഗോത്രത്തിൽ ഒരു കുട്ടിയുടെ എല്ലാ അവകാശവും ചുമതലയും ആ കുട്ടിയുടെ അമ്മയുടെ സഹോദരന്റെ കടമയാണ്. സഹോദര സ്ഥാനീയനു അവരുടെ ജീവിതത്തിൽ വളരെ അധികം പ്രാധാന്യം ഉണ്ട്. പല കാര്യങ്ങളും തീരുമാനമാക്കുന്നതും അത് നടപ്പിലാക്കുന്നതും അദ്ദേഹത്തിന്റെ നേതൃത്വത്തിലാണ്.

പുരുഷാധിപത്യപരമായ സാഹചര്യങ്ങളും ഇന്ന് വിരളമല്ല. തന്റെ സ്വന്തം തന്റെ മക്കൾക്ക് തന്നെ നൽകുന്ന പ്രവണത ഇന്ന് കാണപ്പെടുന്നു. എന്നാൽ മുൻപ് തന്റെ സ്വന്തിനു തന്റെ കുടുംബത്തിനേക്കാൾ സഹോദരികളും മക്കൾക്കും ആയിരുന്നു അവകാശം ഉണ്ടായിരുന്നതെന്ന് പറയപ്പെടുന്നു.

വിവാഹം

വിവാഹ വിഷത്തിൽ തനതായുള്ള നിയമക്രമങ്ങൾ കൊറഗ സമുദായക്കാർ പാലിച്ചുവരുന്നു. മിക്ക വിവാഹവും രണ്ടു കുടുംബങ്ങൾ തമ്മിൽ ഉള്ള വാക്കുറപ്പിക്കൽ കഴിഞ്ഞാകും നടത്തുക. പ്രണയവിവാഹവും വിധവാ വിവാഹവും കൊറഗ സമൂഹത്തിൽ ഇന്ന് കണ്ടുവരുന്നു. വിവാഹ ബന്ധം വേർപിരിയൽ തക്കതായ കാരണം ഉണ്ടെങ്കിൽ

മാത്രമേ ആദ്യകാലങ്ങളിൽ അനുവദിച്ചിരുന്നുള്ളൂ. എന്നാൽ ഇന്ന് അതിലും മാറ്റം വന്നിരിക്കുന്നു. (Mathur ibid)

വീടും വാസസ്ഥലവും

ഒരു വീട്ടിൽ ഒരു കുടുംബം എന്ന രീതിയാണ് കൊറഗ സമൂഹത്തിൽ കാണപ്പെടുത്തൽ. ഒരു ചെറിയ ചുറ്റു പാടിൽ കുറച്ചു വീടുകൾ മാത്രം എന്ന രീതിയാണ് ഇവർക്ക് ഉള്ളത്. പണ്ടുകാലത്ത് കാട്ടിലകൾ കൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ വീടുകളിൽ ആണ് താമസം. ‘ചപ്പു’ (ഇല)(Chappu) ‘കൊപ്പു’ (വീട്) (koppu) എന്ന് ഇവയെ അറിയപ്പെട്ടിരുന്നു. (Panoor 1963:73) വളരെ ചെറുതും ഉയരം കുറഞ്ഞ വാതിലുകളുമാണ് ചപ്പുകൾക്ക് ഉള്ളത് ചരിഞ്ഞ ഓലകൊണ്ടു മേഞ്ഞ മേൽക്കൂരയും ചപ്പുകളുടെ സവിശേഷതയാണ്. (Mathur ibid)

എന്നാൽ ഇന്ന് ഇവർക്ക് സർക്കാരിന്റെ ചിലവിൽ പല ഭവനപദ്ധതിയുടെ ഭാഗമായും വീടുകൾ നിർമ്മിച്ച് കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. ഇന്ന് ഭൂരിഭാഗം കൊറഗരും അതിൽ വസിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇവരിൽ ചിലർക്ക് ചപ്പുകളിൽ താമസിക്കുവാനാണ് ഇഷ്ടം. കല്ലും മണ്ണും കോൺക്രീറ്റ് മേൽക്കൂരയും ഇവർക്ക് എന്നും ഭീതി പരത്തുന്ന വസ്തു തന്നെ. ഉറങ്ങിക്കിടക്കുമ്പോൾ മച്ചിലെ ഓടിളകി വീഴുമെന്നുള്ള ഭയം ഉള്ളതിനാൽ അവർക്ക് അതിൽ താമസിക്കാൻ ഇഷ്ടക്കുറവു

ണ്ടെന്ന് ചില സമുദായാംഗങ്ങൾ വിവരശേഖരണ സമയത്ത് പറഞ്ഞിരുന്നു.

വീട്ടുപകരണങ്ങൾ

മൺപാത്രങ്ങളും അലുമിനിയം പാത്രങ്ങളും ഇവർ വീട്ടാവശ്യങ്ങൾക്കായി ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഉപജീവനമാർഗ്ഗമായി കൊട്ടയുണ്ടാക്കാനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന കൊളുത്തുള്ള ഒരു ഉപകരണം കൊറഗ പുരുഷൻമാർ കൊണ്ടുനടക്കും. ഇത് കൂടാതെ കത്തി, മഴു, കോടാലി എന്നിവ ഇവർ ഉപയോഗിക്കുന്നു. (Dasibid : 156 : mathur ibid)



ചിത്രം: 2 കൊറഗ വിഭാഗത്തിലെ വയോധികൻ



ചിത്രം: 3 കൊറഗ വിഭാഗത്തിലെ യുവാവ് അവരുടെ പരമ്പരാഗത കൊട്ട നിർമ്മാണത്തിൽ

വാദ്യോപകരണങ്ങൾ

വാദ്യോപകരണങ്ങൾ അവർക്കിടയിൽ ഉപയോഗിച്ചു വരുന്നു. ഡ്രം (drum), otta (flute), ducli (small drum) മുതലായവയാണ്. (Dasibid : 156 : mathur ibid)

വേഷ സംവിധാനം ആഭരണങ്ങൾ

പൊതുവെ കറുത്ത വസ്ത്രങ്ങളാണ് ഇവർ ധരിക്കാറുള്ളത്. ലളിതവും ആർഭാടം തീരെ ഇല്ലാത്തതുമായ വസ്ത്രധാരണശൈലിയാണ് കൊറഗ സമുദായത്തിന്റേത്. ആണുങ്ങൾ ധരിക്കുന്നത് മുണ്ടും ഷർട്ടുമാണ്.

സ്ത്രീകൾ പൊതുവായ് മുണ്ടും സാരിയും ബ്ലൗസും, കൂട്ടികൾ നിക്കറും, ഫ്രോക്കും ഇന്ന് ഉപയോഗിക്കുന്നു. പണ്ട് ജോലി ചെയ്യാൻ നേരം തലയിൽ ഒരു തൊപ്പി ഇവർ വയ്ക്കുമായിരുന്നു. കവുങ്ങിന്റെ പാള കൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ തൊപ്പിയെ ‘മുത്തപാലൈ’(Muttapalai) (muttālai) എന്ന് വിളിക്കുന്നു. കടുത്ത വെയിലിൽ നിന്നും മഴയിൽ നിന്നും രക്ഷ നേടാൻ ഇവർ ഇതു സ്ഥിരം ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. ഇതിന്റെ ഒരു ഭാഗം മടക്കി അതിൽ ചില്ലറ പൈസ സൂക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യും.

പ്രായമായ സ്ത്രീകൾ മുത്തുമാലയും ‘ഒൻതി’(Onti) എന്നറിയപ്പെടുന്ന വലിയ കമ്മലും (Brass rings, bandole) എന്നറിയപ്പെടുന്ന വലിയ വളയും ഉപയോഗിക്കുന്നു. ‘battu’ (ഭത്തു) എന്നറിയപ്പെടുന്ന മുക്കുത്തിയും ചിലർ ഉപയോഗിക്കുന്നു. വിവാഹിതയായ സ്ത്രീ ‘താലിയും’ ഇടാറുണ്ട്. (Das ibid : 159 : mathur ibid)

പണ്ടുകാലങ്ങളിൽ പച്ച കുത്തൽ എല്ലാറും ചെയ്തിരുന്നു. അത് ‘കൊട്ടുവടു’ (Kochuvad) എന്നറിയപ്പെടുന്നു. സ്ത്രീകൾക്ക് നെറ്റിയിൽ അർദ്ധ ചന്ദ്രന്റെ രൂപത്തിലും പുരു

ഷൻമാർക്ക് ഇടതുകൈതണ്ടയിൽ വൃത്താകൃതിയിൽ പച്ച പണ്ടുകാലത്ത് കുത്തിയിരുന്നു.

ആഹാരരീതികൾ

ആഹാരക്രമത്തിൽ എല്ലാ വിധത്തിലുള്ള പച്ചക്കറി കളും പയറുവർഗ്ഗങ്ങളും ഫലങ്ങളും ഇവർ കഴിക്കുന്നു. ജോലി ചെയ്യുമ്പോഴുള്ള ഇടവേളകളിൽ അവർ ഭക്ഷണം ആവശ്യത്തിനു കഴിക്കുന്നു.

തിരണ്ടുകല്ല്യാണം /Puberty

പണ്ട് കാലത്ത് കൊറഗ ഗോത്രവർഗ്ഗത്തിലെ പെൺകുട്ടികൾ വയസ്സറിയിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ അന്ന് തൊട്ട് പന്ത്രണ്ട് ദിവസം വീട്ടിലെ എല്ലാതരം ജോലികളിൽ നിന്നും മാറ്റി നിർത്തുന്നു. പെൺകുട്ടിയെ മറ്റൊരു മുറിയിലോ കുടിലിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തോ ഒതുക്കി കിടത്തുന്നു. അഞ്ചാം ദിവസം പെൺകുട്ടിയെ എണ്ണ തേപ്പിച്ച് കുളിപ്പിക്കുകയും അഞ്ച് സ്ത്രീകൾ ചേർന്ന് കുട്ടിയുടെ ശിരസ്സിൽ വെള്ളം ഒഴിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കുളി കഴിഞ്ഞ് പുതിയ വസ്ത്രങ്ങളൊക്കെ നൽകി അണിയിച്ചൊരുക്കുന്നു. ബന്ധുക്കൾ അതിനുശേഷം ചെറിയൊരു കസേരയിൽ ഇരുത്തി അവളുടെ മേൽ അരി തൂകുകയും ചെയ്യുന്നു.

വിവാഹം

വിവര ശേഖരണത്തിൽ നിന്നും പണ്ട് കാലത്ത് നടന്നിരുന്ന വിവാഹലോചനയെപ്പറ്റി ബട്ടിയടുകൾ ഉൾപ്പെടെ മുതിർന്നവരുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ, കല്യാണലോചനയ്ക്ക് തുടക്കം കുറിക്കുന്നത് ചെറുക്കന്റെ വീട്ടുകാരാണ്. അവർ ആലോചനയുമായി പെണ്ണിന്റെ വീട്ടിൽ എത്തുന്നു.

‘ഗുരികാർ’(gurikara) യുടെ സാന്നിധ്യത്തിലാണ് വിവാഹലോചനയും വാക്കുറപ്പിക്കലും നടത്തുന്നത്. പെണ്ണിന്റെ സൗന്ദര്യം ആരോഗ്യം കൂടുംബ മഹിമ ജോലി ചെയ്യാനുള്ള കഴിവ് എന്നിവ നോക്കും. കൂടുംബങ്ങൾ തമ്മിൽ പരസ്പരധാരണ ആയതിനു ശേഷം വാക്കുറപ്പിക്കൽ /നിശ്ചയം (nischitamaduva or khanditamaduva) നടത്തുന്നു. അന്നെ ദിവസം കമുങ്ങിന്റെ പൂക്കൾ ചെറുക്കന്റെ വീട്ടുകാർ പെൺകുട്ടിയ്ക്ക് നൽകുന്നു. അവർ അത് തലയിൽ ചൂടി പുറത്തു വന്നാൽ സമ്മതം എന്നർത്ഥം. കല്യാണം പെണ്ണിന്റെ വീട്ടുമുറ്റത്തു വെച്ച് നടത്തുന്നു. വിരുന്നുകാർക്ക് വെറ്റിലയും, പാക്കും മധുരവും സമ്മാനിക്കുന്നു. ഇന്ന് ഈ രീതികളിൽ മാറ്റമുണ്ടായിരിക്കുന്നു എന്ന് ഇവർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.

പ്രസവവും പ്രസവാനന്തര ചടങ്ങുകളും

കൊറഗ സ്ത്രീ, ഭർത്താവിന്റെ വീട്ടിൽ തന്നെയാണ് ഏഴാം മാസം വരെയും നിൽക്കുന്നത്. ഏഴാം മാസം ‘ഭസീര

ഭയക് (Basira bayake) അല്ലെങ്കിൽ 'ഭച്ചാൻഗി' (bachangi) എന്ന ചടങ്ങ് നടത്തുന്നു. ചടങ്ങു പ്രകാരം ഗർഭിണിയുടെ മടിയിൽ നാണയം, മിഠായി, തുണി, ചീപ്പു എന്നിവ വെക്കുന്നു. ആരതി ഉഴിയുകയും ബന്ധുമിത്രാദികൾക്ക് സദ്യ നൽകുകയും ചെയ്യുന്നു. പ്രസവത്തിനായി സ്വന്തം വീട്ടിൽ പോകും. പ്രസവം കൊപ്പം എന്ന സ്ഥലത്താണ് പണ്ടുകാലത്ത് നടന്നിരുന്നത്.

പണ്ടുകാലത്ത് പ്രസവസമയത്ത് ഗർഭിണിയും മറ്റ് സഹായികളും ഒഴിച്ച് കുടുംബത്തിലുള്ള എല്ലാവരും 'കൊപ്പം' വിട്ടു മാറി നിൽക്കും. താൽക്കാലികമായി ഉണ്ടാക്കുന്ന കുടിലിൽ ഇവർ പ്രസവശേഷം താമസിക്കും. വയറ്റാട്ടിയുടെ സഹായത്താൽ പ്രസവം എടുക്കുകയും കുഞ്ഞിന്റെ പുക്കിൾക്കൊടി (മുസ്കു) (Musku) ഒരു കത്തി കൊണ്ട് മുറിച്ചു മാറ്റുകയും ചെയ്യുന്നു. മുറിച്ചു മാറ്റിയ പുക്കിൾ കൊടി ആറു ദിവസം അമ്മയുടെ അരികിൽ വെച്ചിരിക്കും. പിന്നീട് ഇത് കുഴിച്ചിടുകയും ചെയ്യുന്നു. ഏഴു ദിവസം കുട്ടിയുടെ അമ്മയെ കുളിപ്പിക്കുകയും എട്ടാം നാൾ ശുദ്ധികലശം വീട്ടിൽ നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇന്ന് പ്രധാനമായും ആശുപത്രികളിൽ പ്രസവം നടക്കുന്നു.

പേരിടൽ ചടങ്ങ്

പേരിടൽ ചടങ്ങ് ജനിച്ചതിന്റെ ഏഴാം നാൾ നടത്തുന്നു. പെണ്ണിന്റെ വീട്ടുകാർ കുഞ്ഞിനെ എണ്ണ തേപ്പിച്ച് കുളി

പ്പിക്കും. അടുത്തുള്ള ബന്ധുക്കളും (gurikara) ഇതിന് സാക്ഷ്യം വഹിക്കും. കുളിപ്പിച്ച ശേഷം കുഞ്ഞിനെ തൊട്ടി ലിൽ കിടത്തും. അന്നെ ദിവസം വരുന്ന അതിഥികൾക്ക് ആഹാരം (സദ്യ) വിളമ്പും. ആദ്യത്തെ കുഞ്ഞ് ആൺകുട്ടിയാണെങ്കിൽ മുത്തച്ഛന്റെ പേര് നൽകും. പെൺകുഞ്ഞാണെങ്കിൽ അമ്മമ്മയുടെ പേരും പണ്ട് കാലത്ത് നൽകി വരുന്നു. ആൺകുട്ടികൾക്ക് അരയിൽ കറുത്ത ചരടും കെട്ടുന്നു. തേങ്ങയും അരിയും ചടങ്ങിന്റെ ഭാഗമായി നൽകുന്നു.

പണ്ടുകാലത്ത് കൊറഗ സമൂഹം പൊതുവെ സൂര്യനെയും ചന്ദ്രനെയും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നവർ ആണ്. അതു കൊണ്ടു തന്നെ പേരിടുമ്പോൾ അവർ അതു ശ്രദ്ധിക്കുന്നു. ഉദാ: ഒരു ആൺകുട്ടി ഞായറാഴ്ച ജനിച്ചാൽ അവനെ 'അയിത്' 'ആദിത്യ' എന്നു വിളിച്ചിരുന്നു. ഇന്ന് ആ രീതി വിരളമാണെന്ന് വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നു അറിയാൻ കഴിഞ്ഞു. കുഞ്ഞിനു ഒരു വയസാകുമ്പോൾ കാതുകുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

മരണാനന്തര ചടങ്ങുകൾ

കൊറഗ സമൂഹത്തിൽ ഒരു വ്യക്തി മരിച്ചാൽ അടക്കം ചെയ്യുകയാണ് പതിവ്. അടക്കം ചെയ്യുന്ന ശരീരം വെളിച്ചെണ്ണയും മഞ്ഞളും തേച്ചു കുളിപ്പിക്കുന്നു. ഭർത്താവ് ജീവിച്ചിരിക്കെയാണ് ഒരു സ്ത്രീയുടെ മരണം എങ്കിൽ അവരുടെ നെറ്റിയിൽ സിന്ദൂരക്കുറി ചാർത്തുന്നു. 'ഗുരികാര

'യുടെ 'gurikara' യുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ മരണാനന്തരചടങ്ങുകൾ നടത്തുന്നു. കുഴിവെട്ടുകയും അടുത്തുള്ള ബന്ധുക്കൾ മുതദേഹം മുളകൊണ്ട് ഉണ്ടാക്കിയ മഞ്ചലിൽ കൊണ്ടുവരുന്നു. തുടർന്ന് നാളികേരം രണ്ടായി പിളർത്തുകയും മഞ്ചലുമായി മൂന്നു തവണ കുഴിമാടത്തിനു ചുറ്റും വലം വെയ്ക്കുന്നു. അതിനു ശേഷം തലഭാഗം തെക്കുവശത്തേക്കുവരുന്ന രീതിയിൽ അടക്കം ചെയ്യുന്നു. മരിച്ച ആളുടെ വസ്ത്രം അയാൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന ചില വസ്തുക്കൾ എന്നിവയും കൂടി സമർപ്പിക്കുന്നു.

പണ്ടുകാലത്ത് നടന്ന ചടങ്ങുകളിൽ നിന്നും വൈവിധ്യമാർന്ന മാറ്റങ്ങൾ ഇന്ന് ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട് എന്ന് വിവരശേഖരണത്തിൽ അവർ പറഞ്ഞിരുന്നു. കൂടാതെ മരണാനന്തര ചടങ്ങുകളിൽ പ്രാദേശികമായ വൈവിധ്യങ്ങളും ഉണ്ടെന്നും അവർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.

അദ്ധ്യായം II

കൊറഗ ഭാഷ

ബഹുഭാഷാ പ്രദേശമാണ് കാസറഗോഡ്. കേരളത്തിന്റെ അതിർത്തി പ്രദേശത്ത് കിടക്കുന്ന കാസർഗോഡിൽ ഏഴിൽ കൂടുതൽ വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നു. മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും കന്നട, തുളു, കൊങ്കണി, ബ്യാരി, മറാത്തി, കൊറഗ ഭാഷ, തമിഴ്, ഹിന്ദി എന്നീ ഭാഷകളും സംസാരിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ടുതന്നെ കൊറഗഭാഷയ്ക്ക് അതിന്റെ തനതു രീതികളും ശൈലികളും മറ്റു ഭാഷകളുടെ സ്വാധീനം കാരണം നഷ്ടമാകുന്നു.

കൊറഗ ഭാഷയുമായി ഏറ്റവും കൂടുതൽ സ്വാധീനമുള്ള ഭാഷ തുളുവാണ്. കൊറഗർ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷയെ ഭാഷയെന്നാണോ അതോ ഭാഷാ ദോഷങ്ങളുടെ സമന്വയമാണോ വിളിക്കേണ്ടത് എന്നത് വളരെ തർക്ക വിഷയമാണ്. എന്നിരുന്നാലും ഡോ. സി. എൻ. ശങ്കര ഭട്ടിന്റെ “കൊറഗ ഭാഷ” (The Koraga Language) എന്ന പുസ്തകത്തിൽ അദ്ദേഹം ‘ഒൻടി കൊറഗ’ (onti koraga) ‘തപ്പു കൊറഗ’ (Tappu koraga) ‘മുൻഡു കൊറഗ’(Mundu Koraga) കൂടാതെനാലാമത് ‘അൻടെ കൊറഗ’ എന്ന മറ്റൊരു ഭാഷാഭേദവും അദ്ദേഹം കണ്ടെത്തിയിരുന്നു. ഇത്തരത്തിൽ അവി

ടെയുളള തുളു, കന്നട, മലയാളം എന്നീ ഭാഷകളുടെ തീവ്രമായ സാധീനം കൊറഗഭാഷയിൽ കാണാൻ സാധിക്കുന്നു.

അക്ഷരങ്ങൾ

സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ(സ്വരശബ്ദങ്ങൾ)

കൊറഗഭാഷയിൽ പ്രധാനമായും 10 സ്വരശബ്ദങ്ങളാണ് കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ളത്. നിശ്വാസവായുയാതൊരു തടസ്സവുമില്ലാതെ പുറത്തേക്ക് വരുമ്പോളാണ് സ്വരശബ്ദങ്ങൾ രൂപപ്പെടുന്നത്. പ്രധാനമായും 5 ഹ്രസ്വസ്വരശബ്ദങ്ങളും 5 ദീർഘസ്വരശബ്ദങ്ങളുമാണ് കൊറഗഭാഷയിൽ ഉള്ളത്. കൊറഗഭാഷയിലെ ഹ്രസ്വസ്വരശബ്ദങ്ങളും ദീർഘസ്വരശബ്ദങ്ങളും ഉദാഹരണസഹിതം താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

ഹ്രസ്വസ്വരശബ്ദങ്ങൾ

മുകളിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് പോലെ കൊറഗ ഭാഷയിൽ 5 സ്വരശബ്ദങ്ങളാണ് കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ളത്.

/i/ ഇ

/u/ ഉ

/e/ എ

/o/ ഒ

/a/ അ

ഉദാഹരണം: /i/ ഇ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
pili പിളി	പുലി	leopard
illu ഇല്ലു	വീട്	House

ഉദാഹരണം: /u/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
eedu ഈഡു	ആട്	Goat
donde ദൊൺഡെ	തൊണ്ട	Throat

ഉദാഹരണം: /e/ എ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
kyemma കൈമ്മ	ചുമ	cough
neyi നെഏയി	വെണ്ണ	ghee

ഉദാഹരണം: /o/ ഒ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
onasu ഒണസു	ആഹാരം	food
sonte സൊൺടെ	നിതംബം	buttocks

ഉദാഹരണം: /a/ അ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
daikilu ദെയ്കിളു	പുന്തോട്ടം	garden
ciiya ചീയ	തേൻ	Honey

ദീർഘസ്വരശബ്ദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷയിൽ ആകെ 5 ദീർഘസ്വരശബ്ദങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്. ആയത് താഴെ കൊടുക്കുന്നു. ആയത് താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

/ii/ ഈ

/uu/ ഉൗ

/ee/ ഏ

/oo/ ഓ

/aa/ ആ

ഉദാഹരണം: /ii/ ഈ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
iiide ഈഡെ	ഇവിടെ	here
kiicě കീചേ	കീശ	pocket

ഉദാഹരണം: /uu/ ഉൗ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ûru ഉൗരു	ഉൗര്	settlement

ഉദാഹരണം: /ee/ ഏ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
něntRa paRanta നേന്ത്രപർടെ	ഏത്തപ്പഴം	banana
peeRu പേറു	പാൽ	milk

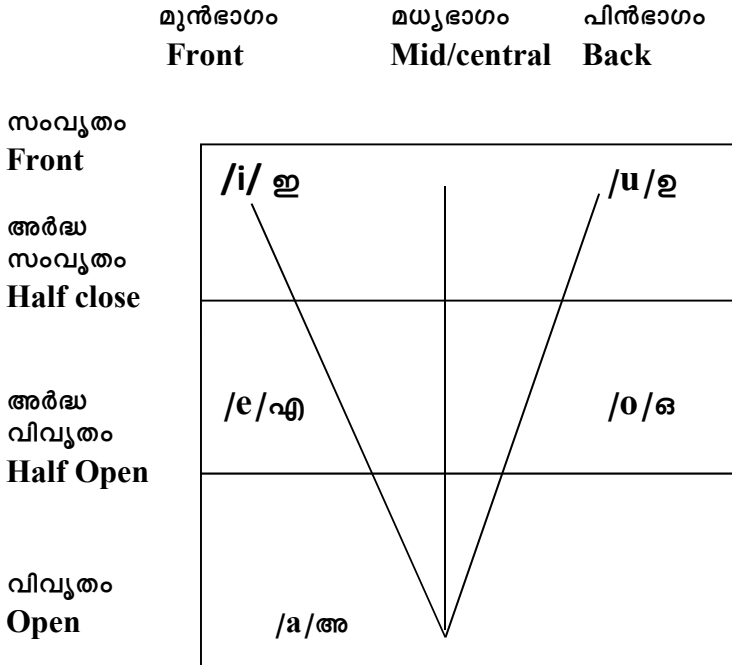
ഉദാഹരണം: /oo/ ഓ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
oode ഓഡെ	എവിടെ	where
poo പോ	പോകൂ	go

ഉദാഹരണം: /aa/ ആ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
dāssimme ദാസ്സിമ്മൈ	കടുകു	custard
drāsě ദ്രാസ്സേ	മുന്തിരങ്ങ	grapes

മാനസാരവ്യവസ്ഥയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ ചിത്രസഹിതം കൊടുക്കുന്നു.



ചിത്രം: 4 മാനസാരവ്യവസ്ഥ ചിത്ര രൂപത്തിൽ

സ്വരശബ്ദങ്ങൾ പട്ടികയാൽ കൊടുക്കുന്നു

	മുൻഭാഗം (Front)	മധ്യഭാഗം (Central)	പുറക് ഭാഗം (Back)
ഉയർന്ന ഭാഗം (High)	/i/ ഇ		/u/ ഉ
മുൻഭാഗം (Mid)	/e/ എ		/o/ ഒ
മുൻഭാഗം (Low)		/a/ അ	

പട്ടിക: 1 സ്വരശബ്ദങ്ങൾ

കൊറഗ ഭാഷയിലെ ഹ്രസ്വസ്വരങ്ങൾ പദാദ്യം പദമധ്യം പദാന്ത്യം എന്നീ രീതിയിൽ തരം തിരിച്ച് രേഖപ്പെടുത്തുന്നു.

പദാദ്യത്തിലുള്ള ഹ്രസ്വസ്വരങ്ങൾ

/i/ ഇ

/u/ ഉ

/e/ എ

/o/ ഒ

/a/ അ

/i/ ഇ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
iRuva (ഇറുവ)	ഇരുപത്	Twenty
iRantu (ഇരന്തു)	ചീവീട്	

/u/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
uguru (ഉഗുരു)	നഖം	Nail
utal (ഉതൽ)	ചിതൽ	

/e/ എ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ellu (എല്ലു)	എല്ല്	bone

/o/ ഒ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
onji (ഓൻജി)	ഒന്ന്	one

/a/ അ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
amme (അമ്മ)	അച്ഛൻ	father
atte (അട്ടെ)	പത്തായം	store

പദമധ്യത്തിലുള്ള ഹ്രസ്വസ്വരശബ്ദങ്ങൾ

/i/ ഇ

/u/ ഉ

/e/ എ

/o/ ഒ

/a/ അ

/i/ ഇ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
aiṇûdu (ഐനുഡു)	അഞ്ഞൂറ്	Five hundred
dāyitta (ദായിത്ത)	എന്ത്	what

/u/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
uguru (ഉഗുരു)	നഖം	Nail
nikkulu (നിക്കുളു)	നിങ്ങൾ	you

/e/ എ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
danepperu (ദാനെപ്പേരു)	കഴുകുന്നആൾ	Washerman
ketti (കെത്തി)	മുട്ട	egg

/o/ ഒ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
sonte (സൊൺടെ)	നിതംബം	buttocks
ponnu (പൊണ്ണു)	പെൺകുട്ടി	Female

/a/ അ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
raddu (രഡ്ഡു)	രണ്ട്	two
mañjalu (മഞ്ജളു)	മഞ്ഞനിറം	yellow

പദാന്ത്യത്തിലുള്ള ഹ്രസ്വസ്വരശബ്ദങ്ങൾ

/i/ ഇ

/u/ ഉ

/e/ എ

/o/ ഒ

/a/ അ

/i/ ഇ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
kuññi (കുഞ്ഞി)	കുഞ്ഞ്	child
tēRāi (തൊറയി)	തൊറവ്	duck

/u/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
madu (മധു)	കോടാലി	axe
ānu (ആണു)	പുരുഷൻ	male

/e/ എ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
jage (ജഗെ)	ഭൂമി	Earth
sāle (ശാലെ)	വിദ്യാലയം	school

/o/ ഒ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ajippo (അജിപ്പോ)	അറുപത്	Sixty
āRepo (ആർപോ)	കുലുക്കുക	to shake

/a/ അ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
Rāma (റോമ)	രോമം	body hair
āRe (ആറെ)	മാംസം	Meat

കൊറഗ ഭാഷയിലെ ദീർഘസ്വരശബ്ദങ്ങളുടെ പദാഭ്യം, പദമധ്യം, പദാന്ത്യം, എന്നീ വിഭാഗങ്ങളിലുള്ള പദങ്ങൾ താഴെ വിവരിക്കുന്നു.

പദാഭ്യത്തിലുള്ള ദീർഘ സ്വരശബ്ദങ്ങൾ

/ii/ ഈ

/uu/ ഊ

/ee/ ഏ

/oo/ ഓ

/aa/ ആ

/ii/ ഈ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
iide ഈഡെ	ഇവിടെ	here
iittu poRttu ഈത്തു പൊറത്തു	ഇപ്പോൾ	still
iidina ഈദിന	ഈ ദിവസം	this day

/uu/	ഉ കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	ûru ഉരു	ഉര്	settlement
	uuyi ഉയി	മുളയുടെ ഭാഗം	bamboo piece
/ee/	ഏ കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	eeme ഇമെ	ആമ	tortoise
	eelattiri (ഇലത്തിരി)	ഏലം	cardamom
	ělu ഏളു	ഏഴ്	seven
/oo/	ഔ കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	ootte ഔട്ടേ	സംഗീത ഉപകരണം	A type of musical Instrument
	ootu ഔടു	ഔട്	tile
/aa/	ആ കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	āRe ആറെ	മാംസം	Meat
	āRa-acakkila ആറാചക്കില്	കോട്ടുവാ	yara
പദമധ്യത്തിലുള്ള ദീർഘ സ്വരശബ്ദങ്ങൾ			
/ii/	ഇ കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	niili നീലി	നീല	Blue
	biidi ബീഡി	ബീഡി	cigar

/uu/	ഉ		
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	kûlběna	പല്ലുവേദന	teethpain
	കുളുബേന		
	puucu പുചു	തടവുക	to scib
/ee/	ഏ		
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	běne ബേനെ	വേദന	pain
	bělatu ബേലതു	കച്ചവടക്കാരൻ	merchant
/oo/	ഓ		
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	goode ഓട്ടേ	സംഗീത ഉപകരണം	wall
	kõdumullu	തൊട്ടാവടി	touch me not
	കോഡുമുള്ളു		
/aa/	ആ		
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	baayi ആറെ	മാംസം	Mouth
	śaayi ശായി	മഷി	Ink

പദാന്ത്യത്തിലുള്ള ദീർഘ സ്വരശബ്ദങ്ങൾ

/ii/	ഈ		
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
	yii നീ	നീ	you

/uu/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
cû ചു	തീയ്	fire
sālapû സാലപു	പുവ്	A kind of flower

/ee/ ഏ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
Maamee മാമേ	മാമൻ	uncle (unclei)

/oo/ ഓ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
poo പോ	പോകു	go
dûrõ ദൂരോ	അകലത്തിൽ	At a distance

/aa/ ആ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
aa ആ	അത്	That

ഹ്രസ്വസ്വരശബ്ദങ്ങളുടെ താരതമ്യ പഠനം

/i/ ഇ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
itti (ഇട്ടി)	കൊഞ്ച്	prawu
itte (ഇട്ടെ)	ഇപ്പോൾ	now

/u/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
untu (ഉൺടു)	ഉണ്ട്	there exist
uddo (ഉദ്ദോ)	നീളമുള്ളത്	Lengthy

/e/ എ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
elle (എല്ലേ)	നാളെ	Tomorrow
ellu (എല്ലു)	എല്ല്	bone

/o/ ഒ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
otte (ഒട്ടെ)	കുഴി/ദ്വാരം	hole
onte (ഒൻടെ)	ഒട്ടകം	camel

/a/ അ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ajji (അജ്ജി)	അമ്മമ്മ	grand mother
ajja (അജ്ജാ)	അപ്പുപ്പൻ	grand father

ദീർഘസ്വരശബ്ദങ്ങളുടെ താരതമ്യപഠനം

/ii/ ഈ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
iide ഈഡെ	ഇവിടെ	here
iidina ഈദിന	ഈ ദിവസം	this day

/uu/ ഉ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ûru ഉരു	ഉൾ	settlement
uuyi ഉയി	മുളയുടെ ഭാഗം	bamboo piece

/ee/ ഏ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
eena ഈന	ആന	Elephant
eeme ഈമെ	ആമ	tortoise

/oo/ ഓ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ootu ഓടു	ഓട്	tile
oodu ഓഡു	എവിടെ	where

/aa/ ആ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
aaiu ആളു	അവൾ	she
aaRa ആറ	മാംസം	Meat

സംയുക്ത സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ/കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ

അക്ഷരത്തിനുള്ളിൽ എന്നപോലെ ഉപയോഗിക്കുന്ന രണ്ട് ശുദ്ധസ്വരശബ്ദങ്ങളുടെ കൂട്ടാണ് സംയുക്തസ്വരാക്ഷരങ്ങൾ എന്ന് പറയുന്നത്. വാചികമായി പറയുമ്പോൾ ആണ് രണ്ട് ശബ്ദങ്ങൾ കൂട്ടിച്ചേർത്ത് ഒരു അക്ഷരമുച്ചാരണമായി ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

കൊറഗ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ചില സംയുക്ത സ്വരാക്ഷരങ്ങളെ കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്. നിരവധി അനുഭാഷാ സമ്പർക്കമുള്ള കൊറഗഭാഷയിൽ നിന്ന് ഇത്തരത്തിൽ സംയുക്തകൂട്ടക്ഷരങ്ങളെ കണ്ടെത്തുവാൻ വളരെയധികം ബുദ്ധിമുട്ട് വിവരശേഖരണത്തിൽ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ബദിയ ടൂക്ക ഭാഗത്തുള്ള ഊരുകളിൽ നിന്നുള്ള വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നുമാണ് ഇത് ലഭിച്ചിട്ടുള്ളത്. ആയത് ചുവടെ കൊടുക്കുന്നു.

au ഔ

ഉദാ:	ku!apauri (കുളപൗരി)	കുളക്കോഴി	lake hen
tāRāi	(താറായ്)	താറാവ്	Duck
Kailu/Kaila	(കൈലു/കൈല്)	തവി	Spoon
Kadaipikalū	(കഡൈപികലു)	ആട്ടുകല്ല്	grainding stone
bai/panti	(ബായ്/പന്തി)	വൈക്കോൽ	hay
paisa	(പൈസ)	പൈസ	money
pidai	(പിഡൈ)	പിന്നമ്പുറം	backyard
daiki!u	(ദൈകിളു)	പുന്തോട്ടം	guarden
taRāitañiRu	(തരൈത നീറു)	തേങ്ങാ വെള്ളം	coconut water
bopangai	(ബൊപ്പക്കൈ)	പപ്പായ (ഓമയ്ക്ക)	papaya
baiciyar	(ബൈചിയർ)	വിഷചി കിൾസകൻ	Vaidyan
bootai	(ബോട്ടായി)	മണി	Bell
araitanaganji	(അരൈതണ ഗഞ്ചി)	ചോറുണ്	choorunu cerimony
daivaru	(ദൈവറു)	ദൈവം	god
madai	(മഡൈ)	കിഴക്ക്	east
cenakkai	(ചെണുക്കൈ)	തെക്ക്	south
badakkai	(ബദക്കൈ)	വടക്ക്	north

വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾ

കൊറഗ ഭാഷയിൽ നടത്തിയ വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ളത് തുളുഭാഷയുമായി വലിയതോതിൽ കൊറഗ ഭാഷയ്ക്ക് സാദൃശ്യമുണ്ടെന്നാണ് കൊറഗ ഭാഷയിലെ ഉച്ഛാരണരീതിയിലെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സാപാർശിക വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ, അനുനാസിക വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ, പാർശിക വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ, ദ്രുത സ്പർശ വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ, ശീൽക്കാര വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ, പ്രവാഹി വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ എന്നീ വിഭാഗങ്ങളിലായി വേർതിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

കൊറഗ ഭാഷയിലെ വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങളെ ഉച്ഛാരണസ്ഥാനത്തിന്റേയും ഉച്ഛാരണ രീതിയുടേയും അടിസ്ഥാനത്തിൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു.

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

ഉച്ചാരണ സ്ഥാനം Position of Articulation ഉച്ചാരണ രീതി Manner of Articulation	ബിലബിയൽ Bilabial	ലബിയൽ Labio dental	ഡന്റൽ Dental	അൽവിയൽ Alveolar	റീറ്ററോഫ്ലക്സ് Retroflex	പാലാറ്റൽ Palatal	വെലാർ Velar
	ശ്വാസികാലി (VI) (Vd)	ശ്വാസികാലി (VI) (Vd)	ശ്വാസി കാലി (VI) (Vd)	ശ്വാസി കാലി (VI) (Vd)	ശ്വാസി കാലി (VI) (Vd)	ശ്വാസികാലി (VI) (Vd)	ശ്വാസി കാലി (VI) (Vd)
സ്തംഭം Stop	പ ബ p b		ത ട t d		ട റ്റ ṭ ṭ	ച ജ c j	ക ണ k ṅ
അനൂസികം Nasal	മ m		ന ṇ	ന n	ണ ṇ		ൻ ṅ
പാർശ്വീകം Lateral				ല l	ല ḷ	യ ḥ	
പ്രകൃത സ്തംഭം Flap				ര r			
ശ്വേദകാരം Fricative				സ s		ശ ś	
പ്രവാഹി Continent		വ v				യ y	
ട്രില്ലർ Trill					റ R		

പട്ടിക: 2 വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ ചാർട്ട് രൂപത്തിൽ

വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ ഒറ്റനോട്ടത്തിൽ

ഉച്ചാരണസ്ഥാനമനുസരിച്ച് (Position of Articulation)

	ശ്യാസി Voiceless	നാദി voiced	ആകെ Total
ഓഷ്ഠ്യം Bilabial	2	1	3
ഓഷ്ഠ്യദന്ത്യം Labio dental	1	0	1
ദന്ത്യം Dental	2	1	3
വാർത്ത്യം Alveolar	4	0	4
മുർദ്ധന്ത്യം Retroflen	2	3	5
താവല്യം Palatal	3	2	5
കണ്ഠ്യം Velar	2	1	3
ആകെ Total	16	8	24

പട്ടിക: 3 വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ ഉച്ചാരണരൂപത്തിൽ

ഉച്ചാരണ രീതിയനുസരിച്ച് (Manner of Articulation)

	ശ്യാസി Voiceless	നാദി voiced	ആകെ Total
സ്‌പർശം Stop	5	5	10
അനുനാസികം Nasal	3	1	4
പാർശ്വീകം Lateral	2	2	4
ദ്രുതസ്‌പർശം Flap	1	0	1
ശീലിക്കാരം Fricative	2	0	2
പ്രവാഹി Continuent	2	0	2
ട്രിൽ Trill	1	0	1
ആകെ Total	16	8	24

പട്ടിക: 4 വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ ഉച്ചാരണരീതി അനുസരിച്ച്

കൊറഗ ഭാഷയിലെ വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങളെ ഉച്ഛാരണ സ്ഥാനത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ (Position of Articulation), ഓഷ്ഠ്യം (Bilabial), ഓഷ്ഠ്യദന്ത്യം (Labio dental), ദന്ത്യം (Dental), വാർത്ത്യം (Alveolar), മുർധന്ത്യം (Retroflex), താവല്യം (Palatal), കണ്ഠ്യം (Velar) എന്നീ വിഭാഗങ്ങളിലും, ഉച്ഛാരണരീതിയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ (Manner of Articulation), സ്പർശം (Stop), അനുനാസികം (Nasal), പാർശ്വികം (Lateral), ദ്രുതസ്പർശം (Flap), ശീലക്കാരം (Fricative), പ്രവാഹി (Continuent) എന്നീ വിഭാഗങ്ങളിലും ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

പ്രസ്തുത പട്ടിക അനുസരിച്ച് കൊറഗ ഭാഷയിലെ സ്പാർശിക വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ /p/ പ, /b/ ബ, /t/ ത, /d/ ദ, /t̪/ ട, /d̪/ ഡ, /c/ ച, /j/ ജ, /k/ ക, /g/ എന്നിവയാണ്. അനുനാസിക വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ /m/ മ, /n/ ന, /ŋ/ ണ, /ɲ/ ണ എന്നിവയാണ്. പാർശ്വിക വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ /l/ ല, /ɭ/ ള, /ɳ/ ണ, എന്നിവയും ദ്രുതസ്പർശ വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ /r/ ര ഉം ശീലക്കാര വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ /s/ സ, /ʃ/ ശ എന്നിവയും ആണ്. പ്രവാഹി വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ /y/ വ, ആണ്. ട്രിൽ ശബ്ദം (R) റ യും ആണ്. ആകെ 24 വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങളാണ്.

വിശദമായിട്ടുള്ള താരതമ്യ പഠനവും സ്വരാക്ഷരങ്ങളിലെ പദ വിതരണവും താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു .

ആകെ വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ - 24

/p/, /b/, /t/, /d/, /t̪/, /d̪/, /c/, /j/, /k/, /g/, /m/, /ŋ/,
/n/, /ɳ/, /l/, /ʎ/, /ñ/, /r/, /s/, /ś/, /y/, /v/, /h/, /R/

പദാഭിയിലും, പദമധ്യത്തിലും പദാന്ത്യത്തിലെയും പദങ്ങൾ തിരിച്ച് താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു.

പദാഭ്യത്തിൽ വരുന്ന വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങൾ

/p/ പ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(penṇu) പെണ്ണു	പെൺകുട്ടി	Female

/b/ ബ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(bâlu) ബാലു	വാൾ	sword

/t/ ത

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(tâRâyi) താരായി	താറാവ്	Duck

/d/ ദ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(dâyitta) ദായിത്ത	എന്ത്	What

/t/ s

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(iṭatu) ഇടതു	ഇടത്	left

/d/ ഡ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(maḍu) മഡു	കോടാലി	axe

/c/ ച

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(care) ചരെ	തല	hair

/j/ ജ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(jage) ജഗെ	ഭൂമി	Earth

/k/ ക

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(kaṇṇu) കണ്ണു	കണ്ണ്	Eye

/g/ ഗ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(gadde) ഗദ്രെ	പാടം	Farm

/m/ മ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(muai) മുഡായി	കിഴക്ക്	East

/n/ ന

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(niili) നീലി	നീല	Blue

/ɲ/ ന

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(pɛnu) പേനു	പേൻ	Louse

/ŋ/ ണ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aŋŋe) അണ്ണെ	ചേട്ടൻ	Elder brother

/l/ ല

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(illu) ഇല്ലു	വീട്	House

/!/ ഉ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(nikkəɭu) നിക്ക്ളു	നിങ്ങൾ	you

/ñ/ ണ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(ñeḍilu) ണൈഡിലു	മരം	a tree

/r/ ര

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(raḍḍu) രഡ്ഡു	രണ്ട്	Two

/s/ സ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(saala) സാല	കടം	Debt

/ś/ ശ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(śaarimāḍu) ശരിമാഡു	വിശ്വസിക്കുക	to trust

/v/ വ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(viRu) വിറു	വില്ല്	bow

/y/ യ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(yaaRu) യാറു	മതി	enough

/R/ റ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(Rāvu) റാവു	പറക്കുക	fly

പദമധ്യത്തിൽ വരുന്ന വ്യഞ്ജനശബ്ദങ്ങൾ

/p/ പ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(kajipu) കജിപ്പു	കറി	curry

/b/ ബ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(ubi) ഉബി	തൂപ്പൽ	spittle

/t/ ത

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aajinuntu) ആജിനൂതു	അറുനൂറ്	six hundred

/d/ ദ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
--	---------	--------	----------

ഉദാ:-	(uddo) ഉദ്ദോ	നീളമുള്ള	lengthy
/t/ s			
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(cõtu) ചോടു	പ്രവാഹം	stream
/d/ ഡ			
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(cedjilu) ചെഡിലു	ഇടി	thunder
/c/ ച			
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(kadacci) കഡച്ചി	ചിലവ്	Expense
/j/ ജ			
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aaji) ആജി	ആറ്	Six
/k/ ക			
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(jokulu) ജോകുലു	വിദ്യാർത്ഥി	student
/g/ ഗ			
	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(banguda) ബാൻഗൂദ	മീൻ	a kind of fish

/m/ മ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(umi) ഉമി	ഉമി	paddy husk

/ŋ/ ന

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(baRaśna) ബറശ്നാ	പ്രശ്നം/വഴക്ക്	quarrel

/n/ ന

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(cinu) ചിനു	തിന്നുക	to eat

/ŋ/ ണ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aaŋu) ആണു	പുരുഷൻ	male

/ŋ / ണ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	surāṅga (സുരങ്ക)/ soRaṅka (സൊറങ്ക)	ഗുഹ	cave
	kailu (കൈലു)/ piñṅaṅakailo (പിങ്കണ കൈല്)	തവി	spoon

/l/ ല

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	baale ബാലെ	കുട്ടി	child

/!/ ഉ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aa!u) ആളു	അവൾ	she

/ñ/ ണ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(kayibañji) കായിബാഞ്ജി	കൈപ്പത്തി	palm

/r/ ര

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(gurukar) ഗുരുകർ	മുപ്പൻ	Head man

/s/ സ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(grasse) ഗ്രാസ്സെ	മുന്തിരി	grapes

/s/ ശ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(baaśe) ബാശെ	ഭാഷ	Language

/v/ വ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(kavute) കവുതെ	കഴുത	Ass

/y/ യ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aaye) ആയെ	അവൻ	he

/R/ റ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	(aaRa) ആറ	മാംസം	meat

പദാന്ത്യത്തിൽ വരുന്ന വ്യത്യസ്ത ശബ്ദങ്ങൾ

/p/ പ

ഉദാ:- ഇല്ല

/b/ ബ

ഉദാ:- ഇല്ല

/t/ ത

ഉദാ:- ഇല്ല

/d/ ദ

ഉദാ:- ഇല്ല

/t̪/ ട

ഉദാ:- ഇല്ല

/ɖ/ ഡ

ഉദാ:- ഇല്ല

/c/ ച

ഉദാ:- ഇല്ല

/j/ ജ

ഉദാ:- ഇല്ല

/k/ ക

ഉദാ:- ഇല്ല

/g/ ഗ

ഉദാ:- ഇല്ല

/m/ മ

ഉദാ:- ഇല്ല

/n/ ന

ഉദാ:- ഇല്ല

/ɲ/ ന

ഉദാ:- ഇല്ല

/ŋ/ ണ

ഉദാ:- ഇല്ല

/l/ ല

ഉദാ:- ഇല്ല

/ʎ/ ജ

ഉദാ:- ഇല്ല

/ɳ/ ണ

ഉദാ:- ഇല്ല

/r/ ര

ഉദാ:- ഇല്ല

/s/ സ

ഉദാ:- ഇല്ല

/s/ ശ

ഉദാ:- ഇല്ല

/v/ വ

ഉദാ:- ഇല്ല

/y/ യ

ഉദാ:- ഇല്ല

/R/ റ

ഉദാ:- ഇല്ല

സംഹിതകൾ (Clustus)

സ്വരശബ്ദങ്ങളുടെ കൂട്ടമാണ് സംഹിതകൾ. കൊറഗ ഭാഷയിലെ വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നും കിട്ടിയ പദങ്ങളെ വിശകലനം ചെയ്ത് വഴി കിട്ടിയ സംഹിതകൾ ചുവടെ കൊടുക്കുന്നു.

പദാദ്യത്തിൽ വരുന്ന സംഹിതകൾ

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
-st- സ്ത staana (സ്താന)	സ്ഥാനം	place
-PR- പ്ര pRanutu (പ്രനുതു)	പഴം	fruit
-ky- ക്യ kyemma (ക്യയെമ്മ)	ചുമ	cough
-KR- ക്ര KRenku (ക്രയെൻകു)	വേര്	root

പദമധ്യത്തിൽ വരുന്ന സംഹിതകൾ

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
-Rc-	paRci (പാറചി)	വശം	side
-ñk-	añkaRa (അൻകാറ)	ചൊവ്വ	Tuesday
-mp-	ampi (അമ്പി)	ചാണകം	cowdung
-lt-	palti (പൾതി)	പുല്ല്	grass

പദാന്ത്യത്തിൽ വരുന്ന സംഹിതകൾ

പദാന്ത്യത്തിൽ വരുന്ന സംഹിതകൾ കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടില്ല.

കുട്ടക്ഷരം

കൊറഗ ഭാഷയിൽ നടത്തിയ പഠനത്തിൽ നിന്നും കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ള കുട്ടക്ഷരങ്ങൾ ഉള്ള പദങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
-kk-	kkakke (കക്കെ)	കാക്ക	crow
-cc-	paṭacca ṭanu (പടച്ച ടാണു)	പുച്ചുകുഞ്ഞ്	baby of cat

-tt-ട്ട	pottejili (പൊട്ടെജിലി)	ആമാശയം	intestine
	maṭṭe (മട്ടെ)	മടി	lap
-nn-ണ്ണ	ponnu (പൊണ്ണ)	പെൺകുട്ടി	female
-tt-ത്ത	ketti (കെത്തി)	മുട്ട	egg
-pp-പ്പ	appe (അപ്പ)	അമ്മ	mother
-mm-മ്മ	amme (അമ്മ)	അച്ഛൻ	father
-ñk-ങ്ക	añkara (അങ്കാര)	ചൊവ്വ	Tuesday
-yy-യ്യ	bayya (ബയ്യ)	വൈകിട്ട്	evening
-ññ-ഞ്ഞ	kañṇu kuñṇi (കണ്ണുകുഞ്ഞി)	കൃഷ്ണ മണി	eyeball
-ñc-ഞ്ച	mañjaḷu (മഞ്ചള)	മഞ്ഞ	yellow
-nn-ന്ന	irunnuuta (ഇരുന്നൂത്)	ഇരുന്നൂറ്	Two hundred
-nn-ന്ന	pennu (പെന്ന)	പേന	pen

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

-nt-ന്ത	santu (സന്തു)	കുടിച്ചേരൽ	joint
-ll-ള്ള	pellakkai (പെള്ളക്കായി)	ചക്ക	jackfruit
-ll-ല്ല	pottemalli (പൊട്ടെമല്ലി)	കുടവയർ	Belly
-bb-ബ്ബ	labbaRu (ലബ്ബറു)	റബ്ബർ	Rubber
-nt-ണ്ട	unṭu (ഉണ്ടു/ഉണ്ടുടു)	ആഹാരം	food

ചില്ലക്ഷരം

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ൻ	denkaaru (ദെൻകാരു)	മരം	tree
ൽ	buulppa (ബൂൽപ്പ)	കരയുക	to cry
ൾ	kaalṅṅe (കാൾണ്ടെ)	രാവിലെ	Morning
ൻ	kaṅṅanira (കണ്ടനീർ)	കണ്ണുനീർ	Tear
ർ	parṭṭimara (പർട്ടിമര)	പരുത്തിമരം	Cotton tree
	mardu (മർദു)	മരുന്ന്	Medicine

നാമം

ഒരു വ്യക്തിയുടേയോ വസ്തുവിന്റേയോ പേരായ ശബ്ദത്തെയാണ് നാമമെന്ന് പറയുന്നത്. നാമത്തെ ദ്രവ്യനാമം, ഗുണനാമം, ക്രിയാനാമം, സർവ്വനാമം, സംഖ്യാനാമം, സംജ്ഞാനാമം, സാമാന്യനാമം, മേയനാമം, സമൂഹനാമം എന്നീ രീതികളിൽ ഒൻപത് വിഭാഗമായി തരംതിരിച്ചിരിക്കുന്നു. കൊറഗ ഭാഷയിലെ നാമവിഭാഗങ്ങൾ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു.

1. ദ്രവ്യനാമം

ഒരു ദ്രവ്യത്തിന്റെ പേരായ ശബ്ദമാണ് ദ്രവ്യനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: peeRu (പേറു)	പാൽ	(Milk)
maRa(മറ)	മരം	(Tree)

2. ഗുണനാമം

ഗുണത്തെ കുറിക്കുന്ന നാമമാണ് ഗുണനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: tōRa (തോറ)	വണ്ണം	(fat)
paRa(പറ)	മുതിർന്ന	(Tree)

3. ക്രിയാനാമം

ഒരു പ്രവൃത്തിയുടെ പേരായ ശബ്ദമാണ് ക്രിയാനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: buɟɟu (ബുളു)	കരയുക	(to cry)

4. സർവ്വനാമം

ഒരു നാമത്തിന് പകരമായി നിൽക്കുന്ന മറ്റൊരു പദമാണ് സർവ്വനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: yiiru/yii (യീരു/യീ)	നിങ്ങൾ	(you)
mekkēɽu (മെക്കേളു)	അവർ	(They)

5. സംഖ്യാനാമം

സംഖ്യകളെ സംബന്ധിക്കുന്ന നാമമാണ് സംഖ്യാനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: oŋji (ഒഞ്ജി)	ഒന്ന്	(one)
reɖɖu (രെഡ്ഡു)	രണ്ട്	(Two)

6. സംജ്ഞാനാമം

ഒരു വ്യക്തിയേയോ വ്യവസ്ഥാപരമായ രൂപത്തോടു കൂടിയ ഒന്നിനേയോ പ്രത്യേകം എടുത്തുപറയുന്ന നാമത്തിനെയാണ് സംജ്ഞാനാമമെന്ന് പറയുന്നത്.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: caaniyaru (ചാനിയാരു)	chaniyaru	
	suseela (സുസീല)	(suseela)

7. സാമാന്യ നാമം

ഒരേ ഇനത്തിൽപ്പെട്ട ഒന്നിലധികം വസ്തുക്കളെയോ വ്യക്തികളെയോ ഒന്നായിക്കുറിക്കുന്ന നാമമാണ് സാമാന്യ നാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: baaccilu (ബാച്ചിലു)	വാതിൽ	(doors)
peṇṭegulu (പെൺടെഗുലു)	പുസ്തകങ്ങൾ	(books)

8. മേയനാമം

ഒരു വ്യക്തിയായോ, സമൂഹമായോ, ജാതിയായോ തരം തിരിക്കാനാവാത്ത നാമമാണ് മേയനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: kaṭalu (കടലു)	കടൽ	(sea)
gaali (ഗാളി)	കാറ്റ്	(wind)

9. സമൂഹനാമം

ഒരു സമൂഹത്തെക്കുറിക്കുന്ന നാമമാണ് സമൂഹനാമം.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: Raja (റജ)	ഇലകൾ	(leaves)

ലിംഗനിർണ്ണയം കൊറഗ ഭാഷയിൽ

ഭാഷയിൽ നിലവിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളെ വിശകലനം ചെയ്ത് പ്രസ്തുത പദം പുരുഷൻ, സ്ത്രീ, നപുംസകം എന്നീ മൂന്ന് വിഭാഗത്തിൽ ഏതിൽപ്പെടുമെന്ന് നിർവ്വചിക്കുന്നതാണ് ലിംഗനിർണ്ണയത്തിൽ ചെയ്യുന്നത്. കൊറഗ ഭാഷയിലും ലിംഗവ്യവസ്ഥകൾ കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്.

ആയത് ചുവടെ കൊടുക്കുന്നു.

പുല്ലിംഗം

പുല്ലിംഗത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പദങ്ങൾ പുരുഷജാതിയെ കുറിക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: mage (മഗെ)	മകൻ	(son)
magiya (മഗിയ)	സഹോദരൻ (ഇളയ)	(younger brother)
siddiyamme (സിദ്ദിയമ്മേ)	രണ്ടാനച്ഛൻ	(step father)
neelemage (നേലമഗെ)	മൂത്ത മകൻ	(elder son)
āye (ആയെ)	അവൻ	(he)
amme (അമ്മെ)	അച്ഛൻ	(father)

സ്ത്രീലിംഗം

സ്ത്രീലിംഗത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പദങ്ങൾ സ്ത്രീ ജാതിയെക്കുറിക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: mageḷu (മഗെളു)	മകൾ	(daughter)
megidi (മെഗിദി)	ഇളയ സഹോദരി	(younger sister)
appe (അപ്പെ)	അമ്മ	(mother)
paRdi (പാദി)	മുത്ത സഹോദരി	(Elder sister)

ലിംഗം

പുല്ലിംഗം

സ്ത്രീലിംഗം

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാപദങ്ങൾ	English words	കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാപദങ്ങൾ	English words
āye	അവൻ	he	rlu	അവൾ	She
amme	അച്ഛൻ	father	appe	അമ്മ	Mother
mage	മകൻ	Son	magalu	മകൾ	Daughter
marmaye	മരുമകൻ	Son in law	marmalu	മരുമകൾ	daughter in law
ānu	ആൺകുട്ടി	Boy	pannu	പെൺകുട്ടി	girl
ajje	അപ്പപ്പൻ	Grand father	ajji	അമ്മമ്മ	grsnd mother

പട്ടിക: 5 പുല്ലിംഗം-സ്ത്രീലിംഗ ഉദാഹരണങ്ങൾ പട്ടികയിൽ

നപുംസകലിംഗം

സ്ത്രീ പുരുഷ ഭേദമില്ലാതെ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ലിംഗമാണ് നപുംസക ലിംഗം.

കൊറഗഭാഷ

മലയാളം

ഇംഗ്ലീഷ്

ഉദാ: aayana (ആയന)

ഉത്സവം

(Festival)

katte (കട്ടെ)

കുളം

(Pond)

സർവ്വനാമം

നാമത്തിനു പകരം അപയോഗിക്കുന്ന മറ്റേതൊരു (നാമത്തിനേയും) പദത്തിനേയും സർവ്വനാമമെന്ന് പറയുന്നു. സർവ്വനാമത്തിനെ മൂന്നായി വിഭജിക്കാം. അത് താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

1. ഉത്തമപുരുഷസർവ്വനാമം
2. മധ്യമപുരുഷസർവ്വനാമം
3. പ്രഥമപുരുഷസർവ്വനാമം

(1) ഉത്തമപുരുഷസർവ്വനാമം

വക്താവിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന നാമത്തെയാണ് ഉത്തമ പുരുഷസർവ്വനാമമെന്ന് പറയുന്നത്. വക്താവ് എന്നാൽ പറയുന്ന ആൾ ആണ് ഇതിനുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: yanu (യാനു)	ഞാൻ	(I)
eṅkuḷu (എങ്കുളു)	ഞങ്ങൾ	(we)

(2) മധ്യമപുരുഷസർവ്വനാമം

ശ്രോതാവിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന നാമത്തെയാണ് മധ്യമ പുരുഷ സർവ്വ നാമമെന്ന് പറയുന്നത്. ശ്രോതാവെന്ന് പറയുന്നത് കേൾക്കുന്ന ആളാണ്.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: yiiru/ yii (യീരു/യീ)	നിങ്ങൾ	(you)
nikkuḷuku (നിക്കുളുകു)	നിങ്ങൾക്ക്	(to you)

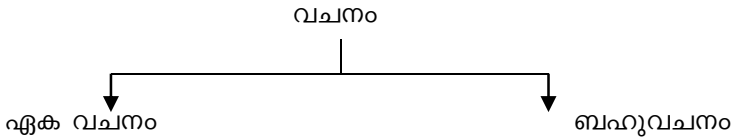
(3) പ്രഥമപുരുഷ സർവ്വ നാമം

വക്താവിനേയോ ശ്രോതാവിനേയോ അല്ലാതെ മൂന്നാമതൊരാളിനെക്കുറിച്ച് പറയുന്ന നാമമാണ് പ്രഥമപുരുഷസർവ്വനാമം. മൂന്നാമതൊരു വസ്തുവിനെ പറ്റിപറയുന്ന നാമത്തിനും പ്രഥമപുരുഷസർവ്വനാമമെന്ന് പറയുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: āḷu (ആളു)	അവൾ	(She)
āye (ആയെ)	അവൻ	(He)

വചനം

ഒരു വസ്തു ഒന്നോ അതിലധികമോ ഉണ്ട് എന്ന് കാണിക്കുവാൻ നാമത്തിൽ ചെയ്യുന്ന രൂപഭേദത്തിനെയാണ് വചനം എന്ന് പറയുന്നത്. ഏകവചനം ബഹുവചനം എന്നീ രണ്ടു വിഭാഗങ്ങളിലായി വചനത്തെ വിഭജിച്ചിരിക്കുന്നു.



ഏകവചനം

ഏകത്തിനെക്കുറിക്കുന്നതാണ് ഏകവചനം. ഏകം എന്നാൽ ഒന്ന് എന്നാണർത്ഥം അതായത് ഒന്നിനെക്കുറിക്കുന്നത് ഏകവചനം എന്നു പറയുന്നു. അതായത് ഒരു പദത്തിൽ തന്നെ ഒന്നിനെ മാത്രം കാണിക്കുന്നു.

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:	yānu (യാനു)	ഞാൻ	(I)
	katte (കത്തെ)	കഴുത	(Donkey)

ബഹുവചനം

എണ്ണത്തിൽ ഒന്നിൽക്കൂടുതലിനെ കാണിക്കുന്നതാണ് ബഹുവചനം ഉദാഹരണം ചുവടെ കൊടുക്കുന്നു.

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:	illugulu (ഇല്ലുഗുളു)	വീടുകൾ	(Houses)
	kaluveru (കലുവെരു)	കള്ളൻമാർ	(Thieves)

ക്രിയ

ഒരു പ്രവൃത്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ശബ്ദമാണ് ക്രിയ. ക്രിയ എപ്പോഴും പ്രവൃത്തിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഒരു ക്രിയയ്ക്ക് എപ്പോഴും രണ്ട് ഭാഗങ്ങളുണ്ടാകും. ആദ്യത്തേത് കർത്താവും രണ്ടാമത്തേത് കർമ്മവുമാണ്. അതായത് ക്രിയ ചെയ്യുന്ന ആൾ കർത്താവും ഫലം അനുഭവിക്കുന്ന

ആൾ കർമ്മവുമാണ്. കൊറഗ ഭാഷയിലും ക്രിയാ വിഭാഗങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്.

ഉദാ: കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
kāiu (കള്ളു)	ഇരിക്കുക	(She)
panṭe (പൻടെ)	പറഞ്ഞു	(He)
baRappe (ബറപ്പെ)	വരുക	(She)
cīnu (ചിനു)	കഴിക്കുക	(He)
cūyu (ചുയു)	കാണുക	(She)
battēnu (ബത്തേനു)	വന്നു	(He)
baRubēnu (ബറുബേനു)	വരും	(She)
baRppe - battenu	-	baRuvenu
(Present Tense)	-	(Past Tense)
	-	(Future Tense)
(വർത്തമാന കാലം)	-	(ഭൂതകാലം)
	-	(ഭാവിക്കാലം)

ഒരു പ്രവൃത്തിയെ, വ്യാപാരത്തെ, സ്ഥിതിയെ കുറിക്കുന്ന ശബ്ദമാണ് കൃതി എന്നു പറയുന്നത്. ഇതിൽ പ്രവൃത്തി, വ്യാപാരം, സ്ഥിതി എന്നീ മൂന്ന് ഘടകങ്ങൾ ക്രിയയെ കാണിക്കുന്നു. കൂടാതെ ഒരു പ്രധാനമായ ക്രിയയും അതിനെ ആശ്രയിച്ചുനിൽക്കുന്ന അപ്രധാന ക്രിയകളും ഉണ്ട്.

ക്രിയാവിഭാഗങ്ങൾ

സകർമ്മക ക്രിയകളും അകർമ്മകക്രിയകളും (Transitive and Intransitive verbs)

അർത്ഥമനുസരിച്ച് ക്രിയകളെ രണ്ടായി തരം തിരിക്കാം. രണ്ട് രീതിയിലാണ് ഈ തരം തിരിക്കൽ നടക്കുന്നത്. ഒന്ന് “കർത്താവിനെ മാത്രം ആശ്രയിച്ചുനിൽക്കുന്നത്”. രണ്ട് “കർത്താവൊഴിച്ച് മറ്റൊരാളെയോ മറ്റേതെങ്കിലുമൊന്നിനെയോ ആശ്രയിച്ചു നിൽക്കുന്നത്” എന്ന രീതിയിലാണ് തരം തിരിക്കൽ നടക്കുന്നത്. ക്രിയ ആശ്രയിച്ചു നിൽക്കുന്ന മറ്റൊരാളിനെ അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവിനെ കർമ്മമെന്നു പറയുന്നു.

“കുട്ടി ഉറങ്ങുന്നു” എന്നൊരു ഉദാഹരണം പരിശോധിക്കുകയാണെങ്കിൽ ഇവിടെ കുട്ടി കർത്താവും “ഉറങ്ങുന്നു” എന്നുള്ളത് കർമ്മവുമാകുന്നു. ഇവിടെ ‘ആരെ’ അല്ലെങ്കിൽ എന്നിനെ ഉറങ്ങുന്നു എന്ന് ചോദിക്കുന്നത് ശരിയാകുന്നില്ല. ആരെ അല്ലെങ്കിൽ എന്തിനെ എന്ന ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമായി വരുന്ന പദമാണ് കർമ്മം. (കെ.കെ. പൊൻമേലത്ത്).

കുട്ടി പശുവിനെ അടിക്കുന്നു എന്ന വാക്യത്തിൽ കൃത്യമായി ആരെ അല്ലെങ്കിൽ എന്തിനെ എന്ന ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമുള്ളതായി കാണാം.

അതായത് കർമ്മമുള്ളത് സകർമ്മകം കർമ്മമില്ലാത്തത് അകർമ്മകം. കൊറഗ ഭാഷയിൽ കണ്ടെത്തിയിട്ടുള്ള സകർമ്മക അകർമ്മക പദങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: adittalu (അഡിത്തളു)	അടിച്ചു (അകർമ്മകം)	(beated) (she)
cayattinḍu (ചയ്ത്തിൻഡു)	മരിച്ചു/ചത്തു (അകർമ്മകം)	(died (it))
dettaru (ദെത്തരു)	എടുത്തു (സകർമ്മകം)	(took)(They)

മുറ്റുവിന, പറ്റുവിന (Finite Verb and Participle)

ഒരു വാക്യത്തിലെ പ്രധാന ക്രിയയ്ക്ക് മുറ്റുവിന (പൂർണ്ണക്രിയ) എന്നും അപ്രധാന ക്രിയയ്ക്ക് പറ്റുവിന (അപൂർണ്ണക്രിയ) എന്നും പറയുന്നു. അതായത് പറ്റി നിൽക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ ആശ്രയിച്ചു നിൽക്കുന്ന ക്രിയയാണ് വിനയാണ് പറ്റുവിന.

പ്രാധാന്യമനുസരിച്ചാണ് ക്രിയയെ വിഭജിക്കുന്നത്. (കെ.കെ. പൊൻമേലേത്ത് (1994) മലയാള ഭാഷാപഠനം, വി. പബ്ലിഷേഴ്സ്: കോട്ടയം)

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: lekkitu (ലെക്കിതു)	ലഭിച്ചുകൊണ്ട്	(having got up)

പേരെച്ചം വിനയെച്ചം

(Adjectival Participate and Adverbial Participate)

പേരിന്റെ അംഗത്തിനെയാണ് പേരെച്ചം എന്നു പറയുന്നത്. എച്ചം എന്നു പറഞ്ഞാൽ അംഗം എന്നർത്ഥം നാമത്തോടു ചേർന്നു നിൽക്കുന്ന അപൂർണ്ണക്രിയയ്ക്ക് പേചെച്ചം എന്നു പറയുന്നു.

വിനയെ അതായത് ക്രിയയെ വിശേഷിപ്പിക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ ക്രിയയ്ക്ക് അംഗമായി വരുന്ന പറ്റുവിനയ്ക്ക് വിനയെച്ചം (വിനയുടെ എച്ചം) എന്നു പറയുന്നു.

അതായത് നാമത്തെ ആശ്രയിച്ചു നിൽക്കുന്നത് പേരെച്ചം ക്രിയയെ ആശ്രയിച്ചു നിൽക്കുന്നത് വിനയെച്ചവുമാകുന്നു. കൊറഗ ഭാഷയിൽ പേരെച്ചത്തിനു കണ്ടെത്തിയ ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: paRebberu (പറെബ്ബെരു)	വയസ്സായ മനുഷ്യൻ	(old man)
cinnyaru nāyilu (ചിന്തയാര നായിലു)	തിന്നുപോയി	(went eating)

പ്രകൃതിയും പ്രത്യയങ്ങളും.

ഒരു പദത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിൽ എന്തെങ്കിലും വിശേഷാംശം കൂടി ചേർക്കുന്നതിനോ പദത്തിന് വാക്യത്തിലുള്ള മറ്റ് പദങ്ങളോടുള്ള ബന്ധം കുറിക്കുന്നതിനോ പദത്തിൽ ഒന്നോ രണ്ടോ വർണ്ണങ്ങൾ കൂടി കൊടുക്കാറുണ്ട്.

കൊറഗഭാഷയിൽ കണ്ടെത്തിയ ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: pucelu (പുച്ചേലു)	പുച്ചുകൾ	(cats)
	പുച്ച/കൾ	
	പുച്ച+കൾ	= പുച്ചുകൾ
puce+lu = pucelu		

ഇവിടെ പുച്ച പ്രകൃതിയും കൾ പ്രത്യയവുമാണ്.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
kaluveru (കളുവെരു)	കള്ളൻമാർ	(Thieves)
	കള്ളൻ/മാർ	
	കള്ളൻ+മാർ	= കള്ളൻമാർ

kalu+veru = kaluveru

വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങൾ (Case Markers)

ഒരു നാമത്തിന്മറ്റ് നാമങ്ങളോടോ സർവ്വ നാമങ്ങളോടോ ഉള്ള ബന്ധം കാണിക്കുന്നത് അതിനോട് ചേർക്കുന്ന പ്രത്യയങ്ങളാണ് വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങൾ.

മലയാള ഭാഷയിൽ സംസ്കൃതത്തിലെന്നപോലെ ഏഴു വിഭക്തികൾ ഉണ്ട്. അത് നിർദ്ദേശിക, പ്രതിഗ്രാഹിക, സംയോജിക, ഉദ്ദേശിക, പ്രായോജിക, സംബന്ധിക, ആധാരിക എന്നിവയാണ്. ആദ്യ വിഭക്തിയായ നിർദ്ദേശികയ്ക്ക് പ്രത്യയമില്ല. മറ്റ് ആറ് വിഭക്തികൾക്കു മാത്രമേ പ്രത്യയങ്ങൾ

ഉള്ളൂ. കൊറഗ ഭാഷയിൽ നിന്നും കണ്ടെത്തിയ വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങൾക്ക് ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

1. നിർദ്ദേശിക (Vorative Case)

കൊറഗ ഭാഷയിൽ നിർദ്ദേശിക പ്രത്യയത്തിൽ വന്നിട്ടുള്ളത് ഇരട്ടിക്കുന്ന സ്വരശബ്ദങ്ങളാണ്. ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

ഉദാ:- ഓ ചാനിയാരോ oh! cāniyaroo
 ഓ സുസീലാ oh! Suseelaa

2. പ്രതിഗ്രാഹിക (Accusative Case marker)

കൊറഗ ഭാഷയിലെ വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലായത് /-e/ ‘എ’ ശബ്ദമാണ് പ്രതിഗ്രാഹികയിൽ വന്നിട്ടുള്ളത്.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:- akkaḷṇe lotte	(അവരെ അടിച്ചു)	beated them
അക്കളനെ ലോത്തേ		

സംയോജിക (Sociative case marker)

കൊറഗ ഭാഷയിലെ സംയോജിക വിഭക്തി പ്രത്യയം /-ttu/ ട്ടു ആണ്. ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ēduṭṭu (ഇറുഡുട്ടു)	ആടുമായി	with the goat

3. ഉദ്ദേശിക (Dative case marker)

കൊറഗ ഭാഷയിലെ ഉദ്ദേശിക വിഭക്തി പ്രത്യയം /-ku/ കൂ ആണ്. ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:- ālukku (ആളുകൂ)	അവൾക്ക്	to her

4. പ്രയോജിക (Instrumental case marker)

കൊറഗ ഭാഷയിലെ പ്രയോജികാ വിഭക്തി പ്രത്യയം /-lту/ ശ്തു ആണ്. വിവര ശേഖരത്തിൽ നിന്നും കണ്ടെത്തിയിട്ടുള്ള ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:- illultu (ഇല്ലുശ്തു)	വീട്ടിൽനിന്ന്	from the house

5. സംബന്ധിക (Genitive case marker)

കൊറഗ ഭാഷയിലെ സംബന്ധികാ വിഭക്തി പ്രത്യയം /-a/ അ ആണ്. വിവര ശേഖരത്തിൽ നിന്നും കണ്ടെത്തിയിട്ടുള്ള ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:- āyā (ആയാ)	അവന്റെ	his

6. ആധാരിക (ഘീരമശ്ലേ രമലൈ റമുസലു)

കൊറഗ ഭാഷയിലെ ആധാരികാ വിഭക്തി പ്രത്യയം /-lu/ ലു ആണ്. വിവര ശേഖരത്തിൽ നിന്നും കണ്ടെത്തിയിട്ടുള്ള ഉദാഹരണം താഴെ ചേർക്കുന്നു.

	കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ:-	celipilu	ചിരിയിൽ	in the smile
	(ചെലിപീലു)		

കൊറഗ ഭാഷയിലെ വ്ഭക്തി പ്രത്യയങ്ങളും മലയാള ഭാഷയിലെ വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങളും ഒരു പട്ടികയിൽ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

വിഭക്തി	ഇംഗ്ലീഷ്	മലയാള ഭാഷാ പ്രത്യയം	കൊറഗ ഭാഷാ പ്രത്യയം
നിർദ്ദേശിക	Vocative case	-	-
പ്രതിഗ്രാഹിക	Accusative case	എ	/-e/ എ
സംയോജിക	Sociative case	ഓട്	/-ttu/ ടു
ഉദ്ദേശിക	Dative case	ക്ക്, ന്	/-ku/ കു
പ്രയോജിക	Instrumental case	ആൾ	/-ltu/ ശ്തു
സംബന്ധിക	Genitive case	ഉടെ, ന്റെ	/-a/ അ
ആധാരിക	Locative case	ഇൽ, കൽ	/-lu/ ലു

പട്ടിക: 6 വിഭക്തി പ്രത്യയങ്ങൾ ഏകീകൃതമായി പട്ടികരൂപത്തിൽ

കാലം (Tense)

ക്രിയ ‘നടന്നു കഴിഞ്ഞത്’ നടക്കുന്നത്, ‘നടക്കാതിരിക്കുന്നത്’ ആണ് കാലം. കാലം പൊതുവിൽ മൂന്നായി തരം തിരിക്കാം.

- 1. വർത്തമാനകാലം (Present Tense)
- 2. ഭൂതകാലം (Past Tense)
- 3. ഭാവിക്കാലം (Future Tense)

നടന്നു കഴിഞ്ഞ ക്രിയ ഭൂതകാലം, നടക്കുന്നത് വർത്തമാന കാലം നടക്കാനിരിക്കുന്നത് ഭാവിക്കാലം. കാലം വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് കൃതിയിൽ ചില പ്രത്യയങ്ങൾ ചേർക്കുന്നു. ഇവയെ കാലപ്രത്യയങ്ങൾ എന്നു പറയുന്നു. പ്രത്യയങ്ങൾ ചേർക്കുന്നതിനു മുമ്പുള്ള കൃതി രൂപത്തിന് ‘ധാതു’ എന്നു പറയുന്നു. ക്രിയയുടെ മൂലഭൂതമായ ശബ്ദമാണ് ധാതു.

(i) വർത്തമാനകാലം(Present Tense)

മലയാള ഭാഷയിൽ വർത്തമാനകാലം കാണിക്കുന്നതിന് ധാതുവിനോട് ‘ഉന്നു’ എന്ന പ്രത്യയമാണ് ചേർക്കുന്നത്. ഇത് സ്വരാദി പ്രത്യയമായതുകൊണ്ട് കാരിതധാതുവിൽ ‘ക്കു’ എന്നു ചേർന്നു വരും. കൊറഗ ഭാഷയിൽ ശേഖരിച്ചിട്ടുള്ള വാക്യങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു. കൊറഗ ഭാഷയിൽ ലഭ്യമായ വർത്തമാനകാല പ്രത്യയം /-p-/, /-n-/ ആണ്.

(ii) ഭൂതകാലം (Past Tense)

മലയാളഭാഷയിൽ ‘ഉ’ ‘ഇ’ ഇവ രണ്ടുമാണ് ഭൂതകാല പ്രത്യയങ്ങൾ ധൃതു യ്, ര്, ഴ എന്നിവയിൽ അവസാനിച്ചാൽ ‘ഉ’ പ്രത്യയം ചേർക്കണം. കൊറഗ ഭാഷയിലെ വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നും ലഭ്യമായിട്ടുള്ള വാക്യങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു. കൊറഗ ഭാഷയിൽ വരുന്ന പ്രത്യയങ്ങൾ /-t-/, /-tt-/, /-nt-/, /-nt-/, /-ñ-/, /-y-/.

(iii) ഭാവിക്കാലം (Future Tense)

മലയാള ഭാഷയിൽ ഭാവിക്കാലത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന പ്രത്യയം ‘ഉം’ എന്നാണ് . കൊറഗ ഭാഷയിൽ ലഭ്യമായിട്ടുള്ള ഭാവിക്കാല പ്രത്യയം /-v-/ ആണ്. ലഭ്യമായ ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

കാലം (Tense) (ബ്രാക്കറ്റിൽ കൊറഗ ഭാഷ)

വർത്തമാനകാലം (Present Tense)

- 1. ഞാൻ കാട്ടിൽ പോകുന്നു
(യാനു കാദുകു പോലെ)
- 2. ഞാൻ പാടത്ത് പോകുന്നു
(യാനു കൻദകു പോലെ)

3. ഞാൻ പണിക്കു പോകുന്നു
(യാനു ബേലക്കു പോലെ)
4. മഴ പെയ്യുന്നു
(ബർസ പർപുൺദു)
5. അവൾ ഓല മെടയുന്നു
(അദു മഡാലു മുഡിപുണ്ണു)
6. പശു പുല്ലു തിന്നുന്നു
(പെത്ത പുൺതി തിൻപുണ്ണു)
7. ആന ചിന്നം വിളിക്കുന്നു
(ആന ബൂലി പുൻദു)
8. അവൻ ഉറങ്ങുന്നു
(ആയേ നിദെരുദെ/നിദെറുദെ)
9. അവർ പാട്ട് പാടുന്നു
(അകളു പദ്യ പാൻപെരു)
10. അവർ നൃത്തം വെയ്ക്കുന്നു.
(അകളു നലിനൊന ഉള്ളേരു)

ഭൂത കാലം (Past Tense)

1. കുഞ്ഞ് പാല് കുടിച്ചു
(കുഞ്ജു പേല്യു പറദെ)

2. അവന്റെ ജോലി കഴിഞ്ഞു
(ആയെന്നെ ബേലമുഡേത്താൻദു)
3. അവർ ഉറങ്ങി
(അദു നിദേൻദു)
4. അവൻ കാട്ടിൽ പോയി
(ആയേ കാഭുകു പോദെ)
5. അവർ വീട്ടിൽ വന്നു
(അകളു കെളുക്കു ബറപെരു)
6. പശു പുല്ലു തിന്നു
(പെത്ത പുൺതി തിൻദു)
7. പശു വെള്ളം കുടിച്ചു
(പെത്ത നീരു പറെൻദു)
8. കുട്ടികൾ മഴയത്ത് കുളിച്ചു
(അകളു ബർസാകു ഗൊബുപേരു)
9. അവൻ കഥ പറഞ്ഞു
(ആയ കത പൺപെ)
10. നമ്മൾ പണിക്കു പോയി
(യൊകൊള ബേലക്കുപോയ)

ഭാവി കാലം (Future Tense)

1. അവൾ ഭക്ഷണം കഴിക്കും
(അതു കൂറു ചിൻപുണ്ണു)
2. നമ്മൾ അവിടെ പോകും
(യൊക്കൊള മാത ആഡെ പോപ്പ)
3. നമ്മൾ ആനയെ കാണും
(യൊക്കൊള ആനെ ചൂത)
4. നമ്മൾ ആറ്റിൽ പോകും
(യൊക്കൊള ചൂദക്കു പോപ്പ)
5. കുട്ടികൾ പഠിക്കാൻ പോകും
(കുൻജികളു കൻപേര പോപ്പെരു)
6. അവർ കാട്ടിൽ പോകും
(അക്കളു കാഡുക്കു പോപ്പെര)
7. അവർ മീൻ പിടിക്കും
(അക്കളു മീനു പത്തുപെര)
8. നമ്മൾ സാധനം വിൽക്കും
(യൊക്കൊള സാമന മാറുപ്പ)
9. അവർ കൃഷി ചെയ്യും
(അക്കളു കാൺട മൽപുപ്പെരു)

10. കുട്ടികൾ അവിടെ കളിക്കും

(കുൻജികളു അൽപ ഗൊബ്ബുപെരു)

11. പശു പാൽ തരും

(പെത്ത പോറു കൊർപുൺഡു)

പ്രകാരം (Mood)

ഒരു കൃതിയുടെ അർത്ഥം ഏതു രീതിയിൽ ആണ് വന്നു ചേരുന്നത് എന്നു കാണിക്കുവാൻ അല്ലെങ്കിൽ ക്രിയ നടക്കുന്ന വധം കാണിക്കുവാൻ ധാതുവിൽ വരുത്തുന്ന രൂപ ഭേദമാണ് പ്രകാരം. ധാതുവിന്റെ അർത്ഥം ഒരു പ്രത്യേക മട്ടിൽ വെളിവാക്കുന്നതാണ് പ്രകാരം. കൊറഗ ഭാഷയിൽ നിയോജക പ്രകാരത്തിൽ നിന്നും ലഭ്യമായിട്ടുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

കൊറഗഭാഷ	മലയാളം	ഇംഗ്ലീഷ്
ഉദാ: kulllula (കുള്ളുല)	നിങ്ങൾ ദയവായി ഇരിക്കൂ	(you please sit)
balla (ബല്ല)	നിങ്ങൾ ദയവായി വരു	(you please come)

സംഖ്യാസമ്പ്രദായം കൊറഗരിൽ

സംഖ്യാ സമ്പ്രദായം മനുഷ്യരുടെ ജീവിതത്തിൽ നിന്നും ഒഴിച്ചുകൂടാനാവാത്ത ഒരു ഘടകമാണ്. പ്രകൃതിയിൽ നിന്നും മാറ്റങ്ങളും വ്യത്യാസങ്ങളും മനസ്സിലാക്കി തുട

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

ങ്ങിയത് മുതൽക്കെ തന്നെ സംഖ്യാസമ്പ്രദായം മനുഷ്യർ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. കൊറഗർ ഉപയോഗിക്കുന്ന എണ്ണൽ സംഖ്യകളും മറ്റ് സംഖ്യാ വിശേഷണങ്ങളും താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

സംഖ്യ	കൊറഗ ഭാഷ		മലയാള ഭാഷ	ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ
1	oñji	ഒഞ്ജി	ഒന്ന്	One
2	reddu	രെഡ്ഡു	രണ്ട്	Two
3	muuji	മുജി	മൂന്ന്	Three
4	naalu	നാലു	നാല്	Four
5	ayinu	അയിനു	അഞ്ച്	Five
6	aaji	ആജി	ആറ്	six
7	eelu	ഏളു	ഏഴ്	Seven
8	enme	എൺമ	എട്ട്	Eight
9	orumpa	ഒരുമ്പ	ഒൻപത്	Nine
10	pattu	പത്തു	പത്ത്	Ten

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

11	nuutu	നൂതു	നൂറ്	Hundred
12	saavira	സാവിര	ആയിരം	Thousand
13	nalsaavira	നൽസ വീര	നാലായിരം	Four Thousand
14	ayinusaavira	അയിനു സവീര	അയ്യായിരം	Five Thousand
15	aaji saavira	ആജി സാവിര	ആറായിരം	Six Thousand
16	eelu savira	ഏളു സാവിര	ഏഴായിരം	Seven Thousand
17	enma saavira	എൻമ സാവിര	എണ്ണായിരം	Eight Thousand
18	orumpa saavira	ഒരുമ്പ സാവിര	ഒൻപതിനാ യിരം	Nine Thousand
19	pattu saavira	പത്തു സാവിര	പതിനാ യിരം	Ten Thousand
20	lacca	ലച്ച	ഒരു ലക്ഷം	One Lakh

പട്ടിക: 7 കൊറഗഭാഷയിലെ സംഖ്യാരൂപങ്ങൾ

അദ്ധ്യായം III

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

പ്രധാന പദങ്ങൾ

ശരീരവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാള ഭാഷാപദം	English words
care (ചരെ)	തല	head
caRkacavu (ചർക്കചൗ)	തലമുടി	hair
muṇḍa (മുണ്ടം)	നെറ്റി	forehead
kaṇṇə (കണ്ണ്)	കണ്ണ്	eye
kaṇṇattacŌli (കണ്ണുത്തചോലി)	കൺപോള	eyelid
kaṇṇəkunji (കണ്ണത്തെ ബൊമ്ബെ)	കൃഷ്ണമണി	iris
muṇḍattacŪyi (മുണ്ടത്ത ചുയി)	പുരികം	eye brow
mūkku (മൂക്കു)	മൂക്ക്	nore
mīśe(മീശെ)	മീശ	most

gaḍḍa (ഗഡ്ഡ)	താടി	chin
cebi, kebi (ചെബി)	ചെവി	ear
ciRimbili (ചിരിമ്ബിലി)	ചെവിക്കായം	ear wax
kaṇṇattanīra (കണ്ണത്ത നീർ)	കണ്ണുനീർ	tear
mussuṇḍa (മുസുണ്ട്)	കവിൾ	check
ellu (എല്ലു)	എല്ല	bone
mōre (മോരെ)	മുഖം	face
bāyi (ബായി)	വായ	mouth
mūtturu (മുട്ടുരു)	കഴുത്ത്	neck
bimma (ബിമ്മ)	ചുണ്ട്	lips
kūli (കൂലി)	പല്ല	Teeth
mandice (മണ്ടിചെ)	മോണ	gums
nālace (നാളെചെ)	നാക്ക്	toungue
ubuduṇu (ഉബുഡുണു)	തുപ്പൽ	salaiva
ninguṇu (നിന്ദുണു)	ഉമിനീർ	saliva
donḍe (ദൊണ്ട്)	തൊണ്ട	throught
mire (മിരെ)	മുല	breast
kai (കൈ)	കൈ	hand

pegelu (പിഗെലു)	തോൾ	shoulder
kaitaŋkai (കൈത്തക്കൈ)	കൈപ്പത്തി	palm
kombabiralu (കൊമ്പ ബിരലു)	തള്ളവിരൽ	thumb
maḷlabiralu (മള്ള ബരലു)	ചുണ്ടുവിരൽ	index finger
carelelu (നടുത്തബിരലു)	നടുവിരൽ	middle finger
carataelu (നടാന ബിരലു)	മോതിര വിരൽ	ring Finger
Kuñjubiraḷu (കുഞ്ഞു ബിരലു)	ചെറുവിരൽ	small finger
carata elu (ചരത്ത എലു)	തലയോട്	skull
koyi (കൊയി)	വാരിയെല്ല്	ribeage
eḷu (കൈത്തചന്തു)	കൈമുട്ട്	elbow
āRa (ആറ)	മാംസം	flesh
Cigale (ചിഗലെ)	ഹൃദയം	heart
kaRḷu (കർളു)	കരൾ	liver

sēkuḷu (സേകുളു)	ശ്വാസകോശം	lungs
tetteri (നെത്തരി)	രക്തം	blood
naRampu (നറമ്പു)	ഞരമ്പ്	nerve
potṭejilli (പൊട്ടെജില്ലി)	ആമാശയം	stomach
bonjinālu (ബൊഞ്ചിനാലു)	ഗർഭപാത്രം	Uterus
maṇdicce (മണ്ടിചെ)	മോണ	molar
mane (മനെ)	മനസ്സ്	mind
buldu caRkaccavu (നരത്ത ചർക്കച്ചവു) narattira caRkaccavu (നരത്തിരചർക്കച്ചവു)	നരച്ചമുടി	gray hair
āRa-acakkilə (ആറ അചക്കിൽ)	കോട്ടുവാ	yara
mudḍaṇi (മുഡ്ഡാണി)	മുഖക്കുരു	pimple/aena
naḍutta biralu (നടുത്ത ബിരലു)	നടുവിരൽ	middle fingure
kuṅṅubiralu (കുഞ്ഞു ബിരലു)	ചെറുവിരൽ	Small finger

naḍuvana biralu (നടുവാന ബിരലു)	മോതിരവിരൽ	Ring finger
uguru (ഉഗുറു)	നഖം	nail
kaipere (കൈപ്പുരെ)	കക്ഷം	arm pit
kai (കൈ)	കൈക്കുഴ	wrist
kaitānkai (കൈതാകൈ)	ഉള്ളംകൈ	palm
potte (പൊട്ടെ)	വയർ	stomach
pottemalli (പൊട്ടെമല്ലി) molla potte (മൊള്ള പൊട്ടെ)	കുടവയർ	belly
palle (പള്ളെ)	അരക്കെട്ട്	hips
beri (ബെരി)	നിതംബം	buttouks
cude (ചൂടെ)	തുട	hiais
maRampu (മറമ്പു)	മുട്ട്	kna
kāRta pāde (കാർ)	കാൽപാദം	feet
kāRtaḍi (കാർത്തടി)	ഉള്ളംകാൽ	Sole
kombabiralu (കൊമ്പ ബിരലു)	പെരുവിരൽ	thumb
kaRu (കാറു)	കാൽ	leg

tude (തുടെ)	മടി	lap
pūvālu (പുവാളു)	പൊക്കിൾ	belly button
cōli (ചോലി)	തൊലി	skin
gaṇṭelu (ഗെണ്ടേലു)	കഴുത്ത്	neck
sāyira (സായിര) mēlu (മേലു)	ശരീരം	Body
paḍaccaṭaṇu (പടച്ചടണു)	മൂത്രം	urine
ūRacare pokkuṇu (ഉറചരേ പൊക്കുണു)	മലം	stool
Roma (റോമ)	റോമം	body hair
kuRmbili (കുറുമ്പിലി)	ചുരുണ്ടമുടി	cruly hair
bole (ബൊലൈ)	കഷണ്ടി	bald
boṇḍu (ചരത്ത ബൊണ്ടുടു)	തലച്ചോറ്	brain
mūkutamaRa (മൂക്കുത്തമറ)	മൂക്കുപാലം	nose bridge
maRambu (മറമ്പു) kuññunelace (കുഞ്ഞുനെലചെ)	അണ്ണാക്ക്	tonisil

maja (മജ)	മറുക്	birth mark
cikale (ചികലെ)	നെഞ്ച്	chest
miRattakoṭi (മിറത്തകൊടി)	മുലക്കണ്ണ്	nipple
pale (പല്ലെ)	ഇടുപ്പ്	hip
naduperi (നടുപെരി) beri (ബെരി)	പുറം	back
gaṇṭelu (ഗണ്ടെലു)	പുറംകഴുത്ത്	backneck
kōce (കുജെ)	ലിംഗം	geuetial
ganṭu (ഗണ്ട്ടു)	കണങ്കാൽ	ankle
Piralə (പിരള്)	കാൽവിരൽ	gingures
kōjṭtaballə (കുജെതബല്ല)	പൊക്കിൾ ക്കൊടി	unibelical code
nettaribalpuṇḍu (നെത്തരി ബൽപുണ്ടു)	രക്തയോട്ടം	blood circulation
Sikagala bada bada (സികഗല ബെ ബെ) cigele darippuṇḍu (ചിഗലെ ദരിപുണ്ഡു)	ഹൃദയമിടിപ്പ്	heart beat
juvata narambu (ജുവത നരമ്പു)	നാഡീഇടുപ്പ്	pulse

kai narambu (കൈ നറമ്പു) kaitagere (കൈതഗെരെ)	കൈരേഖ	Palm line
---	-------	-----------

പ്രകൃതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദം	English words
poRttu (പെർത്തു)	സൂര്യൻ	sun
tiṅkaḷu (തിക്കതി) suṅkaḷu (സുങ്കളു)	ചന്ദ്രൻ	moon
dombu (ദൊമ്പു)	സൂര്യപ്രകാശം	sunlight
poRttu tojunde (പൊർത്തു തോജുണ്ടെ) poRttu cōjundu (പൊറത്ത് ചോജുൺദു)	സൂര്യോദയം	sunrise
dhārāce (ധാരചെ) dāresē(ദാരെസേ)	നക്ഷത്രം	star

looka (ലോക)	ഗ്രഹം	planet
pāde (പാദ)	പാറക്കല്ല്	rock
pāte (പാത)		
surānga (സുരങ്ക)	ഗുഹ	cave
soRnika (സൊറങ്ക)		
nīru (നീരു)	വെള്ളം	water
gāli (ഗാലി)	വായു	oil
cū (ചൂ)	തീ/തീയ്	Fire
jinca cū poṭṭānu (ജിഞ്ചചൂപൊട്ടണു)	തീനാളം	frame
puge (പുഗ)	പുക	smoke
pujē (പുജേ)		
boḷdu bāṇe (ബൊൽദു ബാണെ)	മേഘം	cloud
bāna (ബാന)		

sedla (സെഡ്ല)	ഇടി	thunder
mencci (മെൻച്ചി)	മിന്നൽ	lighting
baRsa (ഭർസി)	മഴ	Rain
paṇiṭa baRsa (പണിത് ബർസി) piri piri baRsa (പിരിപിരി ബറസ)	ചാറ്റൽമഴ	Drizzling rain
cēta (ചേത) pani cāruṇḍu (ചനി ചാരുൺദു)	തൂഷാരം	Frost, dew
pukaḷu (പുകളു) mayṇṭa (മയ്ൺത്)	മുടൽമഞ്ഞ്	fog
paṇi (പണി) mayṇṭa (മയ്ൺത്)	മഞ്ഞ്	snow
jāge (ജാഗെ) nela (നെല)	ഭൂമി	earth

kaḷa (കള്ള്) kaḷḷu (കള്ളു)	കല്ല്	ston
kesāRu (കെസാറു)	ചെളി	clay
maṇṇu (മണ്ണു)	മണ്ണ്	mud
dūḷu (ദുളു)	പൊടി	dust
tadavu (തടവു) dēratta udda (ദേരാത ഉറ്റ)	മലമുകൾ	will top
paRvata (പർവ്വത) dēra (ദേരാ)	പർവ്വതം	mountain
kādu (കാടു)	വനം	Forest
gali bijuṇu (ഗാലി ബിജുണു)	കാറ്റ്	wind
galikibajuḷu (ഗാലികി ബജുളു) bāna billu (ബാന വില്ലു)	മഴവില്ല്	rainbow

madyāna (മദ്യാന) bulpu (ബുൾപു)	പകൽ	day
gaṇṭe (ഗൺടെ)	സമയം	Time
puRtu cōcaṇu (പുത്തു ചൊചണു)	ഉദയം	Raise
bulpu (ബുൾപു) kāṇṭe (കാൺടെ)	രാവിലെ	morning
madyāna (മദ്യാന)	ഉച്ചക്ക്	noon
beyya (ബെയ്യ)	വൈകുന്നേരം	evening
poRtu koṇṭeḍu (പൊർത്തു കൺടെഡു)	സന്ധ്യ	dusk
kattale (കടലെ)	രാത്രി	night
naḍirlu (നാഡിർലു)	അർദ്ധരാത്രി	midnight
bolḷa (ബെള്ള) cōdu (ചോദു)	നദി	river

kaiccodu (കൈചൊടു) kuñṅi cōdu (കുഞ്ഞിച്ചോദു)	അരുവി	stream
oyilu (ഔയിലു) maḷiRtte (മാളിറത്തൈ)	വെള്ളച്ചാട്ടം	waterfalls
guṇḍitu nīru (ഗുണ്ഡിതു നീരു) cetu (ചെതു)	കുളം	Pond
maḷḷa guṇḍi (മള്ള ഗുണ്ഡി) koṭṭattanīru (കട്ടതനീരു)	തടാകം	lake
kadalu (കദലു)	കടൽ	sea
ere (എരെ)	തിരമാല	Wave
buRkkunḍu (ബുർക്കുണ്ടു) oyilā (ഔയില്)	വെള്ള പ്പൊക്കം	flood

baṅkaRu (ബൺകറു) baṅkaRu paddei (ബൺകറു പട്ടേഇ)	സ്വർണ്ണം	gold
bolli (ബൊള്ളി)	വെള്ളി	silver
malla beṇḍu oḷccuna kalla (ഒളിച്ചുന കല്ല)	വജ്രം	diamond
cempu (ചെമ്പു)	ചെമ്പ്	copper
karba (കർബ) garba (ഗർബ)	ഇരുമ്പ്	iron
niRalu (നിറലു)	നിഴൽ	shadow
ambi (അമ്പി)	ചാണകം	cow doungh
gōṇi (ഗോണി)	ചാക്ക്	sack
ballu (ബല്ലു)	ചണം	a type of thread
caṅka (ചങ്ക)	ചിപ്പി	shell

maṇṇu (മണ്ണു)	മണൽ	Sand
osaRu (ഒസറു)	ഉറവ	beck

മൃഗങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാപദം	English words
muRga (മൂർഗ)	മൃഗം	animal
bōri (ബോറി) bōri kañṇi (ബോറികഞ്ചി)	കാള	bull
ēḍu (ഏടു/കുട്ടെ)	ആട്	goat
caḷanai (ചളനായി) sānkata nāy (സാങ്കതനായ്) (വീട്ടിൽ വളർത്തുന്ന പട്ടി)	വേട്ടനായ	hunting dog
cimma (ചിമ്മ) simma (സിമ്മ)	സിംഹം	lion

oṅṭi āne (ഒൻതി ആനെ)	കൊമ്പനാന	Elephant
āme (ആമെ)	ആമ	totoise
poṅṅane (പൊണ്ണാനെ))	പിടിയാന	Female elephant
panic (പഞ്ചി)	പന്നി	pig
kāṭi (കാടി) katte (കത്തേ)	കഴുത	donkey
āneṭa kunju (ആണേടെ കുഞ്ചി) ānetta kuṅṅi	കുട്ടിയാന	Baby elephant
āṅe (ആണേ)	ആന	elephant
kaikaṅṅji (കൈകഞ്ചി)	പശു	cow
jinke (ജിൻകെ)	മാൻ	deer
pucce (പുച്ചെ)	പുച്ച	cat
pili (പിലി)	കടുവ	tiger
bīḷa (ബീള)	വാൽ	tail

cēṇḍu (ചെണ്ടു) cēṇḍailu (ചെണ്ടുഇല)	തുമ്പിക്കൈ	trunk
muḷḷpanji (മുൾപഞ്ചി)	മുള്ളൻപന്നി	poeupine
mange (മൺഗേ)	കുരങ്ങ്	monkey
pūccakunji (പുച്ചേടെ കുഞ്ചി)	പുച്ചക്കുഞ്ഞ്	kitten
kutare (കുതിര)	കുതിര	horse
kaikkānjite kuññi (കൺജീടെ കുഞ്ചി)	പശുക്കുട്ടി	calf
eli (എലി)	എലി	rat
maRapili (മറവ് പിരി)	പുള്ളിപ്പുലി	cheetah
pili (പിരി) maRapili (മറപിരി)	പുലി	leopard
goṇe (ഗൊണെ)	പോത്ത്	bufflello
udu (ഉടു) ude (ഉടെ)	ഉടുമ്പ്	Monitor lizard, lguana
kaRadi (കരടി)	കരടി	bear

nāyitta kunji (നായിത കുഞ്ചി)	പട്ടിക്കുഞ്ഞ്	puppy
eRuma (എരുമ)	എരുമ	buffalo
kuRi (കുറി)	ചെമ്മരിയാട്	sheep
nāi (നായ്)	പട്ടി	dog
mungili (മുൻഗിലി)	കീരി	mangoose
kutukke (കുട്ടുകക്ക)	ചെന്നായ	wolf
kombe (കൊമ്ബെ)	മുയൽ	rabbit/hare
kunṭace (കുണ്ടചെ)	അണ്ണാൻ	squirrel

പക്ഷികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദം	English words
kakka (കക്)	കാക്ക	crow
kacce (കച്ചേ)		
kokkai (കൊക്കൈ)	കൊക്ക്	crane
koRṅku (കൊറുൺകു)		

kadugan (കടുകൻ) kaRu (കറു)	കടുകൻ	vulture
gili (ഗിളി)	തത്ത	Parrot
mayilu (മൈലു) navili (നവിലി)	മയിൽ	peacock
ceRdu (ചെർഡു) Renke (റെൻകെ)	ചിറക്	wings
maRakodape (മറകൊഡപെ) maRakudappuṇa (മറ കുദപ്പുണ പക്കി)	മരംകൊത്തി	Woodpecker
pakki (പക്കി) jibili pakki (സിബിലി പക്കി)	കുരുവി	sparrow
pūnjje (പൂഞ്ചെ)	പൂവൻകോഴി	cock
pRedde (പ്രെഡെഡെ)	പിടക്കോഴി	hen
Raṅkke (റങ്ക്കെ) cūyi (ചൂയി)	തൂവൽ	feather
gilikokkai (കൊക്കൈ)	കിളിച്ചുണ്ട്	beak
gūme (ഗോമെ)	മൂങ്ങ	owl

koritagetī (കൊരിത ഗെത്തി)	കോഴിമുട്ട	hen egg
bāvelu (ബാവെലു) bāvōḷi (ബാവോളി)	വവ്വാൽ	bat
kuḷa pauri (കുളപൗരി) kadala kecce (കദല കെച്ചേ)	കുളക്കോഴി	Water hen
Kuyilu (കുയിലു) kōkile	കാക്കക്കുയിൽ	cukoo
kāṭṭu kōri (കാട്ടു കോരി)	കാട	quail
keṭṭi (കെത്തി)	കാടമുട്ട	egg
paRuntu (പറുന്തു) (ṭiyaRigidi)	പരുന്ത്	eagle
tāRāi (താരായ്) bāṭṭa kōri (ബാത്തെ കോരി)	താരാവ്	duck
keṭṭi (പുടകെത്തി)	താരാമുട്ട	duck egg
puda (തപുട)	പ്രാവ്	dove, peagion
giḷi kunji (ഗിളിടെ കുഞ്ജി)	കിളിക്കുഞ്ഞ്	chicks

ചെറുജീവികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദം	English words
paśaRu (പസറു)	ചിത്രശലഭം	butterfly
paḷli (പലി)	പല്ലി	lizard
moṇṭe (മൊൺതേ)	പുൽച്ചാടി	Grass hopper
cimpi, pāte (ചിമ്പി, പാതെ)	പാറ്റ	cockroach
cāli (ചാളി) cālippile (കാലിപ്പിലേ)	എട്ടുകാലി	spider
kodu,umili (കൊദു, ഉമിലി)	കൊതുക്	mosquito
vaṇdu (വണ്ടു) cimbi (ചിമ്പി)	വണ്ട്	bee
pōvācci (പോവാച്ചി)	ഒച്ച്	snail
makRulə (മക്റു) nakkəRəpuRi (നക്ക്റപുറി)	മണ്ണിര	earthworm
kūRe (കുറേ)	മണ്ടരി	tree disease

omilta ketṭi (ഒമിൽത്ത കെത്തി)	കുത്താടി	Mosquito egg
keḷanji (കെലഞ്ചി)	ഇറച്ച	fly
iRanṭu (ഇറണ്ടു) iRṭi (ഈടി)	ചീവീട്	cricket
Rimmaṇa pasaRə (റിമ്മൺ പസർ)	തുമ്പി	dragoofly
tuḷumāṇika (തൂളുമാണിക) gūme (ഗുമെ)	കുഴിയാന	antlion
pigiṇəlu (പിഗിൺ) pigiṇa (പിജിൺ)	ഉറുമ്പ്	ant
cēRaṭṭe (ചെറട്ടെ)	അട്ട	milliperd
puRi (പുറി)	കൊക്കപ്പുഴു	Intestinal worm
keḷinji (കെളിഞ്ചി)	കടന്നൽ	wasp
ketṭi (കെത്തി)	മുട്ട	Bed bug

utal (ഉതൽ)	ചിതൽ	whiteant/ termit
cēyata kelinji (ചേയത കെളഞ്ചി)	തേനീച്ച	Honeybee
ajuri (അജൂരി) umbuRu (ഉമ്പുറു)	കുളയട്ട	leech
menupuri (മെനുപുരി)	മിന്നാമിനുങ്ങ്	Firefly
puRi (പുരി)	പുഴു	Worm
pēnu (പേനു)	പേൻ	Headlie

ഇഴജന്തുക്കളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
kēRi (കേറി) cēri (ചേരി)	ചേര	python
pāmpu (പാമ്പു)	പാമ്പ്	Snake
parpuṇyi (പർപുണയി)	മൂർഖൻ	Kingcobra
peRi pāmpu (പെരി പാമ്പു) peRmaRi (പെറമറി)	പെരുമ്പാമ്പ്	python

mudale (മുദലെ)	മുതല	Crockadaile
geñji (ഗെഞ്ചി)	ഞണ്ട്	Crab
kappe (കപ്പെ)	തവള	Frog
ēme (ഏമെ)	ആമ	Tortoise
ōntin (ഓന്തിൻ) ōnti (ഓന്തി)	ഓന്ത്	cameleon
kompasēlu (കൊമ്പ സേളു) kompaccōlu (കൊമ്പാച്ചോളി)	തേൾ	scorpion
kadalāme (കടലാമെ)	കടലാമ	Turtle
pajimari (പജിമാരി) pajəmaRi (പജ്മറി)	പച്ചിലപാമ്പ്	snake

വീടുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
jālu (ജാളു) jāluə(ജാള്)	മുറ്റം	courtyad

dikkēlu (ദിക്കെളു) dikkēlattakōṇē(ദിക്കേ ക്കല്ത്താ കോണേ)	അടുക്കള	kitchen
made (മടെ) (mīppinēkōṇē)	കുളിമുറി	bathroom
kakkūsi (കക്കൂസി)	കക്കൂസ്	toilet
mādu (മാടു)	മേൽക്കൂര	roof
maṇe (മണെ)	കരണ്ടി	spatula
tippita kaiḷu (തിപിത കൈളു)	ചിരട്ടത്തവി	spatula
ujjāRu (ഉജ്ജറു)	ഉലക്ക	pestle
ciḷa (ചിള)	ചക്	An oil press
ilu (ഇലു) kēḷa (കേള)	വീട്	house
mallilu (മള്ളിലു) maḷḷakēḷu (മള്ളകേളു)	മാളിക	banglow
elliya illu (എലിയ ഇലു) kuñṅikēḷu (കുഞ്ഞികേളു)	കുടിൽ	hut

gōde (ഗോഡെ)	ചുമർ	wall
cimmini (ചിമ്മിനി)	മൺവിലക്ക് (ചിരാത്)	lamp
gajali (ഗജുളി) kuññəsādi (കുഞ്ഞ് സാദി)	വരാന്ത	varandha
bombe (ബെബ്ബെ)	പാവ	doll
beli (ബെലി)	തൂൺ	pillar
nela (നെള)	തറ	floor
maipu (മൈപ്പു)	ചുൽ	Broom
barcana (ബർചന) bāRañña (ബാറഞ്ഞ)	ചീപ്പ്	comb
kailu (കൈലു) pinnaṇakailə (പിന്നണ കൈല്)	തവി	spoon
kadaipi kalu (കാഡൈപ്പി കലു)	ആട്ടുകല്ല്	Grind stone
kuRuvə (കുറുവ്) kuRuve (കുറുവെ)	ഉറി	grainding stone
atṭa/atṭe (അത്ത)	പത്തായം	attie

ēḍutakinni (ഏടുത കിഞ്ഞി)	ആട്ടിൻകൂട്	Goat shelter
ittikə (ഇത്തികെ) ittigē(ഇട്ടിഗേ)	ഇഷ്ടിക	brick
dikkaḷu (ദിക്കളു)	അടുപ്പ്	furnace/oven
maṇṇeta kaRa (മണ്ണത്തക്കറെ)	മൺകൂടം	Pot
pennu (പെന്നു)	പേന	pen
kursi (കൂർസി)	കസേര	Chair
manettatuṇḍu (മനത്ത തുണ്ടു)	കൊരണ്ടി	stool
kadaipi (കാഡൈപ്പി)	ആട്ടുകല്ലിന്റെ കുഴവി	muller
kajakkə (കജക്)	കോളാമ്പി	A type of musical speaker
side (സിദെ)	തൊഴുത്ത്	cattleshed
nela (നെല)	തറ	floor
kaṇḍam (കണ്ടം)	വയൽ	field
kesaRu (കെസറു)	ചെളി	clay
kaṇakku (കണക്കു)	വിറക്	firewood

kaṇakkə (കണക്ക്)		
paje (പജെ)	പായ	mat
kākaji (കാകജി) kākkasi (കാക്കസി)	കടലാസ്	paper
tadupe (തടുപെ) tadappe (തട്പ്പെ)	മുറം	sieve
baṭṭalu (ബടുലു) kaRa (കറ) baṭṭāḷə (ബട്ടാള്)	പാത്രം	container/vessel
maṇṇətakaRa (മണ്ണത്തകറ)	മീൻചട്ടി	fishcrook
tāRakkaḷu (താറക്കളു) tārKōḷu (താർകോളു)	താക്കോൽ	key
Bika/biga (ബിക) (ബീഗ)	പൂട്ട്	lock
tuvaḷu (തവലു)	തുവാല	kerchief
maḍe (മഡെ)	എച്ചിൽ	waste
bai , panti (ബായ്, പന്തി)	വൈക്കോൽ	bay

kale (കലേ)	കറ	stain
manca (മഞ്ച)	കട്ടിൽ	cot
Peradane (പെരഡനെ) PRattana (പ്രത്തണ)	ചീരവ	Coconut scrapes
ganji (ഗഞ്ചി)	കഞ്ഞി	Kanji-rice mixed with water
boniya (ബൊനിയ) boňña (ബൊഞ്ഞ)	ചാരം/ ചാമ്പൽ	ashes
bāRu (ബാറു)	നെല്ല്	Grain
paisa (പൈസ)	പൈസ	paisa
maṭi (മട്ടി)	ദുരം	Hole
posatu (പൊസടു) posattə	പുതിയത്	new
ēstikuṇṭu (ഏസ്ടി കുണ്ടു) boldukuṇṭu (ബൊൽദുകുണ്ടു)	മുണ്ട്	dothi

mantiri (മത്തിരി) kamboli (കമ്പൊളി)	കമ്പിളി	blanket
maji (മജി) majittapotī (മജിത്തപൊടി)	ഉമിക്കരി	charcoal
sankare (സങ്കരെ) cakkara (ചക്കരെ)	പഞ്ചസാര	sugar
nīra alicca pūṇḍu (നീർ അലിച്ഛു പുണ്ടു)	ആവി	steam
mancante (മൻചന്തെ) nijēRupunṇu (നിജേറു പുണ്ണു)	കിടക്ക	bed
kapāṭṭa (കപാട്ട്)	അലമാര	Alamarah
cakkare (ചക്കരെ)	ചക്കര	Jiggery/ ginger palm
sūkketṭige (സൂക്കെട്ടിഗെ) sūtiṭya (സൂതിട്യ)	തീപ്പെട്ടി	matchbox
bākila (ബാകിലി)	വാതിൽ	door

ningaḷu (നിൻഗളു)	പൊടിയരി	brokenrice
paRattə (പറത്ത്)	പഴയത്	Old
mantiri , kambili (മന്തിരി, കമ്പിലി)	പുതപ്പ്	blanket
vaḍu (വടു) baṭu (ബടു)	വടി	stick
guṇḍi , guRi (ഗുണ്ടി, ഗുറി)	കുഴി	Pit
mutṭikallu (മട്ടികല്ലു) mōṭṭāṇi (മോട്ടാണി)	പടി	step
talampu (തലമ്പു)	തലയിണ	Pillow
bolpu, bolikke(ബൊൽപു, ബൊലികെ)	വിളക്ക്	lamp
pidai(പിഡൈ)	പിന്നമ്പുറം	Backyard
guyalu(ഗുയലു)	കിണർ	Well
sūji (സൂജി, ചു)	സൂചി	Nail
mucitidiyodu(മുചി തി ദിയൊഡു)	അടപ്പ്	Lid
daikilū(ദൈകിളു)	പുത്തോട്ടം	Garden

kunṭu(കുണ്ടു)	തുണി	cloth
bairāsu(ബൈദാവു)	തോർത്ത്	towel
kīsa, kīce, gīśa (കീസ, കീചെ)	കീശ	pocket
moduda ōdu(മഡുഡ ഓഡു)	ഓട്	rooftile
meju(മെസു)	മേശ	table
gādi(ഗാഡി)	വണ്ടി	vehicle

ദ്രവ്യങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
paRppunḍu (നീറു)	കുടിവെള്ളം	drinking water
taRaita niRu (തരൈത നീറു)	തേങ്ങാവെള്ളം	coconut water
taRaita eṇai (ടാതരൈട്ടാ എണ്ണൈ))	എണ്ണ	oil
ganga caRa/saRa(ഗൻഗ ചറ)	മദ്യം	liquor

caRa (ചറ)	പനകളുള്	toddy
kāppi(കാപ്പി)	കാപ്പി	coffee
cā ya(ചായ)	ചായ	tea
nei(നെയ്)	വെണ്ണ	butter
peRu(പെറു) pēRu(പേറു)	പാൽ	milk
mosaRu(മൊസറു)	തൈര്	curd
kajipu(കജിപു)	കറി	curry
cīya(ചീയ)	തേൻ	honey
maji(മജി) sāyi (സായി)	മഷി	ink
celi,teli(ചെലി) bacceli (ബച്ചെലി)	കഞ്ഞിവെള്ളം	rice water

സസ്യവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
bēRu(ബേറു)	വേര്	root
kāi(കായ്)	കായ്	fruit
kaṇakku, geḷu , geḷḷu (കണക്കു, ഗേളു, ഗെള്ളു)	തണ്ട്/ കാണഡം	stem
iRa(ഇറ) iRe (ഇറെ)	ഇല	leaf
p ō(പോ)	പൂവ്	flower
gellu, pille (ഗെല്ലു, പില്ലെ)	മരക്കൊമ്പ്	branch
pō da, muguRu, muggē (പോഡ, മുഗുറു, മുഗേഗ)	മൊട്ട്	bud
bāReda pombe (ബോറെഡ പൊമ്ബെ) kūmbē (കുമ്പേ)	വാഴക്കുമ്പ്	Stem of bananatree
bāReda ire(ബോറെഡ ഇറെ)	വാഴയില	banana leaf

cippi(ചിപ്പി)	ചിരട്ട	coconut shell
puli(പുളി)	പുളി	tamarind
kukkuda maRa(കുക്കുഡ മറ)	മാവ്	mango tree
kuRaṅṅilē (കുറൺഡു)	വിത്ത്	seed
dai(ഡൈ)	ചെടി	plant
panti(പന്തി)	പുല്ല്	graps
sunṭṭi (സുൺട്ടി)	ഇഞ്ചി	ginger
ēlakki (ഏലക്കി)	ഏലയ്ക്ക	carda mom
bacciRa(ബച്ചിറ) baccirē(ബച്ചിരേ)	വെറ്റില	boetle
pāmaje (പാമജെ)	പായൽ	bog
cotte(ചുട്ടെ) coutte (ചൗത്തൈ)	വെള്ളരിക്ക	cucumber
kā ppida dai(കാപ്പിഡ ഡൈ)	കാപ്പിച്ചെടി	coffee tree
milagalu,baRu aRi (അറി)	അരി	rice

bopangai (ബൊപ്പകൈ)	പപ്പായ (ഓമയ്ക്ക)	papaya
maṭaḷu(മഡലു)	ഓല	coconut leaf
cinkiRu(ചിൻകിറു)	ഇൗർക്കിൽ	Stem of coconut leaf
kōdamuḷḷu (കൊടമുള്ളു)	തൊട്ടാവടി	touch me not
baṭṭate(ബട്ടടൈ)	ഉരുളക്കിഴങ്ങ്	potato
pacīḷu(പച്ചിളു)	ചക്കക്കുരു	jack fruit seed
peladamaRa (പെലഡമറ) plakkayittamaRam (പ്ലാക്കയിത്തമറം)	പ്ലാവ്	jack fruit tree
limbe(ലിമ്ബൈ)	നാരങ്ങ	lemon
bareda parantu (ബറഡൈ പറന്തു)	പഴം	banana/ fruit
dāssimme(ദാസിമ്മെ)	കടുക്	mustard
drāsē(ദ്രാസൈ)	മുന്തിരിങ്ങ	grape

bolli, niRli (ബൊള്ളുലി, നിർളി)	ഉള്ളി	shalote
eddamunci (എഡ്ഡ മുൻചി)	കുരുമുളക്	pepper
patinci(പതിൻചി)	പയർ	pulses
nēntRa paRēnta(നേൻത്ര പറൻത്)	ഏത്തയ്ക്ക	banana
kanku(കക്)	പന	palm
cōge, pāle (ചോഗെ, പാലെ)	പനയോല	palm leaf
jātita maram (ജാതിത മരം)	തേക്ക്	teak
bāra(ബാര)	വാഴ	plante
aṭṭōlika(അട്ടോളിക)	പരുത്തി	cotton
maram(മരം)	ആൽമരം	baniantree
kañgu(കൺഗു)	പന	palm
munge(മുൻഗെ)	കുമിൾ	mashroom

belakkai (ബെളക്കായ്)	കശുവണ്ടി	Cashew
taRaida ceppu (തരൈഡ ചെപ്പു)	തൊണ്ട്	rind
taRai(തരൈ)	തേങ്ങ	Coconut
pellakkai (പെള്ളല്ലക്കായ്)	ചക്ക	Jack
kuku(കുക്കു)	മാങ്ങ	mango
genda(ഗെണ്ടഡ)	ചന്ദനം	sandal
palaya(പലയ)	തടി	Wood part
kāi munci(കൈമുൻചി)	മുളക്	chilli
bai(ബൈ)	വൈക്കോൽ	hay
gaRmbu(ഗറംബു)	കരിമ്പ്	cane
nellikai (നെല്ലിക്കായ്)	നെല്ലിയിടക്ക	gooseberry

ko! ! i(കൊള്ളി)	കപ്പ	tapioca
bellikkirañkə (ബള്ളിക്കിരക്)	കാച്ചിൽ	chinese yam
cēne(ചേനെ)	ചേന	yam

തൊഴിലുമായി/ആളുകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
gurukar(ഗുരുകർ) malleruliryāyi (മള്ളരുലിരിയായി)	മുപ്പൻ	head man
baiciyar (ബൈചിയർ)	വിഷചികിത്സകൻ	Traditional Vilege doctor specialised in poison
cicar(ചീച്ചർ, മാൾ)	അധ്യാപകൻ	teacher
jokulu(ജൊകുളു) sāletta kuññikkilə (സാലേത്ത കുഞ്ഞിക്കില്)	വിദ്യാർത്ഥി	student

<p>mantRavaṭi (മന്ത്രവാദി) mantRajittayi (മന്ത്രാജിത്തായി)</p>	<p>മന്ത്രവാദി</p>	<p>Enchanter/hex</p>
<p>pedumeti (പെഡുമതി) Pediyaḷtti (പെദിയൽത്തി)</p>	<p>വയറ്റാട്ടി</p>	<p>mind wite</p>
<p>dainanppanakūḷa (ദൈനൻപ്നകുള്ള്)</p>	<p>കർഷകൻ</p>	<p>farmer</p>
<p>gurukārana boḍadi (ഗുരുകാരണ ബൊഡദി) maḷḷina mudaiti (മള്ളള്ളന മുദൈതി)</p>	<p>മുപ്പന്റെ ഭാര്യ</p>	<p>Wife of head man</p>
<p>bangaraḍa acāri (ബൻഗരഡ അച്ചാരി)</p>	<p>തട്ടാൻ</p>	<p>blacksmith</p>
<p>maḍielaru (മഡിയെലാരു)</p>	<p>തയ്യൽക്കാരൻ</p>	<p>tailor</p>
<p>dotinakuḷu (ദൊതിൻകുളു)</p>	<p>കൂട്ടുകാരൻ</p>	<p>friend</p>

<p>āye , ānmage (ആയേ, അൺമഗെ) āṇukuñṇi (ആണു കുഞ്ഞി)</p>	<p>ആൺകുട്ടി</p>	<p>boy</p>
<p>bontte(ബൊൺട്ടെ) bontedēruṇu (ബോൺതെദേരുണു)</p>	<p>വേട്ടക്കാരൻ</p>	<p>hunter</p>
<p>baṅṭṭari(ബൺട്ടാരി) bōṇḍārappoḷu (ബൊൺദാരപ്പൊളു)</p>	<p>മുടിവെട്ടുകാരൻ</p>	<p>barber</p>
<p>cettikūlu (ചെട്ടികുളു)</p>	<p>കശാപ്പുകാരൻ</p>	<p>butcher</p>
<p>bēlatu (ബേലതു)</p>	<p>കച്ചവടക്കാരൻ</p>	<p>Shopekeeper</p>
<p>care neRpaijanakulu (ചരനെർപൈജനകു)</p>	<p>ഭ്രാന്തൻ</p>	<p>Mad man</p>
<p>banjinal (ബൺജിനൽ)</p>	<p>ഗർഭിണി</p>	<p>pregnant women</p>
<p>dākdar (ദാക്ദർ)</p>	<p>വൈദ്യൻ</p>	<p>Doctor</p>
<p>puRuseru (പറുസെരു)</p>	<p>ജ്യോത്സ്യൻ</p>	<p>astruloges</p>
<p>padyadakkulu (പദ്യദകുളു)</p>	<p>പാട്ടുകാരൻ</p>	<p>singer</p>

batṭra (ബട്ടരു)	പുജാരി	preast
kaḷuvaru (കളുവരു)	കള്ളൻ	robber
kaṅtaniṅjāte nāyi (കണ്ടണീജാതെ നായി)	വധവ	widow
boḍeṅjātena (ബൊഡെദിജാതെ നായി)	വിഭാര്യൻ	widower
kōpatākūḷu (കോപതാകുളു)	ശത്രു	enemy
poṅṅu (പൊണ്ണു) poṅṅu kuṅṅi (പുണ്ണു കുഞ്ഞി)	പെൺകുട്ടി	girl

അസുഖങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
mei (മെയ്)	പനി	Fever/flu
sēta,cēta (ചേന)	ജലദോഷം	cold
aci (ചിബെല ബർപുണ്ടു കെമ)	തുമ്മൽ	sneeze

kema (കെമ)	ചുമ	cough
bēṅe (ബേണെ)	വേദന	pain
kakkune (കക്കുണെ)	ഛർദ്ദി	vomit
taretiRugaṇu (തരൈതിരൂഗുണു)	തലചുറ്റൽ	staggering
bōdatattatu būkuṇdu (ബോദ തത്തതു ബറു ന്നഡു)	അബോധാ വസ്ഥ	Unconscious- ness
maRlu (മർലു)	ചിത്തഭ്രമം	madness
keRpakaṭuṇu (കെർപ കടുണു)	കാലുപെരുപ്പ്	Freezing leg
kaṇṇukempu (കണ്ണു കെമ്‌പു)	ചെങ്കണ്ണ്	conjunctivi- ties
soṅṭa bēne (സൊൺട ബേന)	മൂലക്കുരു	piles
banjidu pōRpune (ബഞ്ചിടു പൊർപു റണ)	വയറിളക്കം	dirrhea
pita pa (പിതെപാ)	മലബന്ധം	constipation
conṭa bedane (പൊണ്ട ബേദനെ)	നടുവേദന	back pain
cēku (ചേകു)	രോഗാണു	germ

pagaRu (പഗറു)	പകർച്ചവ്യാധി	Communi- cable disease
maRdu (മർദു)	മരുന്ന്	Medicine
māvu kodutta (മാവു കടുത്ത)	താരൻ	dandruff
mudḍāṇi (മുട്ടാണി)	പഴുപ്പ്	puss
sēnkuṇu	ആസ്മ	asthma
kebi bēna (ചെബി ബേത)	ചെവിവേദന	ear pain
kūḷ bēna (കൂൾ ബേന)	പല്ലുവേദന	tooth ach
mēltu buruṇe (മേൽതു ബുറുണെ)	ചിക്കൻപോക് സ്	chicken box
kale būruṇe (കലേ ബുറുണെ)	വസൂരിക്കല	Vasoori mark
sīku (സീകു)	രോഗം	disease
gāya (ഗായ)	മുറിവ്	wound
kiRmpuṇe (കിർപുണെ)	ചൊരി	
gajjalupuṇdu (ഗജ്ജുളു ഗുണ്ടു)	വൃണം	Wound

nakkaRəpuRicin pundu (നക്കർ പുറി ചിൻ വിണ്ടു)	വളംകടി	ground itch
ganjiburune (ഗൻജി സുറുതെ)	പുഴുക്കടി	Type of skin disease
kāreku nīru (നീരു)	നീർ	swelling
moRabappuṇṇu (മോറബപുണ്ണ)	മുണ്ടിനീർ	mumps
manjal pitta (മഞ്ഞൾപിത്തം)	മഞ്ഞപ്പിത്തം	gondis
banji bēna (ബൻജി ബേന)	വയറുവേദന	stomach ach
koḷuppa (കൊളുപ്പ)	കൊഴുപ്പ്	fat
pokkaḷu baRpuṇṇu (പൊക്കളു ബർപുണ്ണ)	പൊള്ളൽ	burn
upēRutuṇṇu (ഉപേറുടുൺഡുടു)	ദഹനക്കേട്	incligeshion

കൃഷിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
maḍu (മഡു)	കോടാലി	axe
misanukati (മിസനുകതി)	വെട്ടുകത്തി	machete
kuṭṭu (കുട്ടു)	തുമ്പ	Shovel
mītagālu (മീതഗാളു)	ചുണ്ട	tishing hook
viRu,biRi (വിറു, ബിറി)	അമ്പ്	arrow
bilatu, katti (ബിലതു, കത്തി)	മുർച്ച	sharp
viRu (വിറു)	വില്ല്	bow
karpata uḷi (കർപത ഉളി)	ഉളി	chisel
bāḷu (ബാളു)	വാൾ	sword
cēRpu,cēṇi (ചേർപ്പു)	ഏണി	ladder
gāṇṭi (ഗാന്തി)	മൺവെട്ടി	mattock

ആഹാരവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
banguda (ബന്ഗൂദ)	അയല	mackerel
bōai (ബോതായി)	മത്തി	sarcline
kadāl (കടാൽ)	വരാൽ	snakehead
māsa (മാസ)	ഇറച്ചി	meat
kōri māsa (കോരിമാസ)	കോഴിയിറച്ചി	chicken meat
bēcappu (ബേചപ്പു)	കറിവേപ്പില	curry leaf
ganji (ചോറു ഗഞ്ചി)	പ്രാതൽ	Breakfast
uṇasi (ഉണസി)	അത്താഴം	dinner
teṇasu (ചിനി പുണു)	ആഹാരം	food
ēdumāsa (ഏടുമാസ)	മാട്ടിറച്ചി	meat
ganji (ഗഞ്ചി)	ഉണ്ണ്	meals
pabadam (പബഡം)	പപ്പടം	pappad
uppunti (ഉപ്പുന്തി)	ഉപ്പ്	salt
ēlaki (ഏലകി)	ഏലയ്ക്ക	cardamom
kanji (കഞ്ചി)	കഞ്ഞി	rice soup

സംസ്കാരം -ആചാരവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
Okkanūlu (ഒക്കനൂലു)	നൂലുകെട്ട്	A traditional religious ceremony
araitaṇa ganji (അരൈതണ ഗഞ്ചി)	ചോറുണ്	A traditional religious ceremony of first consumption of food
moṭṭamal punṇu (മൊട്ടമൽപ്പുണ്ണു)	മുടിയിറക്ക്	A traditional religious ceremony of cleaning head
kaipabittu (കയ്പബിത്തു)	വേൽകുളി	Bathing with medicinal liquids after delivery
poṭṭunadina (പൊട്ടുണദിന)	ജന്മദിനം	birth day
maRiyedi (മറിയേദി)	അടിയന്തരം	Funeral ceremony
Sapa, puṇa (സപ, പുണ)	ശവശരീരം	dead body/ corpse
dēveRu (ദേവൈറു)	ദേവി	Goddess
kule (കുലെ)	ആത്മാവ്	soul

pisāsa (പിസാസ്, കൂലെ)	പിശാച്	ghost
māle (മാലെ)	മാല	Garland
kebita beṇḍu (കെബിത ബെൺഡു)	കമ്മൽ	earring
ungila (ഉൻഗില)	മോതിരം	ring
gējja (ഗജ്ജി)	കാൽവള	Ring in leg
pōta māle (പോതമാലെ)	പൂമാല	garland with flowers
soṇṭa kaṭṭuṇi (സൊന്ത കട്ടുണി)	അരപ്പട്ട	belt
caḍḍi,boḍi (ചഡ്ഡി, ബൊഡി)	അടിവസ്ത്രം	inner wear
tāli botupuṇu (താലി ബൊതു പുണു)	താളം	beat
paṇpuṇṇu (രാഗാ)	രാഗം	rag
boldu prasāda (ബൊൽഡു പ്രസാദ)	ഭസ്മം	ashes
asRivāda (അസ്രിവാദ)	അനുഗ്രഹം	blessing
pRayaṇḍu (പ്രയണ്ടു)	തിരണ്ടുകുളി	First menstration bath

podukeneRa (പൊടുകെനെറ) batenu(ബതെനു)	നിശ്ചയം	engagement
kaRimaṇi ketṭuṇu (കരിമണി കെട്ടുണ്ട)	താലികെട്ട്	Marriage ceremony
kuḷa (കുള)	പ്രേതം	ghost
kaupuṇu (കൗപുണ്ണു)	ശ്മശാനം	cemetery
daivaru (ദൈവറു)	ദൈവം	god
korgajjadevaru (കൊറഗജ്ജദൈവറു)	വലിയദേവി	Goddess
padya (പദ്യ)	പാട്ട്	song
naḷike (നളികെ)	നൃത്തം	Dance
ceṇde (ചെണ്ട)	ചെണ്ട	Drum
ōṇṭte (ഓൺടെ)	പുല്ലാങ്കുഴൽ	hute
kunju maṇi,malla maṇi (കുഞ്ചു, മണി, മല്ല മണി)	മുത്ത	pearl
botṭa (ബൊട്ട്)	പൊട്ട്	bindi
gandha (ഗന്ധാ)	തീലകം	Symbol in the fore head with sacret ashes

madumaye (മഡുമയെ)	വരൻ	Groom
madumalu (മദുമളു)	വധു	Bride
jāti (ജാതി)	ജാതി	Caste

നിറങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
pace (പച്ചെ)	പച്ച	Green
kempu (കെമ്പു)	ചുവപ്പ്	Red
niili (നീലി)	നീല	blue
manjalu/manjale (മൻജളു)	മഞ്ഞ	yellow
bolelu (ബൊലെലു)	വെള്ള	white
kappu (കപ്പു)	കറുപ്പ്	black
kipi (കിപി)	തവിട്ട്	brown
boniya (ബൊനിയ)	ചാരനിറം	gray
bangaru (ബൻഗറു)	സ്വർണ്ണനിറം	golden
bolli (ബൊല്ലി)	വെള്ളിനിറം	Silver

ദിശയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
mity/mitə (മിതി)	മുകളിൽ	up
tiRtu (തിർതു)	താഴെ	down
piRāvu (പിറാവു)	പുറകിൽ	back
eduRu (എദുറു)	മുൻപിൽ	front
āpeṭeu (ആപെട്ടെ)	അപ്പുറം	other side
ēpetu (ഏപെതു)	ഇപ്പുറം	This side
piRāvuttē (പിറാവുത്തെ)	മറുവശം	backside
ḍṭiṭu uṇḍu (അടിതു)	അടിയിൽ	under
Raddə karəttē (റട്ട് കർത്തെ)	വശങ്ങളിൽ	sides
maḍai (മഡൈ)	കിഴക്ക്	east
paḍai paddai (പഡൈ)	പടിഞ്ഞാറ്	west
ceṇakkai (ചെണുക്കൈ)	തെക്ക്	South

badakkai (ബദക്കൈ)	വടക്ക്	north
eṭatu (എടതു)	ഇടത്	left
balatu (ബലതു)	വലത്	right
maṭṭa (മട്ട)	അടുത്ത്	near
dūRa (ദൂറാ)	അകലെ	far
giṭṭa (ഗിട്ട)	അരികിൽ	beside

സമയവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
gaṇḍe (ഗൺഡെ)	മണിക്കൂർ	Hours
pageḷu (പഗെളു)	പകൽ	Day
kattale (കത്തലൈ)	രാത്രി	night
kōde (കോദെ)	ഇന്നലെ	yesterday
elle (എല്ലെ)	നാളെ	tomorrow
ellānci (എല്ലാറചി)	മറ്റുനാൾ	day after tomorrow
ini (ഇനി)	ഇന്ന്	today

muRanithē (മുറനീതേ)	മിനഞ്ഞാൻ	day before yesterday
ittē (ഇത്തേ)	നിമിഷം	now
voRco (വൊറ്ചൊ)	വർഷത്തോറും	yearly
tingaḷu (തിങ്കളു)	മാസത്തോറും	monthly
dina (ദിന)	ദിവസത്തോറും	daily
vōRō (വോറോ)	ആഴ്ചത്തോറും	weekly

അളവുകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
kāḷkoṇṭe (കാൽകൊണ്ടെ)	കാൽ	Quater
ardakoṇṭe (അർദകൊണ്ടെ)	അര	Half
mukkalkoṇṭe (മൂക്കാൽ കൊണ്ടെ)	മൂക്കാൽ	Three forth
dūRa (ദൂറ)	ദൂരം	Distance
guṇḍi (ഗുൺഡി)	ആഴം	depth/deep
diṇṇa (ദിന്ന)	ഭാരം	Weight

gaṅt (ഗൺട്)	സമയം	Time
agela (അഗല)	വീതി	Width
udha (ഉദാ)	നീളം	Length
duṅṅa (ദുണ)	കനം	Mass
malla (മല്ല)	പൊക്കം	Height
baḍa (ബഡാ)	വണ്ണം	thickness/bulk
bēga (ബേഗാ)	വേഗത	Speed

ആഴ്ചകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
cōmaRa (ചോമറ)	തിങ്കൾ	Monday
angaRe (അൻഗറെ)	ചൊവ്വ	tuesday
budavāRa (ബുദവാറ)	ബുധൻ	wednesday
guRuvāRa (ഗുറുവാറ)	വ്യാഴം	thursday
cukravRa (ചുക്രവാറ)	വെള്ളി	friday
caniyaRa (ചാനിയാറ)	ശനി	saturday
aittäRa (അയ്താറ)	ഞായർ	sunday

മാസങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
vēsā (വേസാ)	ചിങ്ങം	chingam
kāttinkoḷu (കാട്ടിൻകൊളു)	കന്നി	kanni
āṭṭi (ആട്ടി)	തൂലാം	tulam
sōṇa (സോണ)	വൃശ്ചികം	Virchigam
nīRnala (നീർനല)	ധനു	Dhanu
beltinkoḷu (ബെൽതിൻ കൊളു)	മകരം	makaram

സർവ്വനാമവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
yēṇu/yānu (യേണു)	ഞാൻ	i
enkaḷa/manterḷa (എൻകള)	ഞങ്ങൾ	we /our

eṇṇa (എണ്ണ)	എന്റെ	mine
ninṇa (നിണ്ണ)	നിന്റെ	yours
arēgu (അറേഗു)	അദ്ദേഹം	You
iṛēgu (ഇറേഗു)	ഇദ്ദേഹം	you
ēndu (ഏൻദു)	നീ	you
nikoḷu (നികൊളു)	നിങ്ങൾ	you
enkuḷu/namm(എൻകുളു/നമ്മ)	നമ്മൾ	we
addu (അദു)	അത്	that
unḍu/undu (ഉൻഡു)	ഇത്	this
akkeḷu (അക്കെളു)	അവർ	They
mekkuḷu (മെക്കുളു)	ഇവർ	they
āyī (ആയി)	അവൻ	he
mbiyḷ/imbiye (ഇമ്പിയെ)	ഇവൻ	he
addu (അദു)	അവൾ	she
unḍdu (ഉൻദു)	ഇവൾ	she

സംഖ്യകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
onji (ഒൻജി)	ഒന്ന്	one
rRaḍḍu (ററുഡു)	രണ്ട്	two
mūji (മൂജി)	മൂന്ന്	three
nāḷu (നാളു)	നാല്	four
aīṇu (അയിണു)	അഞ്ച്	five
āji (ആജി)	ആറ്	Six
ēḷu (ഏളു)	ഏഴ്	Seven
eṇumma (എണുമ്മ)	എട്ട്	eight
oRumPa (ഔറമ്പ)	ഒൻപത്	nine
pattu (പത്തു)	പത്ത്	ten
pattonji (പത്തെൻജി)	പതിനൊന്ന്	eleven
patRāḍu/ padrādē (പത്രാണ്ടു)	പന്ത്രണ്ട്	twelve

patimūji (പതിമൂജി)	പതിമൂന്ന്	thirteen
patnāḷu (പത്നാളു)	പതിനാല്	fourteen
patnāji/patineni (പത്നാജി)	പതിനഞ്ച്	fifteen
patinainu (പതിനായിനു)	പതിനാറ്	sixteen
patinenma/pati nēḷu (പതിനേളു)	പതിനേഴ്	seventeen
patinenma (പതിനേമ്മ)	പതിനെട്ട്	eighteen
patuRmba/pati neRumba (പതുരുമ്ബ)	പത്തൊൻപത്	nineteen
iRuva (ഇറുവ)	ഇരുപത്	twenty
muppa (മുപ്പ)	മുപ്പത്	thirty
naluppa (നലുപ്പ)	നാൽപ്പത്	fourty
aiūva (അയ്വ)	അൻപത്	Fifty

ajippa (അജിപ്പ)	അറുപത്	sixty
ēlippa/elippa (ഏലിപ്പ)	എഴുപത്	seventy
eṇippa (എണിപ്പ)	എൺപത്	eighty
conuppa/sonup pa (ചൊണുപ്പ)	തൊണ്ണൂറ്	ninety
nūdu (നൂടു)	നൂറ്	hundred
iRnūdu/radunū du (ഇരനൂടു)	ഇരുന്നൂറ്	two hundred
munnuḍu/mūjī nūdu (മൂന്നൂടു)	മൂന്നൂറ്	three hundred
nalḍudu (നാൽനൂടു)	നാന്നൂറ്	four hundred
aīṇudu (അയ്നൂടു)	അഞ്ഞൂറ്	five hundred
ājinudu (അജിനൂടു)	അറുന്നൂറ്	six hundred
ēḷṇudu (ഏഴ്നൂടു)	എഴുന്നൂറ്	seven hundred

eṇmanudu (എൺമനുദു)	എണ്ണൂറ്	eight hundred
oRmanudu (ഒർമനുദു)	തൊള്ളായിരം	nine hundred
cāiRam/onjisāi Ram/sāviRa (ചായിരം)	ആയിരം	thousamd
onji (ഒൻജി)	ഒറ്റ	Single
Randu/Ratṭe (രണ്ടു)	ഇരട്ട	double
onje/onjanattē (ഒൻജെ)	ഒന്നാമത്തെ	first
Radḍe/ Radnatṭē (റഡ്ഡെ)	രണ്ടാമത്തെ	second
mūjinettē (മൂജിനെത്തെ)	മൂന്നാമത്തെ	third
naduttē/naḍuva ntte (നടുത്തെ)	നടുവിലത്തെ	middle
piRadu/piRāvu ttē (പിറദു)	അവസാനത്തെ	laast

onjisaRti (ഒൻജി സർതി)	ഒരു പ്രാവശ്യം	once
RaḍusaRti (രണ്ടു സർതി)	രണ്ടു പ്രാവശ്യം	twice
mūjisaRti (മൂജി സർതി)	മൂന്നുപ്രാവശ്യം	thorice
onjidina (ഒൻജിദിനം)	ഒരു ദിവസം	one day
Raḍḍudina (രണ്ടു ദിനം)	രണ്ടു ദിവസം	two day
mujiddina (മൂജി ദിനം)	മൂന്നുദിവസം	third day
onjjediṇṇa (ഒൻജി ദിനം)	ഒന്നാം ദിവസം	first day
Raḍḍediṇṇa (രണ്ടു ദിനം)	രണ്ടാം ദിവസം	second day
mujidiṇṇa (മൂജി ദിനം)	മൂന്നാം ദിവസം	third day

വിലക്കു പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
petambu pāttaRuṇḍu (പെതമ്പു പ ത്താറുൺഡു)	ചീത്ത പറയുക	Abusing

സംവേദനവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
eḍḍ kamma undu (എഡ്ഡ് കമ്മന)	സുഗന്ധം	fragrance
eḍḍa nattā (എഡ്ഡ നത്ത)	ദുർഗന്ധം	foal smell
kāRāpundu (കാരാപ്പുൺഡു)	എരിവ്	spicy
pulipandū (പുളിപ്പുൺഡു)	പുളി	sour

kaipe apundu (കൈപ്പുണ്ടു)	കയിപ്പ്	bittere
eīpe (ഏയ്പെ)	മധുരം	Sweet
rōma alaku thundu (രൊമ അലക്കു തുണ്ടു)	രോമാഞ്ചം	horripitation
caliyapuṇḍu (ചലിയപുണ്ടു)	കുളിർ	coldness
becca (ബെച്ച)	ചൂട്	hot
sappu sampu (സപ്പു സമ്പു)	തണുപ്പ്	cold
begaRundu (ബെഗറുണ്ടു)	ഉഷ്ണം	hotness
celipuṇḍu (ചെലിപുണ്ണു)	ചിരി	Smile
bulipuṇḍu (ബുലിപുണ്ണു)	കരച്ചിൽ	cry

ശബ്ദങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
āne kīRi kuttuṇḍu (ആനെ കീറി കുട്ടുൺഡു)	ആനയുടെ ചിഹ്നംവിളി	trumpet of elephant
areduṇḍu (അരെ ദുൺഡു)	കടുവയുടെ അലർച്ച	roar of tiger
keliji sorakenandu (കെലിജി സൊദക്കെ നൻഡു)	വണ്ടിന്റെ മുളൽ	sound of bees
kōkile bili punṇu (കോകിലെ ബിലി പുണ്ണു)	കുയിലിന്റെ പാട്ട്	singing of cttekoo
nāikuRaipunṇu (നായ് കുഞ്ഞറ പുണ്ണു)	പട്ടിയുടെ കുര	bark of dog
puccepulipunṇu (പുച്ചെ പുലി പുണ്ണു)	പുച്ചയുടെ കരച്ചിൽ	mew of cat

ēḍupullipunḍu (ഏഡു പുലി പുൺഡു)	ആടിന്റെ കരച്ചിൽ	bleat of goat
pettaaredunḍu (പെട്ടരെ ഡുൺഡു)	പശുവിന്റെ കരച്ചിൽ	moo of cow
bāle bulipunḍu (ബാലെ ബുലി പുണ്ണു)	കുഞ്ഞിന്റെ കരച്ചിൽ	cry of baby

മറ്റു പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാ പദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
bīḍi (ബീഡി)	ബീഡി	bd
cappu (ചപ്പു)	പുകയില	tobacco

പ്രവൃത്തി (ക്രിയ)

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാള ഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
ballipunḍu/ballitōnu ulle (ബിപുണ്ണു)	ഓടുക	to run
nāippunḍu (നായ്പുണ്ണു)	ചാടുക	to jump

nadappūṇu/ nadannu/nadatte (നടപ്പുണു)	നടക്കുക	to walk
JīRpuṇṇu/ kiḍattuṇṇu (ജീർപുണു)	കിടക്കുക	to lie
nūkuṇṇu/nikkitta (നുകുണു)	നീങ്ങുക	to move
pateru uppūṇu (പതെരു ഉപ്പുണു)	പറയുക	to sy
maṇuppuṇu/ malppuṇṇu (മണു പുണു/ മൽപുണു)	ചെയ്യുക	to do
cilppuṇṇu (ചിൽപുണു)	ചരിയുക	to incline
sinippuṇu/cinikka (സിനി പുണു, ചിനിക്ക)	കഴിക്കുക	to eat
kiRumpuṇu (കിറുമ്പുണു)	ചൊരിയുക	to scratch

gūppukka (ഗുപ്പുക)	ഒഴുകുക	to flow
gaddibuḍipunṇu/poll ipunṇu (ഗഡ്ഡിബുഡിപുണ്ണു)	ഒടിക്കുക	to break
baggāppunṇu (ബഗ്ഗാപ്പുണ്ണു)	വളയുക	to bend
maRatetuponḍu/ma Ratundu (മറതെതു പൊൺഡു/ മറത്തുന്ദു)	മറക്കുക	to forget
politu deppunṇa/koippunṇ u/kadippunṇu (പൊലിതു ദെപ്പുണ)	പറിക്കുക	to pluck
baretu diipune / bareippunṇu (ബരൈതു ദീപുനെ)	വരയ്ക്കുക	to draw
sāarRapaṇuppuni/de veRanaṭṭunu-	പ്രാർത്ഥിക്കുക	to pray

tulu/namppuṇṇu(Ba diyaduka) (സാറപ ണുപ്പുനി നമ്പുണു)		
tiRgunu (തിർഗുനു)	കറങ്ങുക	to rotate
gilingilin/sabada Keṇuṇu/giji giji kēṇu pundu	കിലുങ്ങുക	to jingle
KeRpuṇu/CeRppuṇ ṇu (Badiyaduka) (കെർപുണു)	കൊല്ലുക	to kill
pūjūṇṇu/pūjippuṇṇu (പുജുണ്ണു, പുജി പ്പുണ്ണു)	തേക്കുക	to iron
gobbuṇu/gobbukka (Badiyaduka) (ഗൊബുണു)	കളിക്കുക	to play
Rucci cūppuṇṇu (റുച്ചി പുപ്പുണു)	രുചിക്കുക	to taste

baccire tiṇuppauna (ബച്ചിരെ തിണുപ്പന)	മുറുക്കുക	to chew
kodipunḍu/alccuṇṇu (കൊടിപുൺദു അൽച്ചുണു)	തിളയ്ക്കുക	to boil
nilikadu gucindu/gūppuṇḍu (നിലികദു ഗുചിൻദു, ഗുപ്പുൺഡു)	തൂളുമ്പുക	to spil
kalpuṇṇu/ādduṇṇu (കൽപ്പുണ്ണു, ആദുണ്ണു)	പഠിക്കുക	to study
nīRupāRppuṇṇu/pa Rppuṇṇu (നീറു പാർപ്പുണ്ണു)	കുടിക്കുക	to drink
cuRṭṭūṇu/ cuRuṇṭṭunu (ചുർട്ടുണു, ചുറുൺടുണു)	ചുറ്റുക	to wind

nīKKuṇṇu (നീക്കുന്നു)	തള്ളുക	to push
pāterotiunne (പാതെരൈതുന്നെ)	സംസാരിക്കുക	to talk
aṭippunne/aṭippūṇṇu (അടിപ്പുണ്ണെ, അടിപ്പുണ്ണു)	തൂക്കുക	to hang
vaiaippunṇū(vayippunṇū) (വാപ്പുണ്ണു)	വലിക്കുക	to pull
ēuppattavune (ഏയപ്പട്ടവുണ്ണെ)	കത്തുക	to burn
dīncavuṇṇu/jinjjaāp puṇḍu (ദിൻചവുണ്ണു)	നിറയ്ക്കുക	to fill
paKKadentu (പക്കദെൻതു)	നശിക്കുക	destroy
brRundu (ബുറുൻദു)	ഇടുക	to drop
barepuṇṇu (ബരൈപ്പുണ്ണു)	എഴുതുക	to write

giraipunne/ninatōnu unda (ഗിരൈപ്പുണ്ണെ നിനതോനു ഉൻദ)	ഓർമ്മിക്കുക	to remember
dākkite podi malpune / podi malttunṇu (ദാകിതെ പൊടി മൽപ്പുനെ)	പൊട്ടിക്കുക	to break
darippunu (ദരിപ്പുനു)	വിറയ്ക്കുക	to shiver
caituponḍu (ചായ്തു പൊൺഡു)	മരിക്കുക	die
onjidikadu diḍoḍu (ഒൻജിദികദു ദിഡൊഡു)	പറക്കുക	to fly
pakarRunṇu (പകറുണ്ണു)	മാറുക	to change
gaRppunu (ഗർപ്പുണു)	കിളയ്ക്കുക	to plough

būlippūṇu (ബൂളിപ്പൂണു)	കരയുക	to cry
polipūnu (പൊലിപൂനു)	പൊളിക്കുക	to open
jākritaddu/tūpottune (ജാക്രിതാട്ടു)	സൂക്ഷിക്കുക	to keep saf
kuttūṇu (കൂട്ടൂണു)	കൂത്തുക	to stab
oippūṇu (ഔപ്പൂണു)	വലിക്കുക	to pull
aḍappūṇu/ oRippūṇu (അഡപ്പൂണു, ഒറിപ്പൂണു)	അണയ്ക്കുക	to put off
kōtūṇū (കോതുണ്ണു)	ഒഴിക്കുക	to pore
budda āppūṇu/maḍipūṇu (ബുദ ആപ്പൂണു)	ചുരുട്ടുക	to roll
ajjippūṇu (അജിപ്പൂണു)	ചവയ്ക്കുക	to chew

pīkatu depodu/deppuṇu (പീകതു ദെപൊദു)	ഉറുക	to remove
āḷaittēṇṇu (ആളൈതേണ്ണു)	വിചാരിക്കുക	to think
aṅṭāppuṇu (അൺതാപ്പുണ്ണു)	ഒട്ടിക്കുക	to stick
gesāni (ഗെസാനി)	നിരത്തുക	to spread
tarepūjūṇṇu (തരൈപുജുണ്ണു)	തലോടുക	to patter
jeppuba/gērpunṇe (ജെപ്പുദാ, ഗേർപുണ്ണെ)	കടിക്കുക	to bite
dakkunnu (ദക്കുന്നു)	കുടയുക	To shake
jappaṇa diḍoḍu (ജെപ്പണ ദിഡൊഡു)	അടയ്ക്കുക	to close
adaiguṇu (അദൈഗുണ്ണു)	ഒളിക്കുക	to hide
ēpāborodei (ഏപ്പാബൊരൊ ദെയ്)	വിരട്ടുക	to scare

വാചകങ്ങൾ

1. അവൻ പക്ഷിയെ കാണുന്നു
(ആയേ പക്കിന കുത്തേ)
2. നിങ്ങൾ പക്ഷിയെ കാണുന്നു
(യൊകൊള പക്കിന ചുത്തേ)
3. അവൾ പക്ഷിയെ കാണുന്നു
(അതു പക്കിനു ചുത്തുൺഡു)
4. അവർ പക്ഷിയെ കാണുന്നു
(അക്കളു പക്കിനു)
5. ഞാൻ ചന്തയിൽ പോകുന്നു
(യാനു സൻത്തക് പോപ്പ)
6. ഞങ്ങൾ ചന്തയിൽ പോകുന്നു
(യൊകൊള സൻത്തക് പോപ്പ)
7. നമ്മൾ പോകുന്നു
(യൊകൊള പോപ്പ)
8. അവൻ പോകുന്നു
ആയേ പോപ്പ
9. അവൾ പോകുന്നു
(അദു പോപ്പുൻദു)
10. അവർ പോകുന്നു
(അക്ലു പോപ്പരു)
11. ഞാൻ ഇവിടെ വരുന്നു
(യാനു ഇഡെഡ ബർപ്പ)
12. ഞങ്ങൾ ഇവിടെ വരുന്നു
(യൊകൊള ഇഡെഡക് ബർപ്പ)

13. നീ ഇവിടെ വരുന്നു
(ഈ ഇടെക്ക് ബർപ്പ)
14. നിങ്ങൾ ഇവിടെ വരുന്നു
(നിക്ക്ലു ഈഡെഡക്ക് ബർപ്പാരു)
15. അവൻ ഇവിടെ വരുന്നു
(ആയേ ഈഡെഡക്ക് ബർപ്പെ)
16. അവൾ ഇവിടെ വരുന്നു
(അദു ഈഡെഡക്ക് ബർപ്പുൻദു)
17. അവർ ഇവിടെ വരുന്നു
(അക്ക്ളു ഈഡെഡക്ക് ബർപ്പെറു)
18. കുട്ടി ഇവിടെ വരുന്നു
(കാൻജി ഈടെക്ക് ബർപ്പുൻള)
19. കുട്ടികൾ ഇവിടെ വരുന്നു
(കുൻജിക്ളു ഈടെക്ക് ബർപ്പേരു)
20. ആൾക്കാർ അവിടെ പോകുന്നു
(ജനക്ളു ആഡെഡക്ക് പോഡെറു)
21. ഞാൻ പാടത്തേക്ക് പോകുന്നു
(യാനു കൺടക്ക് പോഡെ)
22. ഞാൻ പക്ഷിയെ കണ്ടു
(യാനു പക്കിനെ ചുദെ/ചുതെ)
23. ഞങ്ങൾ പക്ഷിയെ കണ്ടു
(യൊകൊള പക്കിന ചുദ്രാ)
24. നീ പക്ഷിയെ കണ്ടു
(ഈ പക്കിനെ ചുദ/ചുത)

25. നിങ്ങൾ പക്ഷിയെ കണ്ടു
(നീക്കിളി പക്കിനെ ചുദാറു)
26. നമ്മൾ പക്ഷിയെ കണ്ടു
(യൊക്കിളി പക്കിനെ ചുദാറു)
27. ഞാൻ ചന്തയിൽ പോയി
(യാനു സന്തകി പോരെ)
28. ഞങ്ങൾ കാട്ടിൽ പോയി
(യൊക്കളെ കാഡുക്ക് പോദാ)
29. നമ്മൾ കാട്ടിൽ പോയി
(നമ്മ കാദുക്ക് പോദാ)
30. അവൾ കാട്ടിൽ പോയി
(അദു കാഡുക്ക് പോൻഡു)
31. അത് കാട്ടിൽ പോയി
(അദു കാഡുക്ക് പോൻഡു)
32. അവൻ കാട്ടിൽ പോയി
(ആയേ കഡുക്ക് പോരെ)
33. ഞാൻ ആനയെ കാണും
(യാനു ആനെന ചുവെ)
34. ഞങ്ങൾ ആനയെ കാണും
(യൊക്കൊളെ ആനെന ചുവാ)
35. നിങ്ങൾ ആനയെ കാണും
(നീക്കിളി ആനെന ചുവാ)
36. അവൻ കാട്ടിൽ കാണും
(ആയെ കഡുട്ടു ചുവെര ചിക്കുവേ)

37. അവൾ വീട്ടിൽ കാണും
(അദ്ദേഹം കെട്ടിടം ഉൾപ്പെടെ)
38. അത് കാട്ടിൽ കാണും
(അദ്ദേഹം കാലുട്ടു ചോഴ്ച)
39. ഞാൻ ആറ്റിൽ പോകും
(യാനം ചുട്ടാക പോപ്പ്/പോവെ)
40. ഞങ്ങൾ ആറ്റിൽ പോകും
(യൊക്കളെ ചുട്ടാക പോവ)
41. അവൻ വയലിൽ പോകും
(അദ്ദേഹം കൺതക് പോവെ)
42. അത് വയലിൽ പോകും
(അദ്ദേഹം സാദിട്ടു പോപുൺഡു)
43. ഞാൻ പൈസ വാങ്ങിയിട്ടുണ്ട്.
(യാനം പാലസ നട്ടുതെ)
44. ഞങ്ങൾ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ട്
(യൊക്കളെ മന്തര പക്ഷിനെ ചുത്തേ)
45. നിങ്ങൾ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ട്
(ആക്കുളെ പക്ഷിനെ ചുത്തേറു)
46. അവൻ കാട് കണ്ടിട്ടുണ്ട്
(ആയെ കഡിന് ചുത്തുൺഡു)
47. അവർ കാട് കണ്ടിട്ടുണ്ട്
(അക്കേളെ കദു ചുത്തേറു ചുത്തുൺഡു)
48. അത് പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ട്
(അദ്ദേഹം പക്ഷിനെ ചുത്തുൺഡു)

49. ഞാൻ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(യാനു പക്കിനെ ചുവഡാൻടു)
50. നമ്മൾ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(യൊക്കൊള പക്കിനെ ചുവഡാൻഡു)
51. നീ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(ഈ പക്കിനെ ചുഡുൻഡു/പുത്തെ)
52. അവൻ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(ആയെ പക്കിനെ ചുഡതുൻടു)
53. അവൾ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(അദു പക്കിനെ ചുത്തൊ)
54. അവർ പക്ഷിയെ കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(അക്കളു പക്കിനെ ചുത്തൊ)
55. ഞാൻ പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(യാനു ബെലക്കു പോവണുത്തെ)
56. ഞങ്ങൾ പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(യൊക്കള ബെലക്കു പോഡുത്ത)
57. നമ്മൾ പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(യൊക്കള ബെലക്കു പൊദുത്തെ)
58. അവൻ പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(ആയെ ബെലക്കു പോദുത്തെ)
59. അവൾ പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(അദു ബെലക്കു പോദിത്തീൻദു)
60. അത് പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(അദു ബെലക്കു പോദിത്തീൻദു)

61. അവർ പണിക്കു പോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു
(അക്കെളു ബെലക്കു പോടുത്തെ)
62. ഇന്നലെ കരഞ്ഞ കുട്ടി
(കുഡെ ബോൽതിനെ കുൻജി)
63. അവൻ ഓടി വന്നു.
(ആയെ ബാൽതോനു ബത്തെ)
64. ഇത് മരം ആണ്
(അദ് ഉൺദു മറ)
65. അത് കാക്ക ആണ്
(അദു കാക്കേ)
66. അവർ മടിയന്മാരാണ്
(അക്കുളു ദാവ്വേറു)
67. ഇവർ തിന്നുകയാണ്
(മുക്കുളു ചിനുപേറു)
68. നീ പാടുകയാണ്
(ഈ പദ്യ്യ പാൻപ്പുനു)
69. അവർ പാടുകയാണ്
(അക്കുലു പദ്യ്യ പാൻപ്പെലു)
70. നിങ്ങൾ ഓടുകയാണ്
(നിക്കളു ബലിപ്പുനു)
71. ഞാൻ പോവുകയാണ്
(യാനു പോപ്പെ)
72. ഞങ്ങൾ വരുകയാണ്.
(യൊക്കൊള ബുരപ്പാ)

73. ഞങ്ങൾ ഇന്നലെ കാട്ടു പന്നിയെ വേട്ടയാടാൻ പോയി.
(യൊക്കൊള കൊഡെ പൻജി പറ്റേര പൊദിത്ത)
74. അവൻ ബീഡി വാങ്ങാൻ കടയിൽ പോയി
(ആയേ ബീദ്ദി ഡെപേര അൻഗ്ലിഡിക്കു പോത്തെ)
75. നീ ഇന്നലെ പറഞ്ഞകാര്യം ഞാൻ ചെയ്തു
(ഈ കുഡെ പൻദിനെ പത്തേര കേൻകെ)
76. ഞാനും നീയും പറയുടെ മുകളിൽ കയറി
(യാനുള്ള ഈള പദിത്തെ മിത്തു പോത്തെ)
77. അവൾ ഓടിയും ചാടിയും നടന്നു.
(അദു ബലിത്തുണു നാൽത്തോണു പോദെ/നഡത്തെ)
78. അവർ ആടിയും പാടിയും കഴിഞ്ഞു.
(അക്കുള്ളു നാൽത്തോണു പദു പൻഡൊണു നോഡെറു)
79. ഇന്നലെ കരഞ്ഞ കുട്ടി
(കോഡ ബുൽതിന കുൻജി)
80. അവൻ ഓടി വന്നു.
(ആയേ ബലിത്തോണു ബത്തേ)
81. ഇത് മരം ആണ്
(ഇൻദു മര)
82. അത് കാക്ക ആണ്
(അദു കക്കേ)
83. ഇവർ തിന്നുകയാണ്
(അക്കളു ചിനുപ്പേരു)

84. നീ പാടുകയാണ്
(ഈ പദ്യ പനപ്പാ)
85. നിങ്ങൾ ഓടുകയാണ്
(നിക്കുള്ള ബലിപ്പുപാറു)
86. ഞാൻ പോവുകയാണ്
(യാൻ പോപോ)
87. ഞങ്ങൾ വരുകയാണ്.
(യൊക്കളെ ബർപ്പ)
88. അവൻ വന്നപ്പോൾ കാക്ക പറന്നു പോയി
(ആയെ ബണ്ണുക കക്കേറായുൺഡു)
89. നാളെ അവനോ അവളോ പോകും
(എല്ലെ ആയേള ആദ്ല പോവെറു)
90. എനിക്ക് ഇന്നലെ ആഹാരമോ വെള്ളമോ കിട്ടിയില്ല.
(യെൻകു കൊഡെ ചിനെർല നിർള ചിക്കിച്ചീ/ചിക്കീ
രി)
91. അവനത് ചെയ്തില്ല
(ആയെ അദെനു മൻതിശെ)
92. അപ്പോ ഞാൻ എന്തു ചെയ്യും.
(അക്ക യാനു ദാനിമൻപ്പൊഡു)
93. അവൻ ഇവിടെ ഉണ്ട്
(ആയെ ഉനബുളു ഉള്ള)
94. കിണറ്റിൽ വെള്ളം ഉണ്ട്
(ഗോവെലുട്ടു നീരു ഉൺടു)
95. കാട്ടിൽ കടുവ ഉണ്ട്
(കാഡുട്ടു പിറി ഉൻതു)

96. പൂവിനു മണം ഉണ്ട്
(പോത്ത മണം ഉൺഡു)
97. എങ്കിൽ ഞാനും കൂടി വരാം
(അൻചാട്ടാ യെൻകു ബോഡിച്ചി)
98. അതുകൊണ്ട് എനിക്ക് കാപ്പി വേണ്ട
(അൻചാട്ടാ യെൻകു ബോഡിച്ചി)
99. അവൻ അവളെ ഊഞ്ഞാലാട്ടി
(ആയേ അയനു നേൻ പാപ്പേ)
100. അവർ അവനെ മീൻ തീറ്റിച്ചു
(അക്കുളു ആയെനെ മേനുണ്ണു ചിൻപ്പുപേരു)
101. അവൾ അവനെ അടിപ്പിച്ചു
(അദു ആയെനെ നോപ്പുണു)
102. അയാൾ അവനെ കളൽ കുടിപ്പിച്ചു
(ആയി ആയനു പർപ്പാത്തൻ)
103. അയാൾക്ക് പണം കൊടുപ്പിച്ചു
(ആയൻ പണ പെപ്പാത്തൻ)
104. നീ ഇങ്ങോട്ട് വാ
(ഈ ഇൻചിബല്ല)
105. നീ അപ്പുറത്തേക്ക് പോ
(ഈ അൻചിക്കി പൊ/ഈ ആഡ്ഡെകു പോ)
106. നീ കളിക്കണ്ട
(ഈ ഗൊബ്ബോരച്ചി)
107. നീ അവിടേക്ക് പോകരുത്
(ഈ ആഡ്ഡെകു പൊകുടിച്ചി)

108. അവളു പാടട്ടെ
(അദ്ദു പദ്യ പനഡു)
109. അവൻ ചോറ് തിന്നട്ടെ
(ആയെ ഗൻജി /കൂറു ചിന്നഡു)
110. അവൻ വന്നില്ല
(ആയെ ബാറത്തിച്ചെ)
111. അവൾ അത് തിന്നില്ല
(അദ്ദു അയേനു ചിൻതിച്ചി)
112. അയാൾ അത് തിന്നില്ല
(ആയെ അയേനു ചിൻതിച്ചെ)
113. ഞാനത് കണ്ടില്ല
(യാഗു അയേനു ചുത്തിച്ചി)
114. ഇത് പാൽ അല്ലേ?
(ഇൻദു പെരു അത്ത)
115. അവൻ അത് പറഞ്ഞില്ലേ?
(ആയെ അദിനു പൻത്ച്ചെ?)
116. അവർ അവിടെ ഉണ്ടോ?
(അക്കളു അള്ളു ഉള്ളോ?)
117. അവൻ ഇന്നലെ വന്നോ?
(ആയെ കോഡെനെ ബത്തിത്തന?)
118. അത് കാക്ക ആണോ?
(അദ്ദു കാച്ചേന?)
119. നിനക്ക് അത് വേണ്ടേ?
(നിക്കേ അദ്ദു ബോഡിച്ച?)

120. ഇന്നലെ വന്ന കുട്ടി പറഞ്ഞ കാര്യം
(കൊഡ ബത്തിനെ കുൻജി പൻഡുന സൻഗതി)
121. അവൻ കളിച്ചിട്ടു വന്നു
(ആയേ ഗൊബുക്ക് ബത്തേ)
122. അവൻ കളിക്കാതെ വന്നു
(ആയേ ഗൊബുതാൻതെ ബത്തേ)
123. അവൻ വെള്ളം കുടിച്ചോ?
(ആയേ നിറു പറദെന?)
124. അത് ആരാണ്?
(അദു ഏറു/അദേദു/അദുയേറു)
125. അത് എന്താണ്?
(അത് ദായത്തേ)
126. അത് എങ്ങനെയാണ്?
(അദ് ദായത്തേ ആപ്പുൻഡു?)
127. അത് എപ്പോഴാണ്?
(അത് യാപ്പ ആചുൺണ്ടു)
128. അത് എവിടെയാണ്?
(അദ് ഒൽപ്)
129. അത് ഏത് കുട്ടിയാണ്?
(അത് വ്യാകുഞ്ഞി)
130. നീ എന്തിനാണ് മുകളിൽ കയറിയിത്?
(നീ ദാനിക്ക് മിത്തു പോത്തുണു.)
131. നിനക്ക് ഇന്നലെ വന്ന കുട്ടിയെ അറിയാമോ?
(നിക്ക് കോടെ ബത്തണ കുഞ്ഞിർ ചൊറിയുടെ)

സാഹചര്യ സംഭാഷണങ്ങൾ

1. ടീച്ചറും കുട്ടിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- ടീച്ചർ : ഇന്നും താമസിച്ചാണല്ലോ വരവ് എന്താ മോന്റെ പേര്?
 (പൊർത്താദു ബത്ത്‌ന് നിന്ന പുതാറു എൻച)
- കുട്ടി : ചേരൻ
- ടീച്ചർ : എങ്ങനെയാ വരുന്നത്? (ദായിത്തേട്ട് ബത്ത്‌നു)
- കുട്ടി : നടന്ന് (നടപ്പുണു)
- ടീച്ചർ : ഒരുപാട് ദൂരം ഉണ്ടോ? (സുമാറു ദൂര ഉണ്ടോ?)
- കുട്ടി : ആ മലയിറങ്ങി വരണം (ആ തടവു പടത്ത്‌ദ് ബർപ്പുണ)
- ടീച്ചർ : വീട്ടിൽ ആരൊക്കെയുണ്ട്? (കേള്ട്ടു ഏർമാൻത ഉള്ളയ്‌ന്)
- കുട്ടി : അച്ഛൻ, അമ്മ, അനിയത്തി, അപ്പുപ്പൻ (മുത്തശ്ശി, അമ്മെ, അപ്പ, മെഗ്‌ദ്, നജജ, നജജി)
- ടീച്ചർ : അച്ഛൻ എന്ത് ചെയ്യുന്നു? (അമ്മെ ധാനി മൾപ്പുണു)
- കുട്ടി : കൃഷിപ്പണിയാണ് (നട്ടിക്കായ് നട്ട്പുണു)

- ടീച്ചർ : നിങ്ങളുടെ വീട്ടിലെ കുട്ടികൾ എല്ലാവരും പഠിക്കാൻ പോകാറുണ്ടോ? (നിക്കിണ കേളട്ടു കുഞ്ഞിക്ള് കൽപ്പെരെ പോപ്പോ?)
- കുട്ടി : കുറച്ച് പേരെക്കെ പോകും (പനിത്ത് കുഞ്ഞിക്ള് പോപ്പെറ്റ്)
- ടീച്ചർ : നിങ്ങൾ പുറത്തെ ആൾക്കാരുമായി ഇടപെടാറുണ്ടോ? (നിക്കള് ബൊൾജാത്തി ഡപ്പാ കൂടെരെ ഉണ്ടാ)
- കുട്ടി : ഇടപെടാറുണ്ട്. (കൂട്പ്പാ)
- ടീച്ചർ : കാട്ടിൽ നിന്നും എന്തൊക്കെയാണ് നിങ്ങൾ ശേഖരിക്കുന്നത്? (കാട്റ്ത്ത് കായ്ക്ള്, ചിയ, അത്മൻത്ത കൊണ്ടോദ്, ബർപ്പാ)
- കുട്ടി : കാട്ടിൽ നിന്നും പഴങ്ങൾ, തേൻ ഇതൊക്കെ ശേഖരിക്കും.

2. അധ്യാപകനും രക്ഷിതാവും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- രക്ഷിതാവ് : ഞാൻ വെള്ളിയുടെ അച്ഛനാണ് (യാന് വെള്ളിന അമ്മ)
- അധ്യാപകൻ : വെള്ളി നല്ല കുട്ടിയാണ്. എന്താ വിശേഷിച്ചു വന്നത്? (വെള്ളി യെഡെ കുഞ്ഞി. ദായിത്തെ സങ്കതിക് ബത്ത്)

- രക്ഷിതാവ് : അവന്റെ അദ്ധ്യാപകരെ കാണാൻ വന്നതാണ്.
(ആയനെ കൽപ്പയിനായി ചുവെരെ ബത്തണ്ണു)
- അദ്ധ്യാപകൻ : നല്ല കാര്യം
(യെഡെ കാര്യം)
- രക്ഷിതാവ് : അവൻ പഠിക്കുന്നുണ്ടോ സാരോ?
(അയ് കൽപ്പുപേന മാസ്റ്റ്/മാട്റ്)
- അദ്ധ്യാപകൻ : നല്ലവണ്ണം അവൻ പഠിക്കുന്നുണ്ട്. മിടുക്കനാണവൻ
(യെഡെ ആയ് കൽപ്പു പേ യെഡെ ഉസാറു ഉല്ലേ)
- രക്ഷിതാവ് : വീട്ടിൽ വന്നാലും അവൻ നല്ലവണ്ണം പഠിക്കും.
(കേളക് ബത്ത ആയ് യെഡെ ഓക്പെ)
- അദ്ധ്യാപകൻ : അവന് നല്ല ഭാവിയുണ്ട്.
(യെഡ് ബുദ്ധിയുണ്ട്)

3. ബാങ്ക് ഉദ്യോഗസ്ഥനും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ ചേമനും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- ചേമൻ : സാർ, പൈസ അടയ്ക്കാൻ എന്താ ചെയ്യേണ്ടത്?
(ആപ്പിസറ്റ്, പൈസ കട്ടെറെ ദായിത്തെ മൾപ്പൊടു)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : ഐ.ഡി പ്രൂഫ് ഉണ്ടോ?
(വോട്ടുത കാർഡ് ഉണ്ടാ)

- ചേമൻ : അതെന്താണെന്ന് മനസ്സിലായില്ല
(അദ്ദേഹം ദായിത്തെ ഇൻസ്റ്റ് ചെയ്തിരിക്കുന്നു)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : തിരിച്ചറിയൽ രേഖയാണത്. അത്
കൊണ്ടുവന്നിട്ടുണ്ടോ?
(ഗുർത്ത ചെയ്തിയ രേഖയാണത്. അത്
കൊണ്ടുവന്നിട്ടുണ്ടോ)
- ചേമൻ : ഉണ്ട്. ഇവിടെനിന്നു തന്നെ ബുക്കും ഉണ്ട്
(ഉണ്ട്. മുൾപ്പാട് കൊടുക്കുന്ന
പുസ്തകം ഉണ്ട്)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : അത് പാസ്ബുക്കാണ്. ഫോട്ടോ
ഉണ്ടോ?
(അത് പൈസ കട്ടുണ്ടെന്നു പുസ്തകം പോട്ടാ
ഉണ്ടോ)
- ചേമൻ : ഉണ്ട്. (ഉണ്ട്)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : ഫോം പൂരിപ്പിക്കാൻ അറിയാമോ?
(ചീട്ട് ബരേർ ചെയ്യാം)
- ചേമൻ : അറിയില്ല സാർ
(ചെയ്തിരിക്കുന്നു മാട്രിക്)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : ദാ അവിടെയിരിക്കുന്ന മഞ്ഞപേപ്പർ
എടുത്തിട്ടുവാ, ഞാൻ പൂരിപ്പിച്ചു തരാം.
(അൽപ്പാട് മഞ്ചെൽ ചീട്ട് കൊണ്ടുവന്ന
ബുള്ളായാൻ ബരേർ കൊറോളി)
- ചേമൻ : ഇതുതന്നെയാണോ സാർ പൂരിപ്പിക്കാ
നുള്ള പേപ്പർ?

- (ഉന്തുവേ കാക്കജി അത്താ)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : ഇതു തന്നെ
(ഉന്തുവെ)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : നിങ്ങളുടെ പേര് എന്താണ്?
(നീന്ന പുതാറ് എൻച്ച)
- ചേമൻ : എന്ന പുതാറ് കിരൺ
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : നിങ്ങൾക്ക് എന്താണ് ജോലി?
(നിക്കി ദായ്ത്തെ ബേലെ)
- ചേമൻ : എന്റെ പണി പാടത്താണ്
(എന്നെ ബേലെ ബയില്ട്ട്)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : എവിടെയാ താമസിക്കുന്നത്?
(ഒൾപ്പാ ഉൻത്തുനു)
- ചേമൻ :
(ബ്രട്ടിൽ)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : എത്ര രൂപയാണ് ഇടേണ്ടത്?
(ഏത്ത് പൈസ പാട്ടൊടു)
- ചേമൻ : ആയിരം രൂപ സാർ
(ഒഞ്ചി സാവിറ)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : ശരി (ആവു)
- ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : ഇതാ ഈ രസീത് സൂക്ഷിച്ചു
വെയ്ക്കണം
(ഇന്താ ഈ ചീട്ടിണ് ജാക്രതെട്ട് ദെത്ത്ദീ
ട്)
- ചേമൻ : ഇതെന്താണ് സാർ?
(ഇന്ദ്ദായിത്തെ ആപ്പിസെറെ)

ഉദ്യോഗസ്ഥൻ : നിങ്ങളുടെ അക്കൗണ്ടിൽ പൈസ ഇട്ടതിനുള്ള രസീതാണ്.
(നിക്കിനെ പാസ് പുസ്തകാട്ട് കട്ടിനെ ചീട്ട് പൈസ)

4. അമ്മയും കുട്ടിയും

- അമ്മ : മോനേ , നീ ഇന്ന് സ്കൂളിൽ പോകുന്നില്ലേ?
(മഗാ, ഈ ഇനി സാലേക്കി പോപ്പ്ച്ചണാ)
- മകൻ : ഇല്ലമ്മേ, എനിക്ക് അവിടെ പോകാൻ വയ്യ
(ഇജ്ജപ്പ, യൊൻക്കു ആടൈയ്ക്ക് പോപെരെ ആപ്പുച്ചി)
- അമ്മ : നീ ഇവിടെ കാട്ടിൽ കിടന്ന് കളിക്കുന്നതിനേക്കാൾ നല്ലതല്ലേ ഒരൂപാട് കുട്ടുകാരോടൊപ്പം ഇരുന്ന് പഠിക്കുന്നത്.
(ഈ ഇമ്പ്ളു ബള്ളെട്ട് ഗൊബ്ബുനേട്ത്ത് സാലേക്ക് പോതു ബേത്തെ കുഞ്ഞിക്ക്ള്ട്ടപ്പാ കൽചെരെ ദാനി)
- മകൻ : അവിടെ എനിക്ക് ഒന്നും മനസ്സിലാകുന്നില്ല
അമ്മേ
(അൽപ്പ യൊൻക്കു ദാള പണ്ടനെ ചെർപ്പുച്ചി അപ്പാ)
- അമ്മ : അതൊക്കെ നിനക്ക് പതിയെ മനസ്സിലാവും,
നീ നല്ല കുട്ടിയല്ലേ

- (അദ് നിന്നി പനിപനിൽ പണ്ടനെ ചെറി. ഈ യെഡെ കുഞ്ഞി അത്താ)
- മകൻ : നല്ല കുട്ടിയൊക്കെത്തന്നെ, എന്നാലും,
(യെഡെ കുഞ്ഞി ആൺകു)
- അമ്മ : പഠിക്കാൻ പോയില്ലെങ്കിൽ ഈ
ഊരിൽത്തന്നെ നിന്ന് കുലിപ്പണി ചെയ്യേണ്ടി
വരും. പുറത്ത് ഇതിനേക്കാൾ നല്ല ജോലി
കിട്ടും പഠിച്ചാൽ
(കൽപ്പെരെ പോയിജിനൺണ്ട മുടേരെനെ
കൽപ്പൊടാവു പിതായ് പോതു കൽത്തിട്ടാ
യെഡെ ബേലെ ചിക്കു)
- മകൻ : പഠിച്ചാൽ എനിക്ക് എന്ത് ജോലിയാ
കിട്ടുന്നെ?
(കൾത്തിട്ടാ റയ്ൻകുദായിത്തെ ബേലെ
ചിക്കുടു)

5. അദ്ധ്യാപിക വിദ്യാർത്ഥിനി

- അദ്ധ്യാപിക : എന്താ കുട്ടീടെ പേര്?
(ദായിത്തെ കുഞ്ഞിന പുതാര്)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : കാവ്യ
- അദ്ധ്യാപിക : എങ്ങനെയാ വരുന്നത്?
(എൻച്ച ബർപ്പുണു)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : നടന്ന്
(നടത്ത്)

- അദ്ധ്യാപിക : വീട്ടിൽ ആരൊക്കെയുണ്ട്?
(കേള്ള് ഏർമൻത്താഉള്ളയ്ന്)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : അച്ഛൻ, അമ്മ, ചേട്ടൻ
(അമ്മെ, അപ്പ, അണ്ണെ)
- അദ്ധ്യാപിക : അച്ഛൻ എന്തു ചെയ്യുന്നു?
(അമ്മെ ദാനിമൾത്തൊണു ഉള്ളയ്നു)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : പറമ്പിൽ പണി ചെയ്യുന്നു.
(പിതായ്ട്ട് ബേലെ മൾത്തൊണു ഉള്ളയ്നു)
- അദ്ധ്യാപിക : പഠിക്കാൻ സർക്കാറിന്റെ സഹായം ഉണ്ടോ?
(കൽപ്പെരെ ഗോർമെന്റീട്ത്ത് സറോയ ഉണ്ടാ)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : ഉണ്ട് (ഉണ്ട്)
- അദ്ധ്യാപിക : അവിടെ അംഗനവാടി ഉണ്ടോ?
(അൽപ്പാ ബാലവാടി ഉണ്ടാ?)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : ഉണ്ട്
(ഉണ്ട്)
- അദ്ധ്യാപിക : എത്രപേർ പഠിക്കുന്നുണ്ട്?
(ഏത്ത് കുഞ്ഞികള്ള് കൽത്തൊണു ഉള്ളയ്നു)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : ഞങ്ങളുടെ ഊരിലെ കുറച്ച് കുട്ടികൾ
(യൊക്കണ ഊർട്ടു പണിതു കുഞ്ഞികള്ള്)

- വിൽക്കും
(പെത്ത, ഏട്ടി, നട്ടിക്കായ് മാറുന്നു)
- അദ്ധ്യാപിക : നാട്ടിൽ കൊണ്ടുപോയാണോ വിൽക്കുന്നത്?
(ഊറുഗു കൊണ്ടോരു മാറുന്നു?)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : കൊണ്ടു പോകും, അവിടെ നിന്ന് ആള് വരുകയും ചെയ്യും
(കൊണ്ടോരു പോപ്പുന്നു. അല്പ്പപ്പട് ജനക്കള് ബർച്ചുണ്ടു)
- അദ്ധ്യാപിക : നിങ്ങളുടേതായിട്ടുള്ള പാട്ടുകൾ പാടാമോ?
(നിക്കിനെ സ്വാതി പാട്ട് പൺലെ?)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : പാടാം
(പൺപാം)
- അദ്ധ്യാപിക : എഴുതാനും വായിക്കാനും അറിയാവുന്ന എത്രപേർ ഉണ്ട്?
(ബരാറെ ഓതെരെ ഏത്ത് ജന ഉള്ളെറു?)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : കുറച്ചുപേർ മാത്രമേ ഉള്ളൂ.
(പനിത്ത് ജന ഉള്ളയ്നു)
- അദ്ധ്യാപിക : നാട്ടിൽ പോയി പണിചെയ്യുന്ന ആൾക്കാരുണ്ടോ?
(ഊറുഗു പോതു ബേല മൾപുണക്കുള്ള ഉള്ളെറ)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : ഉണ്ട്

- (ഉണ്ട്)
- അദ്ധ്യാപിക : നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഏറ്റവും കൂടുതൽ പഠിപ്പുള്ളത് ആർക്കാണ്?
(നിക്കിനെട്ട് ജിഞ്ച കൾത്ത്ണക്സ് ഏറ് ഉള്ളെറ്?)
- വിദ്യാർത്ഥിനി : അക്കു ചേട്ടൻ
(അക്കു അണ്ണെ)
- അദ്ധ്യാപിക : എത്ര വരെ പഠിച്ചു?
(ഏത്ത് മുക്ള കൾത്ത?)

6. വനപാലകനും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ വൃക്കിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- വനപാലകൻ : കുറച്ചുനാൾ ആയല്ലോ നിന്നെ കണ്ടിട്ടു?
(സുമാറു ദിന ആണ്ടു നീനാനു ചുവാതെ?)
- ദാമു : പനിയായിരുന്നു. ഇന്നാ പുറത്തിറങ്ങിയത്.
(മെയ് ഉത്തുണ്ടു. ഇനി ബത്ത്ണ്)
- വനപാലകൻ : നിങ്ങളുടെ സ്ഥലത്തു ഇന്നലെ ആന ഇറങ്ങിയോ?
(നിക്കിന ബിത്ത്ള് കോടെ ആണെ ബർത്തുണ്ടാ?)
- ദാമു : ഇറങ്ങി, ഞങ്ങൾ അതിനു മുമ്പേ വീട്ടിൽ കയറി.

- (ജത്തണ്ണ് ഐക്കിറുമു കേള്ള്
എത്തതാ)
- വനപാലകൻ : അപ്പോൾ, ആർക്കും ഒന്നും പറ്റിയി
ല്ലല്ലോ?
(അകാ, ഏർകിളാ ദാലാ ആത്തസാ?)
- ദാമു : ഇല്ല, പക്ഷേ പേടിച്ചുപോയി.
(ഇല്ലി, ആൺകോ പോടിട്ടതാ)
- വനപാലകൻ : സൂക്ഷിക്കണം നാളെ മുതൽ നല്ല മഴകാ
ണും, ചിലപ്പോൾ കാട്ടാനയിറങ്ങാൻ
സാധ്യതയുണ്ട്.
(ജാക്രതെ എല്ലേടത്തു ബുക്കാ യെഡെ
സർസാബറു ഒഞ്ച് സായ കാട്ത ആണെ
ബരരെ ഉപ്പു)
- ദാമു : ശരിയാണ്. കഴിഞ്ഞ മഴക്കാലത്ത്
കൃഷി അത്രയും നശിപ്പിച്ചിരുന്നു.
(സെറിയാൺണ്ട് കറിന മിറയാലാട്ട്
നട്ടിക്കൈ നട്നെ നഷ്ടാണ്ടത്)
- വനപാലകൻ : ഇപ്പോൾ എങ്ങോട്ടാ പോകുന്നത്?
(ഇത്തെ ഓട്കി പോപ്പുണു)
- ദാമു : ഞാൻ അമ്മയ്ക്ക് മരുന്ന് വാങ്ങാൻ
പോകുന്നു.
(യാൻ അപ്പക്ക് മറ്റ്റ് ദെപ്പെരെ
പോപ്പുണു)

**7. പ്രൊമോട്ടറും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ
വ്യക്തിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം**

- രാമു : ആഹാ, എന്താ ഈ വഴിയൊക്കെ?
(ദാനിക്കി ഇൻചികി ബത്ത്ത്?)
- പ്രൊമോട്ടർ : നാളെ കുറച്ചുപേർ നാട്ടിൽ നിന്നു വരുന്നു
ണ്ട്.
(എല്ലെയ്ക്ക് പനിത് ജേന ഊറുക്ക് ബർപ്പെ
ർ)
- രാമു : എന്തിനാണവർ വരുന്നത്?
(ദാനിക്ക് അക്ക്ത്ത് ബർപ്പുണു)
- പ്രൊമോട്ടർ : അവർ കുറച്ചു കുട്ടികളാണ്. നമ്മളെപറ്റി
എന്തോ പഠിക്കുവാനാണ് വരുന്നത്.
(അക്ക്ത്ത് പനിത് കുഞ്ഞിക്ത്ത്, നമ്മ ബഗ്ഗെ
കൽപ്പെര ബത്ത്ത്)
- രാമു : നമ്മളെപറ്റി പഠിക്കുവാൻ ആണെങ്കിൽ
നാളെയൊരു കല്യാണമുണ്ട്.
(നമ്മ ബഗ്ഗെ കൽപ്പെര ആണ്ട എല്ലെയ്ക്ക്
ഒഞ്ചി മദ്മെ ഉണ്ടു.)
- പ്രൊമോട്ടർ : എങ്കിൽ അവരെ അതുകാണാൻ നമ്മൾക്ക്
വിളിച്ചാലോ?
(അൻച്ചാണ്ട അക്തേന് ചുവെരെ
നെപ്പുള്ളെ)
- രാമു : വരാൻ പറയു
(ബരിയേരെ പൺലേ)

7. കടക്കാരനും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ
വ്യക്തിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- കടക്കാരൻ : എന്താ വേണ്ടത്?
(ദായിത്തെ ബോടൂ)
- രാമു : 2 കിലോ അരി, 1/2 കിലോ പയർ, 1/4
ഉള്ളി.
(രഡ് കിലാ അറി, അർദുകിലാ, പദെഞ്ചി,
അർദുകിലാ നീറുള്ളി)
- കടക്കാരൻ : മതിയോ? വേറെനെങ്കിലും വേണോ?
(യാറുവാ? ബേത്തെ ദായ്ത്തെ ആൺക്ലാ
ബോടാ?)
- രാമു : വേണ്ട
(ബോട്ച്ചി)
- കടക്കാരൻ : ഞാൻ പുതിയ ഒരു കടകൂടി തുടങ്ങുക
യാണ്.
(യാതു പൊബത്ത് അങ്കടി പാട്ട്ച്ചെ)
- രാമു : ആണോ, എവിടെയാണു?
(ആണ്ടാ, ഒൽപാണ്ട്)
- കടക്കാരൻ : നിങ്ങളുടെ സ്ഥലത്തിനടുത്താണ്.
(യൊക്കൊണൊ കേൾത്ത കിട്ടട്ട)
- രാമു : അതു നന്നായി, ഇനി ഒരുപാടു നടക്കേ
ണ്ടല്ലോ? ശരി, എന്നു കട തുടങ്ങും?
(അദ് യെഡെ ആത്ത്ണ്ട് നാണ ദിഞ്ച നട
പ്പോർച്ചി ഏപ്പം അങ്കടി ബാക്ക്ലി)

- ദെപ്പുണു?)
- കടക്കാരൻ : അടുത്താഴ്ച കടതുറക്കും.
(ഒഞ്ചുവാറ കറിദ് ദെപ്പുണു)
- രാമു : ഞാൻ വരാം കടയിൽ
(യാൻ ബർപ്പെ അക്കെടിക്ക)
- കടക്കാരൻ : ജോലിക്കു ആളെ വേണം നിനക്കു പരിച
യമുള്ള ആരെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ പറ
ഞ്ഞുവിടണം.
(ബേലെയ്ക്ക് ജന ബോട നിക്ക്
ഗുർത്താ ഉത്ത്ണ് ജന പൺമ്പറ)
- രാമു : ഞാൻ ഒന്നു നിരക്കട്ടെ, എന്നിട്ടു പറഞ്ഞു
വിടാം.
(യാൻ ഒര ഉൻത്തോട, അയ്യെടുത്തു
ബുക്കാ പൺണ്ട് സുട്ടോടാ)

**8. ഡോക്ടറും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ
വ്യക്തിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം**

- ഡോക്ടർ : പറയൂ എന്താണ് അസുഖം?
(പണ്ട് നിക്കി ദാനെ ആപ്പുൺണ്ടു)
- ചേമൻ : അറിയില്ല രണ്ടുദിവസമായി ഭയങ്കര പനി
യും, ഛർദ്ദിയും
(ചെരിയാൺണ്ട് രഡ് ദിനാ മെയ്ള കക്കപു
നെ)

- ഡോക്ടർ : തലവേദനയുണ്ടോ?
(ചരബേനെ ഉണ്ടാ)
- ചേമൻ : ഇടയ്ക്കിടയ്ക്ക് വരാറുണ്ട്.
(ഒരാറ ബർപ്പുൺണ്ട്)
- ഡോക്ടർ : ഇന്ന് എന്തെങ്കിലും കഴിച്ചോ?
(ഇനി ദായിന്താണ്ടെല ചിൻത്തണ)
- ചേമൻ : കഴിച്ചു, പക്ഷേ എല്ലാം ഛർദ്ദിച്ചുകളഞ്ഞു
(ചിൻന്തെ പുരാ കക്ക്റ്റ് ബോൺണ്ടു)
- ഡോക്ടർ : ഒരു കാര്യം ചെയ്യൂ, ഞാൻ കുറച്ചു മരുന്നുകൾ തരാം. അതു രണ്ടാഴ്ച കഴിക്കണം.
(ഒഞ്ചിയാൺ പൺപെ യാൻ പണിത് മറ്റ്റ് കൊറ്റ്പ്പെ അറ്റ് രഡുവാറ പരൊടു)
- ചേമൻ : ഇത് മാറുമോ ഡോക്ടർ?
(ഉൻന് ഗുണാപാ ഡാക്കട്ടു)
- ഡോക്ടർ : മാറും പേടിക്കണ്ട
(ഗുണാവു പോടിപടാ)

10. ഡ്രൈവറും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ

വ്യക്തിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- ഡ്രൈവർ : എവിടെ പോകാനാണ്?
(ഓടെ പോപ്പാ)
- ദാമു : ചന്ത വരെയൊന്നു പോകാനാണ്
(സന്തെ മുട്ട്ള പോപ്പെ)
- ഡ്രൈവർ : എങ്കിൽ ഈ ബസ്സിൽ കയറിക്കോ
(ഈ ബസ്റ്റ് പടത്ത്)

- ദാമു : എനിക്കീ സാധനം ഒന്നു മുകളിൽ വെയ്ക്കണമായിരുന്നു.
(യൊൻക്കു ഈ സാമാണു ഒരമിത്ത് ദീടൊടു)
- ഡ്രൈവർ : അതിനെന്താ, കണ്ടക്ടറിനോടു പറഞ്ഞിട്ടു മുകളിൽ കയറിക്കോളൂ.
(അയ്ക്ക് ഒലനി കണ്ടക്ടർട്ട കേൺട്ട് മിത്ത് പടത്തിളെ)
- ദാമു : ശരി, അവിടെവരെ എത്ര രൂപയാകും?
(സെറി ആടെ മുട്ട്ള ഏത്ത് പൈസ ആവു)
- ഡ്രൈവർ : അൻപതു രൂപ ടിക്കറ്റ്.
(അയ്പ റൂപയ് ടിക്കറ്റ്)
- ദാമു : ശരി, എനിക്കു സ്ഥലം അറിയില്ല എത്തു വോൾ ഒന്നു പറഞ്ഞേക്കണേ.....
(സെറി, യൊൻക്കു ജാഗെ ചെറിയാണ്ട് എത്ത് നക്ക ഒറ പണ്ണോടു)

11. നാട്ടിലുള്ള വ്യക്തിയും കൊറഗ സമുദായത്തിലെ വ്യക്തിയും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

- രാമു : ഇതിനു എന്താണു വില?
(ഇതിക്കി ഏത്ത് റൂപയ്)
- ദാമു : അത് ഒരു ജോടി ഇരുന്നൂറു രൂപ
(അദ് ഒഞ്ച് ജോടിക്ക് ഇരുന്നൂറ് റൂപയ്)

- രാമു : മുന്നെണ്ണം എടുക്കാം കുറച്ചുതരുമോ?
(മുജ് ദെപ്പുവെ കടിമെ മൽപൊടു)
- ദാമു : അയ്യോ! അതു ഞങ്ങൾക്കു നഷ്ടമാണ്.
(അയ്യോ! അദ് യൊക്കെലേക്ക് നഷ്ടാപ്പുണ്ട്)
- രാമു : എങ്കിൽ സാരമില്ല രണ്ടെണ്ണം മതി
(ആൺണ്ട സാറ് മരഡ്യാറ്)
- ദാമു : മറ്റൊന്നെങ്കിലും വേണോ?
(ബേത്തെ ദായിത്തെ ആൺണ്ടള ബോട)
- രാമു : വേണ്ട, എല്ലാത്തിനും അൽപ്പം വിലക്കുടുത
ലാണോ എന്നൊരു സംശയം
(ബോട്ച്ചി, മൻത്തിക്ക്ള പതിത്ക്രിയാ ജാസ്തി
നാണെച്ചാ ആവു)
- ദാമു : നിങ്ങൾക്ക് ഇഷ്ടമുള്ളതൊക്കെ എടുക്കൂ,
ഞാൻ അൽപ്പം വിലകുറച്ചുതരാം.
(യൊക്കൊളെക്കി ബോടായ്നെ ദെപ്പാ യാൻ
കടിമെ മൾത്ത് കൊറുവെ)
- രാമു : ശരി
(സെറി)

**12. നാട്ടിൽ നിന്നും ഉള്ള വ്യക്തിയും കൊറഗ സമു
ദായത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ട ഒരു വഴിപോക്കനും തമ്മി
ലുള്ള സംഭാഷണം**

- രവി : നിങ്ങൾ ഇവിടുത്തുകാരണോ?
(നിക്കള് മുൾപ്പത്തക്ക്ള് അത്താ)
- ദാമു : അതെ, എന്റെ വീടു ഈ പുഴയ്ക്കപ്പുറമാണ്.
(ആണ്ട്, എന്ന കേള് ചോടുടത്ത് ആമെട്ട്)

- രവി : നിങ്ങൾ ഏതു സമുദായത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ട ആളാണ്?
(നിക്കള് വ്യോജാത്തി തക്കള്?)
- ദാമു : ഞാൻ കൊറഗ സമുദായത്തിൽപ്പെട്ടതാണ്.
(യാൻ യൊക്കളെ കെറെഗരു)
- രവി : നിങ്ങൾക്ക് ചികിത്സ ചെയ്യുന്ന ആരെയെങ്കിലും അറിയാമോ?
(നിക്കിളിക്കി മറ്റ്റ് ബോടു)
- ദാമു : അറിയാം
(ബോട്)
- രവി : ആർക്കാണ് ചികിത്സ വേണ്ടത്?
(യേരെക്കി മറ്റ്റ് ബോടു)
- ദാമു : എന്റെ മാമനുവേണ്ടിയാണ്.
: (യൊക്കെണ മാമാക്ക് ബോടായ്)
- ദാമു : എന്താണു പ്രശ്നം? എന്റെ വീടിനടുത്ത് ഒരു വിഷചികിത്സകനുണ്ട്.
(ദാണി ആപ്പുടു? യൊക്കൊണ കേള്ദ്ര ഗിട്ട)
- രവി : ആണോ, വന്നാൽ കാണാൻ പറ്റുമോ?
(മറ്റ്റ് കൊര് പ്പുണ്ടായ് ഉള്ളെയ് ബത്തട്ട ചുവരെ ആവാ)
- ദാമു : പറ്റും
(ആവു)
- രവി : നിങ്ങളുടെ ഔഷധക്കുട്ടുകൾ അത്ര ലേവത്താണോ?
(നിക്കിന മറ്റ്റ് ആത്തള യെഡെ ഉണ്ടാ)

ദാമു : അതെ, എല്ലാം ശരിയാക്കും വിഷമിക്കേണ്ടോ.....
(ആണ്ട് മാത്താ സെറിയാവു പോടി പോട്ച്ചി)

13. പോലീസുകാരനും കൊറഗ സമുദായത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ട ഒരു വഴിപോക്കനും തമ്മിലുള്ള സംഭാഷണം

പോലീസു : എന്താണു കാര്യം?
കാരൻ (ദായ്ത്തെ സംങ്കതി)

ദാമു : എനിക്കു ഒരു പരാതിയുണ്ട്
(യൊനക്കു ഒഞ്ചി കേമ്പു ഉണ്ടു)

പോലീസു : എന്താണു നിന്റെ പരാതി
കാരൻ (ഓയിത്തെ നിന്ന കേസ്)

ദാമു : എന്റെ പണി ആയുധവും കുറച്ച് കാശും കാണാതെപോയി.
(എനെയ് ബെന്തെ സാമാനം പതിത് പൈസ ചോചന്താക്ത്)

പോലീസു : എന്നാണു ഇതു സംഭവിച്ചത്.
കാരൻ (യാപ്പാ ചേചന്തായ്ന്)

ദാമു : ഇന്നുരാവിലെ
(ഇനി കാൺട്ടെ)

പോലീസു : ആരൊക്കെ കൂടെയുണ്ടായിരുന്നു
കാരൻ (യേർ മൻന്താ ഒപ്പ ഉത്ത്ണു)

- ദാമു : ഞാൻ ഒറ്റക്കായിരുന്നു., പക്ഷേ ഇടയ്ക്കു ഞാൻ ഒന്നു ഉറങ്ങാൻ കിടന്നു.
(യാനു ഒർത്തി ഉത്ത്ണു. ആണ്ടള പനിൽ കെടത്തൊംതെ)
- പോലീസു : അപ്പോൾ, അവിടെ വെച്ചുമാറുന്നതാകും
കാരൻ അല്ലെങ്കിൽ ആരെങ്കിലും അവിടുന്നു എടുത്തുകൊണ്ടുപോയതാകും.
(ആണ്ടള അൽപ്പ ദീട്നെ മറത്ത് പോണ്ടു ഇജാൺണ്ട യേർ ആണ്ടള ദെത്തൊന്നു പോതു ഉപെറു)
- ദാമു : എനിക്ക് എങ്ങിനെയെങ്കിലും അത് തിരിച്ചു കിട്ടണം.
(യൊൻക്കു യെൻചാണ്ടള പെരപ്പ ചിക്കൊടു)
- പോലീസു : ഞങ്ങൾ പരിശോധിക്കാം വിഷമിക്കേണ്ട.
കാരൻ (യൊക്കളെ നാട് ദീട്പാ)

അദ്ധ്യായം IV

ഉപസംഹാരം

കാസർഗോഡ് ജില്ലയിൽ 11 താലൂക്കുകളിലും 1 മുനിസിപ്പാലിറ്റിയിലുമായി 12 സ്ഥലങ്ങളിലാണ് കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്രവിഭാഗം അധിവസിക്കുന്നത്. 1971 ൽ ഡോ. ഭട്ട് കൊറഗിൽ നടത്തിയ പഠനത്തിൽ നിന്നു തന്നെ കൊറഗിൽ ഒരു പ്രത്യേക ഭാഷ നിലനിന്നിരുന്നതായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഒരു പട്ടികഗോത്ര സമുദായത്തിന്റെ മുഖ്യ ആശയവിനിമയോപാധിയാണ് അവരുടെ ഭാഷ. ഭാഷയ്ക്ക് കാലഘട്ടത്തിനനുസരിച്ച് മാറ്റം വന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഈ മാറ്റത്തിനെ അവരുടെ ആവാസവ്യവസ്ഥയും കാലാവസ്ഥയും ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ ഘടകങ്ങളും ഗോത്രത്തിൽ വസിക്കുന്ന ആളുകളുടെ ഭാഷയോടുള്ള മനോഭാവത്തിൽ വരുന്ന വ്യതിയാനത്തിലും മാറ്റം സംഭവിക്കുന്നു. ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ മാത്രമെ അതിനു വളർച്ച സംഭവിക്കുന്നുള്ളൂ.

ഈ പ്രത്യേക ഭാഷയ്ക്ക് തുളു ഭാഷയുമായി സാമ്യം ഉണ്ടെന്നും ഡോ. ഭട്ട് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഇതൊരു ഭാഷയാണോ, അതോ ഭാഷാഭേദമാണോ എന്നുള്ള കാര്യം ഇന്നും തർക്കവിഷയമാണ്. കാസർഗോഡ് അതിർത്തി പ്രദേശമായതുകൊണ്ടും അത് കർണ്ണാടകയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടു കിടക്കുന്നതുകൊണ്ടും കന്നഡ ഭാഷയുടെ സ്വാധീനവും

കൊറഗ ഭാഷയ്ക്കുണ്ട്. ഇത്തരത്തിൽ ഇതര ഭാഷാ സമ്പർക്കം വരുന്നതിനാൽ ഭാഷയിലുള്ള മിക്ക പദങ്ങളും കടം എടുക്കുകയും കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുകയും അത് ഭാഷയുടെ നിലനിൽപ്പിനെ തന്നെ ബാധിക്കുകയും ചെയ്യും. യുനെസ്കോ പുറത്തിറക്കിയ വേൾഡ് അറ്റ്ലസ് ഓഫ് ലാംഗ്വേജ് എൻഡെയിൻജെർമെന്റ് എന്ന മോസിലിയുടെ റിപ്പോർട്ടിൽ ഇരുള ഭാഷയെപ്പറ്റി മാത്രമേ പറയുന്നുള്ളൂ എങ്കിലും ഇതര ഗോത്ര ഭാഷകളുടെ അവസ്ഥയും ഇരുള ഭാഷയെ പോലെ തന്നെ നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. ഇതിൽ വളരെയധികം നാശോന്മുഖമായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഗോത്രഭാഷയാണ് കൊറഗഭാഷ.

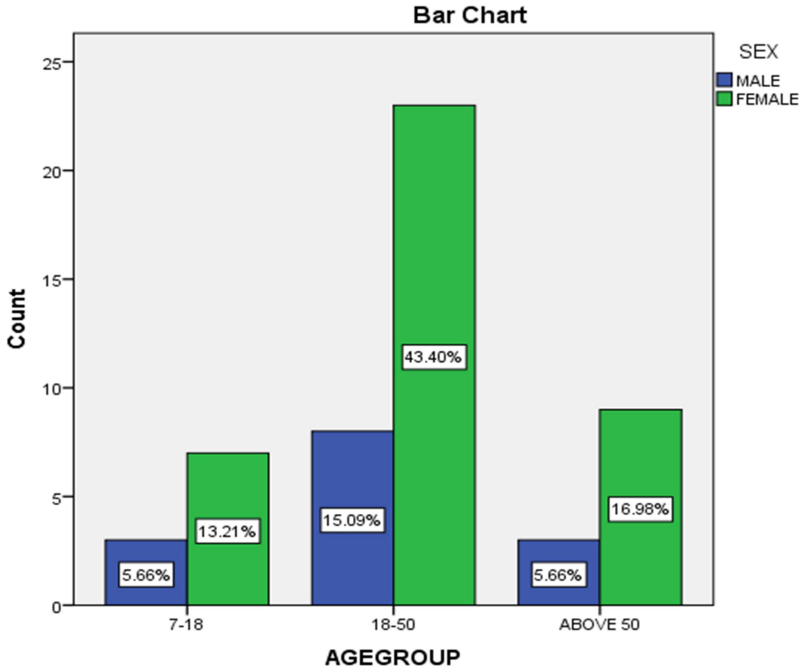
2011 ലെ ഗവൺമെന്റ് ഓഫ് ഇന്ത്യ സെൻസെക്സ് അനുസരിച്ച് 778 പരുഷൻമാരും 804 സ്ത്രീകളും ചേർന്ന് ആകെ 1582 ആണ് കൊറഗ വിഭാഗത്തിന്റെ ജനസംഖ്യ. ഇത്രയും കുറഞ്ഞ ജനസംഖ്യയുള്ള കൊറഗർ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷ ശക്തമായി വിനിമയം ചെയ്യപ്പെടാതിരുന്നാൽ അത് നാശോന്മുഖതയിലേയ്ക്ക് വേഗത്തിൽ തന്നെ പിൻതള്ളപ്പെടുവാൻ ഇടയാവുന്നതാണ്. കൂടാതെ ഇതര സമ്പർക്ക ഭാഷകളായ തുളു, കന്നഡ, മലയാളം എന്നീ ഭാഷകളുടെ ശക്തമായ സമ്പർക്കവും സ്വാധീനവും മൂലം കൊറഗരുടെ ഭാഷാഭേദത്തിൽ തന്നെ ഇത്തരം ഭാഷകളുടെ സ്വാധീനം ഉണ്ടാവുന്നതായി കണ്ടെത്താൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. കൊറഗ ഭാഷയുടെ നാശോന്മുഖത വ്യക്തമായി അറിയുവാനായി ഒരു സ്റ്റംഗ്വിസ്റ്റിക്കൽ സ്കെയിലിംഗ് ചോദ്യാവലി തയ്യാറാക്കുകയും തദ്ദാരാ, കിട്ടിയ വിവരങ്ങൾ ഗ്രാഫിക്കൽ റെപ്ര

സെന്റേഷനായി കൊടുക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ഇതിൽ നിന്നും കൊറഗ ഭാഷയുടെ ഇന്നത്തെ സ്ഥിതി വിവര കണക്കുകൾ ശരിയായി ബോധ്യപ്പെടുവാൻ സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഗ്രാഹം വിവരണവും താഴെ കൊടുക്കുന്നു.

AGEGROUP * SEX Crosstabulation

		SEX			Total
		MALE	FEMALE		
AGE GROUP	7-18	Count	3	7	10
		% of Total	5.7%	13.2%	18.9%
	18-50	Count	8	23	31
		% of Total	15.1%	43.4%	58.5%
	ABOVE 50	Count	3	9	12
		% of Total	5.7%	17.0%	22.6%
Total		Count	14	39	53
		% of Total	26.4%	73.6%	100.0%

പട്ടിക: 8: AGEGROUP * SEX Crosstabulation



ചിത്രം: 5. AGEGROUP * SEX Crosstabulation

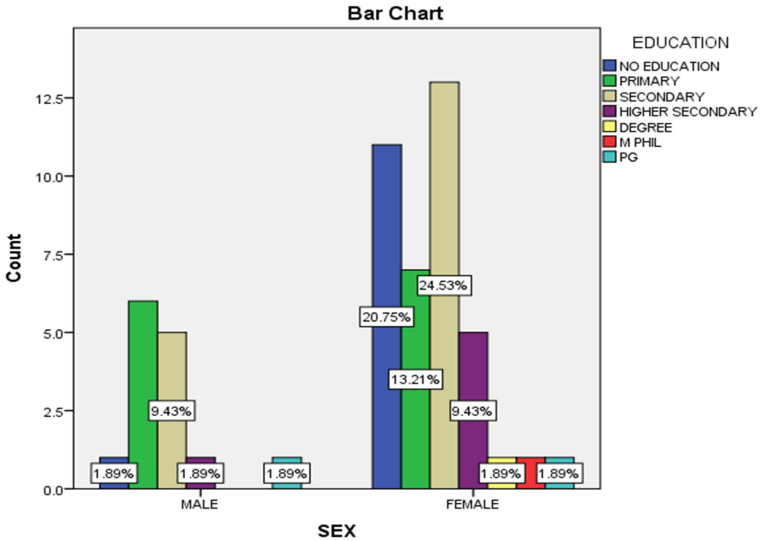
സ്ത്രീ പുരുഷ ആനുപാതത്തിൽ 7 വയസ്സു മുതൽ 18 വയസ്സു വരെ 3 പുരുഷന്മാരും (5.7%) 7 സ്ത്രീകളും (13.2%) കണക്കാക്കി ആകെ 10 (18.9%) പേരും 18 വയസ്സുമുതൽ 50 വയസ്സു വരെ 8 പുരുഷന്മാരും (15.0%) 23 സ്ത്രീകളും (43.4%) കണക്കാക്കി ആകെ 31 പേരും 50 വയസ്സിനു മുകളിൽ 3 പുരുഷന്മാരും (5.7%) 9 സ്ത്രീകളും (17%) കണക്കാക്കി ആകെ 12 പേർ ആണ് (22.6%) ഉള്ളത്.

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

അങ്ങനെ ആകെ പുരുഷന്മാരുടെ എണ്ണം 14 ഉം (26.4%) സ്ത്രീകളുടെ എണ്ണം 39 (73.6%) ആണ്. ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് 18 വയസ്സു മുതൽ 50 വയസ്സു വരെയുള്ള ആളുകളാണ് കൂടുതലും പങ്കെടുത്തിട്ടുള്ളത് എന്നാണ്. ഇതിൽ സ്ത്രീകളാണ് കൂടുതലും അഭിപ്രായം പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്.

SEX * EDUCATION Crosstabulation																						
		EDUCATION							Total													
		NO EDUCATION	PRIMARY	SECONDARY	HIGHER SECONDARY	DEGREE	M PHIL	PG														
Total	SEX		Count	% of Total	Count	% of Total	Count	% of Total	Count	% of Total												
	FEMALE	MALE																				
			12	22.6%	11	20.8%	1	1.9%	6	11.3%	5	9.4%	1	1.9%	0	0.0%	0	0.0%	1	1.9%	14	26.4%
			13	24.5%	7	13.2%	13	24.5%	5	9.4%	1	1.9%	1	1.9%	1	1.9%	1	1.9%	1	1.9%	39	73.6%
			18	34.0%																	53	100.0%
			6	11.3%																		
			1	1.9%																		
			1	1.9%																		
			2	3.8%																		
			53	100.0%																		

പട്ടിക: 9: EDUCATION



ചിത്രം: 6: EDUCATION

കൊറഗ പട്ടിക ഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗത്തിലെ വിദ്യാഭ്യാസ നിലവാരം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ നിരക്ഷരരായ പുരുഷന്മാർ 1.9% എന്നു കാണാം. നിരക്ഷരരായ സ്ത്രീകൾ 20.8% ആണ്. അങ്ങനെ ആകെ 22.6% ഉം ആണെന്ന് മുകളിൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്ന ഡാറ്റ പരിശോധിച്ച് ഉറപ്പു വരുത്താൻ സാധിക്കും.

പ്രൈമറി തലത്തിൽ വിദ്യാഭ്യാസ നിലവാരം പുരുഷന്മാരിൽ 7.7% ഉം സ്ത്രീകളിൽ 15.4% ആണ്. ആകെ ശതമാനം എടുക്കുമ്പോൾ പ്രൈമറി വിദ്യാഭ്യാസമുള്ളവർ 24.5% ആയിരിക്കും. സെക്കന്ററി തലത്തിൽ ആകെ പുരുഷന്മാരുടെ

ശതമാനം 9.4%ഉം സ്ത്രീകളുടേത് 24.5%ഉം ആണ്. ആകെ ശതമാനം എടുക്കുമ്പോൾ 34.0% ആയിരിക്കും.

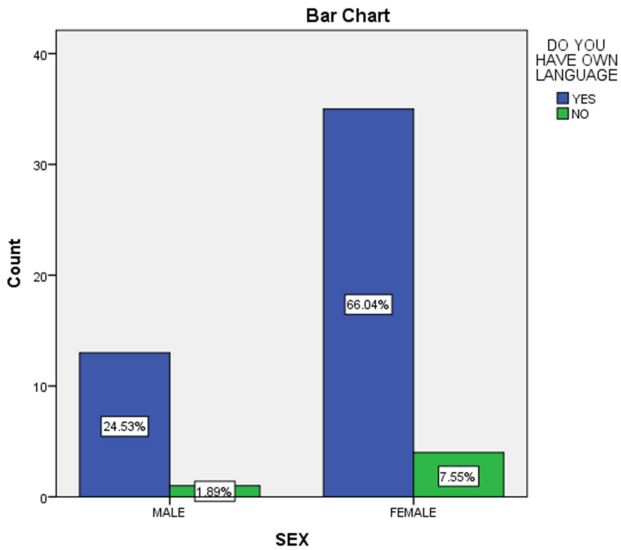
ഹയർ സെക്കന്ററി തലത്തിൽ പുരുഷന്മാരുടെ ആകെ ശതമാനം 1.9% ഉം സ്ത്രീകളുടേത് 9.4% ഉം ആണ്. ഉയർന്ന വിദ്യാഭ്യാസ തലങ്ങളിൽ പുരുഷന്മാരുടെ അഭാവം പ്രകടമാണ്. മൊത്തത്തിലുള്ള വിശകലനത്തിൽ ഹയർ സെക്കന്ററി തലത്തിൽ വിദ്യാഭ്യാസത്തിലെ ആകെ ശതമാനമെന്ന് 11.3% യാണ്.

കൂടാതെ ഡിഗ്രി, പിജി, എം.ഫിൽ തലങ്ങളിൽ സ്ത്രീ വിദ്യാഭ്യാസ നിലവാരം 1.9%, 1.9%, 1.9% ഉം പുരുഷന്മാരുടെ ശതമാനം 0.0%, 0.0%, 1.9% എന്നിങ്ങനെയാണ്. ആകെ സ്ത്രീ പുരുഷ കണക്ക് 26.4%, 73.6% എന്നിങ്ങനെയാണ്. പ്രസ്തുത വിവരങ്ങളിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് പുരുഷന്മാരുടെ വിദ്യാഭ്യാസ നിലവാരം കുറവും സ്ത്രീകളുടേത് കൂടുതലും എന്നാണ്. ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസം നേടിയവർ കുറവാണെന്നും കാണുന്നുണ്ട്.

SEX * DO YOU HAVE OWN LANGUAGE Crosstabulation

			DO YOU HAVE OWN LANGUAGE		Total
			YES	NO	
SEX	MALE	Count	13	1	14
		% of Total	24.5%	1.9%	26.4%
	FEMALE	Count	35	4	39
		% of Total	66.0%	7.5%	73.6%
Total		Count	48	5	53
		% of Total	90.6%	9.4%	100.0%

പട്ടിക: 10: DO YOU HAVE OWN LANGUAGE



ചിത്രം: 7: DO YOU HAVE OWN LANGUAGE

നിങ്ങൾക്ക് സ്വന്തമായി നിങ്ങളുടേതായുള്ള ഭാഷയുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകിയ കൊറഗ പട്ടികശോധന വിഭാഗത്തിലെ സമുദായാംഗങ്ങളുടെ വിവരം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ ആൺ- പെൺ അഭിപ്രായത്തിൽ ഭാഷയുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുള്ള പുരുഷന്മാർ യഥാക്രമം 24.5%ഉംഎന്നിങ്ങനെയും സ്ത്രീകൾ 66.0% ഉംഎന്നിങ്ങനെയും, മൊത്തത്തിൽ പരിശോധിക്കുമ്പോൾ കണക്കനുസരിച്ച് 90.6% ഉം ആണ്.

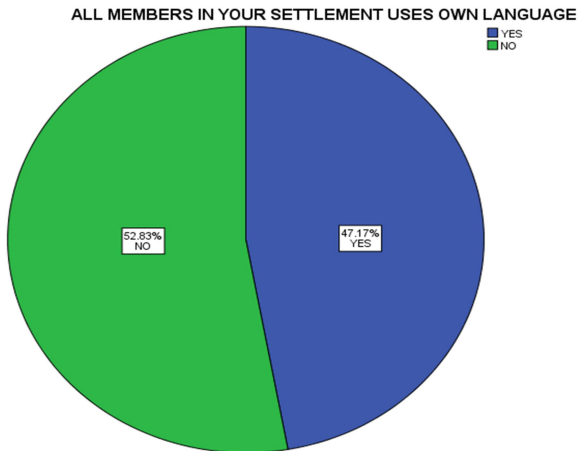
മേൽപറഞ്ഞ വയസ്സിന്റെ ക്രമമനുസരിച്ചും ഭാഷയില്ല എന്നുപറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടെ ശതമാനം 1.9% ഉം എന്നിങ്ങനെ ഇതേ രീതിയിൽ സ്ത്രീകളുടെത് കണക്കനുസരിച്ച് 7.5% എന്നിങ്ങനെ ആണ്. ഇതിന്റെ ആകെയുള്ള കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ പരിശോധിക്കുമ്പോൾ 90.6%, 9.4%എന്നിങ്ങനെയാണ്.

ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് സ്വന്തമായി ഒരു ഭാഷയുണ്ടെന്ന് കൂടുതലും സ്ത്രീകൾക്കാണ് അറിയാവുന്നതെന്നാണ്. പുരുഷന്മാർക്ക് (24%) ഇതിനെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് കുറവാണ് എന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇതിൽ ഭാഷയില്ല എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ട പുരുഷന്മാർ കുറവാണെന്നും മനസ്സിലാക്കാം.

ALL MEMBERS IN YOUR SETTLEMENT USES OWN LANGUAGE

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	Yes	25	47.2	47.2	47.2
	No	28	52.8	52.8	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക 11 : ALL MEMBERS IN YOUR SETTLEMENT USES OWN LANGUAGE



ചിത്രം. 8 : ALL MEMBERS IN YOUR SETTLEMENT USES OWN LANGUAGE

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

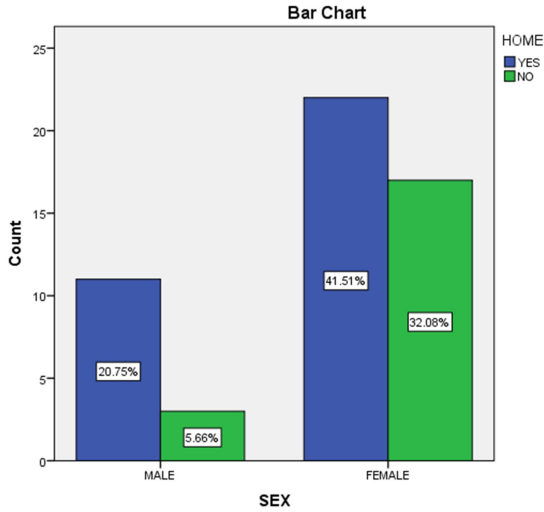
കൊറഗരുടെ തനത് ഗോത്രഭാഷ അവരുടെ സങ്കേതങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതെ എന്നു പറഞ്ഞത് 47.2% ആണ്. ഇതേ രീതിയിൽ സങ്കേതങ്ങളിൽ കൊറഗ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നില്ല എന്ന് പറഞ്ഞത് 52.8 % ആണ്.

ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് കൂടുതൽ പേരും കൊറഗഭാഷ സംസാരിക്കുന്നില്ലെന്നാണ് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്. ആയതുകൊണ്ടു തന്നെ കൊറഗഭാഷയ്ക്കു പകരം ഇതരഭാഷയാണ് അവിടെ സംസാരിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതാണ്. ഇതിനാൽ തന്നെ കൊറഗ ഭാഷ ആസന്ന മരണാവസ്ഥയിലാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതാണ്.

SEX * HOME Crosstabulation

		HOME		Total	
		YES	NO		
SEX	MALE	Count	11	3	14
		% of Total	20.8%	5.7%	26.4%
	FEMALE	Count	22	17	39
		% of Total	41.5%	32.1%	73.6%
Total		Count	33	20	53
		% of Total	62.3%	37.7%	100.0%

പട്ടിക: 12:HOME



ചിത്രം: 9: HOME

വീടുമായി ബന്ധപ്പെടുന്ന കണക്ക് പരിശോധിക്കു ന്നോൾ ഉണ്ടെന്നു പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളു ടേയും കണക്ക് ശതമാനത്തിന്മേൽ 20.8%, 41.5% എന്നിങ്ങനെ യുമാണ്. ഇതേ കണക്കിൽ ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞ സ്ത്രീ- പുരു ഷാനുപാതവും ആകെ കണക്കും ശതമാനത്തിൽ 5.7%, 32.1%, 62.3%, 37.7%, 26.4%, 73.6% എന്നിങ്ങനെയാണ്.

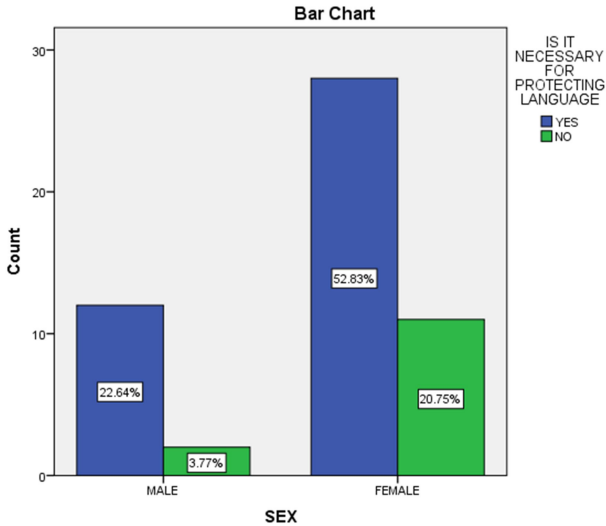
വീട്ടിൽ എല്ലാ പേർക്കും തനത് ഭാഷ അറിയാമോ എന്ന പ്രസ്തുത ചോദ്യത്തിന് 'അതെ' എന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുള്ള സ്ത്രീ പുരുഷ ശതമാനം കൂടുതലായി കാണുന്നു. 'അല്ല' എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നവർ കുറവായി ആണു കാണുന്നത്.

ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത്. വീട്ടിൽ ഏറെക്കുറെ കൊറഗ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നുണ്ടെന്നാണ്.

SEX * IS IT NECESSARY FOR PROTECTING LANGUAGE
Crosstabulation

IS IT NECESSARY FOR PROTECTING LANGUAGE					
			YES	NO	Total
SEX	MALE	Count	12	2	14
		% of Total	22.6%	3.8%	26.4%
	FEMALE	Count	28	11	39
		% of Total	52.8%	20.8%	73.6%
Total		Count	40	13	53
		% of Total	75.5%	24.5%	100.0%

പട്ടിക: 13: NECESSARY FOR PROTECTING LANGUAGE



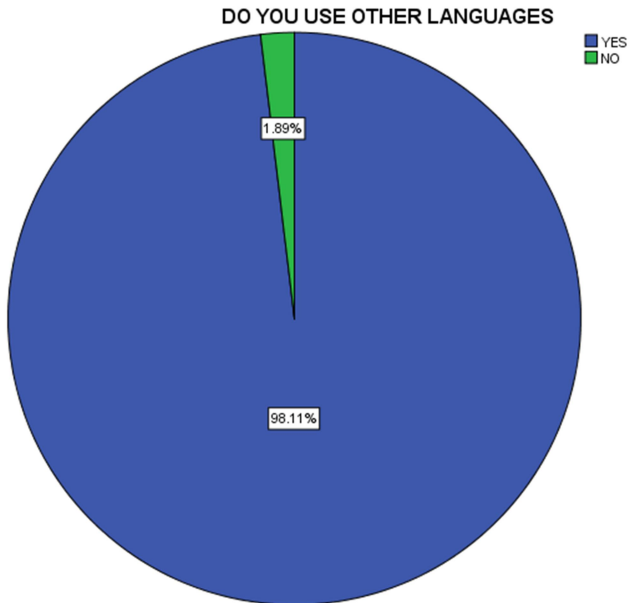
ചിത്രം: 10: NECESSARY FOR PROTECTING LANGUAGE

കൊറഗരുടെ തനതുഭാഷ സംസാരിക്കണമോ, വേണ്ടയോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് സംരക്ഷിക്കണമെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷ സ്ത്രീ അനുപാതവും ആകെ കണക്കും ശതമാനത്തിൽ കൊടുക്കുന്നു 22.6%, 52.8%, 75.5% എന്നിങ്ങനെയാണ്. ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കുന്നത് ഭൂരിപക്ഷം പേരും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് അവരുടെ തനത് ഭാഷയെ സംരക്ഷിക്കണം എന്നു തന്നെയാണ്. ഗോത്ര ഭാഷയെ സംരക്ഷിക്കേണ്ട എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ള പുരുഷന്മാരുടെയും സ്ത്രീകളുടെയും കണക്ക് 3.8%, 20.8% എന്നിങ്ങനെ ആണ്. ആകെ 24.5% ആണ്. ആകെയുള്ള കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ നോക്കിയാൽ 26.4%, 73.6% എന്നിങ്ങനെയാണ്.

DO YOU USE OTHER LANGUAGES

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	YES	52	98.1	98.1	98.1
	NO	1	1.9	1.9	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 14: USE OTHER LANGUAGES



ചിത്രം. 11: USE OTHER LANGUAGES

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

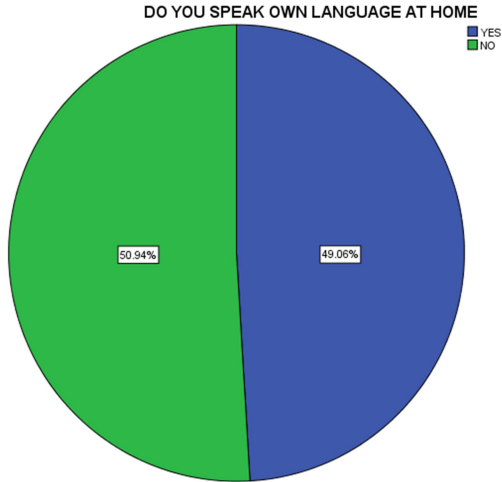
മറ്റ് ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിനുള്ള ഉത്തരമായി അതെ എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ആൺ- പെൺ ശതമാനം 98.1% ആണ്. ഉത്തരമായി അല്ല എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ള ആളുകളുടെ ശതമാനം (ആൺ-പെൺ) 1.9% ആണ്.

അതായത് ഭൂരിപക്ഷം ആളുകളും പ്രസ്തുത ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമായി അതെ എന്നാണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. പ്രസ്തുത ഗ്രാഫിൽ നിന്നും അറിയാൻ സാധിക്കുന്നത് വളരെ കുറച്ച് പേർ മാത്രമേ ഇതര ഭാഷ സംസാരിക്കാത്തത് മറിച്ച് വളരെയധികം പേർ സംസാരിക്കുന്നത് മറ്റ് ഭാഷയാണ് എന്നതാണ്.

DO YOU SPEAK OWN LANGUAGE AT HOME

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	YES	26	49.1	49.1	49.1
	NO	27	50.9	50.9	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 15: SPEAK OWN LANGUAGE AT HOME



ചിത്രം: 12: SPEAK OWN LANGUAGE AT HOME

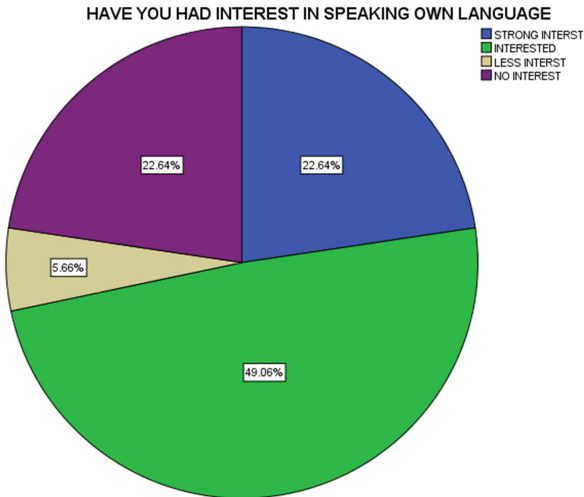
അവരവരുടെ വീട്ടിൽ കൊറഗ ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നു (പറയുന്നു) എന്ന ചോദ്യത്തിന് തന്നിട്ടുള്ള ഉത്തരം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ അതെ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ള ആൺ- പെൺ ശതമാനം 49.1% ആണ്. അല്ല എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ള ആളുകളുടെ ശതമാനം 50.9% ആണ്.

ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് ഗോത്രവിഭാഗത്തിന്റെ തനത് ഭാഷയായ കൊറഗ ഭാഷ അവരുടെ വീട്ടിൽ സംസാരിക്കുന്നത് കുറവാണ് എന്നതാണ്. നേരിയ വ്യത്യാസം മാത്രമേ സംസാരിക്കുന്നുണ്ടെന്നു പറഞ്ഞവരും സംസാരിക്കുന്നില്ലെന്നു പറഞ്ഞവരും തമ്മിലുള്ള എങ്കിലും ഈ കാരണത്താലാണ് കൊറഗ ഭാഷ ആസന്ന മരണാവസ്ഥയിലെത്തിച്ചേർന്നിരിക്കുന്നത്.

HAVE YOU HAD INTEREST IN SPEAKING OWN LANGUAGE

		Freque- ncy	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	12	22.6	22.6	22.6
	INTERESTED	26	49.1	49.1	71.7
	LESS INTERST	3	5.7	5.7	77.4
	NO INTEREST	12	22.6	22.6	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 16: INTEREST IN SPEAKING OWN LANGUAGE



ചിത്രം. 13 : INTEREST IN SPEAKING OWN LANGUAGE

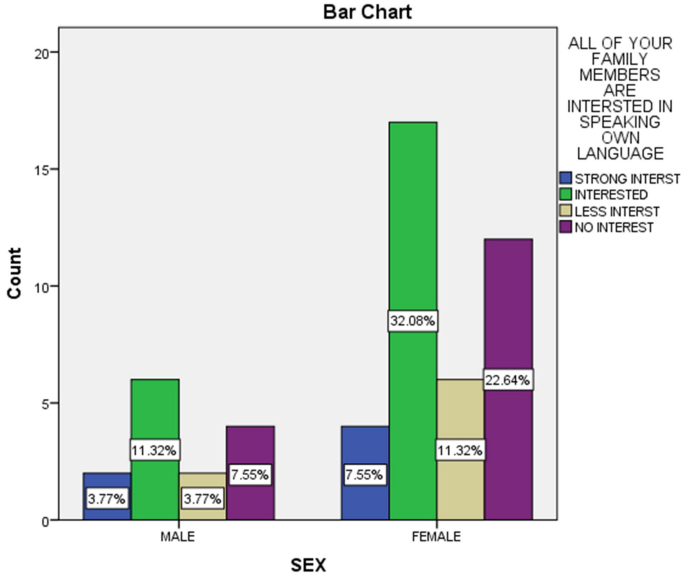
സ്വന്തം ഭാഷയിൽ സംസാരിക്കുമ്പോൾ താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് ശക്തമായ താൽപര്യം കാണിച്ചു

ആളുകളുടെ ശതമാനം 22.6 % മാണ്. താൽപര്യം ഉണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും അനുപാതം ശതമാനത്തിൽ 49.1 % വുമാണ്. കുറച്ച് മാത്രം താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് ശതമാനത്ത 5.7 % വുമാണ്. യാതൊരു വിധ താൽപര്യവുമില്ലെന്ന് പറഞ്ഞ സ്ത്രീ-പുരുഷ ശതമാനം 22.6% വുമാണ്. ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് കൂടുതൽ ആളുകളും സ്വന്തം മാതൃഭാഷ സംസാരിക്കുവാൻ താൽപര്യമുള്ളവരാണെന്നാണ്.

SEX * ALL OF YOUR FAMILY MEMBERS ARE INTERSTED IN SPEAKING OWN LANGUAGE Crosstabulation

ALL OF YOUR FAMILY MEMBERS ARE INTERSTED IN SPEAKING OWN LANGUAGE			STRONG INTERST	INTERST ED	LESS INTERST	NO INTERST	Total
SEX	MALE	Count	2	6	2	4	14
		% of Total	3.8%	11.3%	3.8%	7.5%	26.4%
	FEMALE	Count	4	17	6	12	39
		% of Total	7.5%	32.1%	11.3%		73.6%
Total		Count	6	23	8	16	53
		% of Total	11.3%	43.4%	15.1%	30.2%	100.0%

പട്ടിക. 17 : FAMILY MEMBERS ARE INTERSTED IN SPEAKING OWN LANGUAGE



ചിത്രം: 14: FAMILY MEMBERS ARE INTERSTED IN SPEAKING OWN LANGUAGE

നിങ്ങളുടെ എല്ലാ കുടുംബാംഗങ്ങൾക്കും കൊറഗ വിഭാഗത്തിന്റെ തനത് ഭാഷ സംസാരിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് ശക്തമായി താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും ശതമാനം 3.8%വും, 7.5%വുമാണ്. ഇതിൽ താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാർ 11.3% വും സ്ത്രീകൾ 32.1% വുമാണ്. കുറച്ചുമാത്രം ഇഷ്ടമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് പരിശോധിക്കുമ്പോൾ 3.8% വും 11.3% വും ആണ്. ഇതിൽ യാതൊരു വിധത്തിലുമുള്ള താൽപര്യം ഇല്ലെന്നു പറഞ്ഞ സ്ത്രീ പുരുഷ കണക്കിൽ

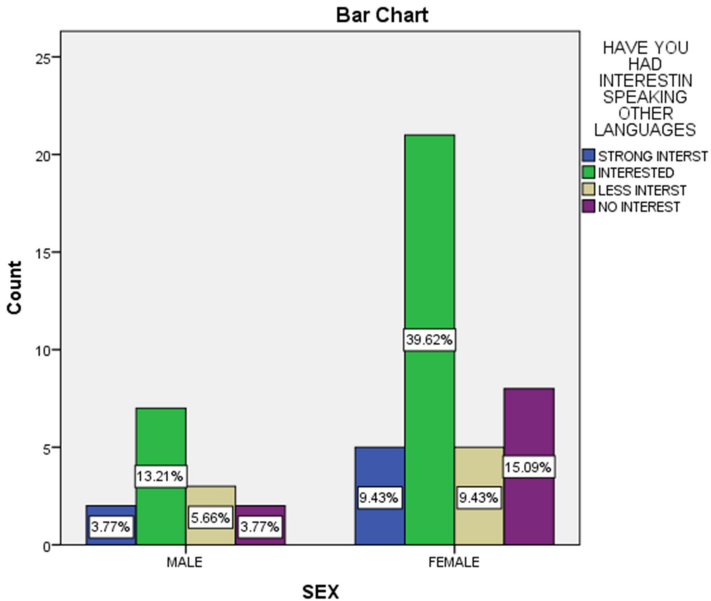
കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

സ്ത്രീകൾ കൂടുതലും പുരുഷന്മാർ കുറവും ആണ്. 22.6%, 7.5% എന്നിങ്ങനെയാണ് കണക്ക് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. ഇതിൽ ആകെ പുരുഷന്മാർ 26.4% ഉം സ്ത്രീകൾ 73.6% ഉം ആണ്. ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് താൽപര്യമുള്ള സ്ത്രീകളുടെ എണ്ണം കൂടുതലാണ് കൂടാതെ കൂടുംബത്തിലെ അംഗങ്ങളിൽ പുരുഷന്മാർക്ക് തനത് ഭാഷ സംസാരിക്കുവാൻ കുറച്ച് ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതായി കണക്കുകൾ കാണിക്കുന്നു.

SEX * HAVE YOU HAD INTEREST IN SPEAKING OTHER LANGUAGES
Crosstabulation

		HAVE YOU HAD INTEREST IN SPEAKING OTHER LANGUAGES				Total	
		STRONG INTEREST	INTERESTED	LESS INTEREST	NO INTEREST		
SEX	MALE	Count	2	7	3	2	14
	% of Total	3.8%	13.2%	5.7%	3.8%	26.4%	
SEX	FEMALE	Count	5	21	5	8	39
	% of Total	9.4%	39.6%	9.4%	15.1%	73.6%	
Total	Count	7	28	8	10	53	
	% of Total	13.2%	52.8%	15.1%	18.9%	100.0%	

പട്ടിക: 18. HAD INTEREST IN SPEAKING OTHER LANGUAGES



ചിത്രം: 15: HAD INTEREST IN SPEAKING OTHER LANGUAGES

മറ്റുള്ള ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് 3.8% വും 9.4% വുമാണ്. ആണ്. താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് 13.2% വും 39.6% വും ആണ്. ഇതിൽ കുറച്ച് താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് പുരുഷന്മാർ 5.7% വും സ്ത്രീകൾ 9.4% വുമാണ്. മറ്റുള്ള ഭാഷ സംസാരിക്കുവാൻ ഒട്ടും താൽപര്യമില്ല എന്നു പറഞ്ഞവരുടെ എണ്ണം ശതമാനത്തിൽ പുരുഷന്മാർ 3.8% വും സ്ത്രീകൾ 15.1% വുമാണ്.

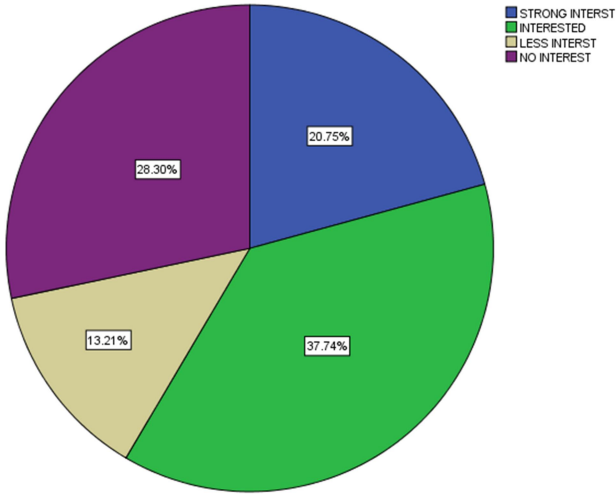
പ്രസ്തുത ചോദ്യത്തിനുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുമ്പോൾ തന്നെ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് ഇതര ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുവാൻ കൂടുതൽ ഇഷ്ടമുണ്ട് എന്നാണ്. അതിനർത്ഥം ഇപ്പോൾ മാതൃഭാഷയുടെ സ്ഥാനം ഇതര ഭാഷകൾ കൈയ്യടക്കിയെന്നാണ്. തുളു ഭാഷയാണ് ഇവർ കൂടുതലായും സംസാരിക്കുന്നത്. 52.8% പേർ താൽപര്യം കാണിച്ചിട്ടുണ്ട് എന്ന് തന്നെ കൊറഗ ഭാഷയുടെ ആസന്നമരണാവസ്ഥയ്ക്ക് ഇതാണ് കാരണം എന്നുമനുമാനിക്കാം.

DO YOU HAVE INTERST IN SPEAKING OWN LANGUAGE AT DIFFERENT OCCASSIONS

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	11	20.8	20.8	20.8
	INTERESTED	20	37.7	37.7	58.5
	LESS INTERST	7	13.2	13.2	71.7
	NO INTEREST	15	28.3	28.3	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 19: INTERST IN SPEAKING OWN LANGUAGE AT DIFFERENT OCCASSIONS

DO YOU HAVE INTERST IN SPEAKING OWN LANGUAGE AT DIFFERENT OCCASSIONS



ചിത്രം: 16: INTERST IN SPEAKING OWN LANGUAGE AT DIFFERENT OCCASSIONS

വിവിധ സ്ഥലങ്ങളിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുവാൻ ഇഷ്ടമാണോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 20.8 % വുമാണ്. ഇതിൽ താൽപര്യമുണ്ടെന്നും, യാതൊരു വിധ താൽപര്യവും ഇല്ലെന്നുമുള്ള കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 37.7%, 28.3% ആണ്.

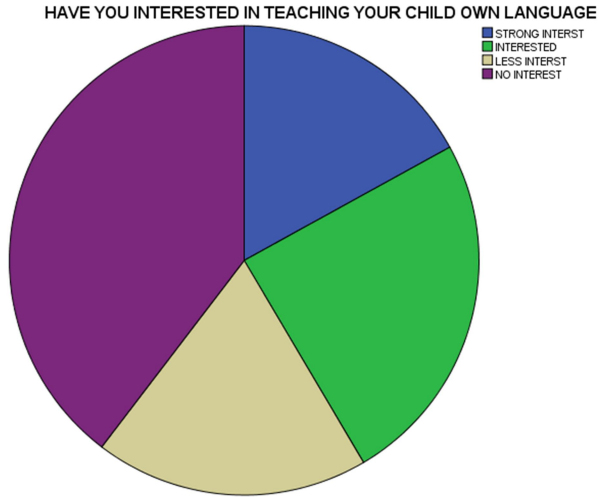
കുറച്ച് താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് 13.2% വുമാണ്. പ്രസ്തുത കണക്കുകൾ വിശകലനം ചെയ്യുമ്പോൾ മാതൃഭാഷ അവർക്ക് വിവിധ സാഹചര്യങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടെന്നാണ് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത്. ഇതിനാൽ ആകണം കൊറഗഭാഷ പൂർണ്ണ

മായും മാതൃഭാഷയാകാതെ വിരളമായെങ്കിലും നിലനിൽക്കുന്നതിന് കാരണം എന്നാലും ഇതിൽ യാതൊരു താൽപര്യവും ഇല്ലാത്ത കുറച്ച് ആളുകളുടെ ശതമാനം വലിയ പ്രാധാന്യത്തോടെ കാണേണ്ടതാണ് കൂടാതെ ഇവർക്കിടയിൽ മാതൃഭാഷയെക്കുറിച്ചും മാതൃഭാഷയുടെ പ്രാധാന്യത്തെക്കുറിച്ചും ബോധവൽക്കരണം നടത്തേണ്ടത് അനിവാര്യമാണ്.

HAVE YOU INTERESTED IN TEACHING YOUR CHILD OWN LANGUAGE

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	9	17.0	17.0	17.0
	INTERESTED	13	24.5	24.5	41.5
	LESS INTERST	10	18.9	18.9	60.4
	NO INTEREST	21	39.6	39.6	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 20: INTERESTED IN TEACHING YOUR CHILD OWN LANGUAGE



ചിത്രം: 17:INTERESTED IN TEACHING YOUR CHILD OWN LANGUAGE

മാതൃഭാഷയിൽ കുട്ടികളെ പഠിപ്പിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ടെന്നു പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 17.0 % വുമാണ്. ഇതിൽ ഇഷ്ടമുണ്ടെന്നുമുള്ള അഭിപ്രായം പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 24.5 % വുമാണ്.

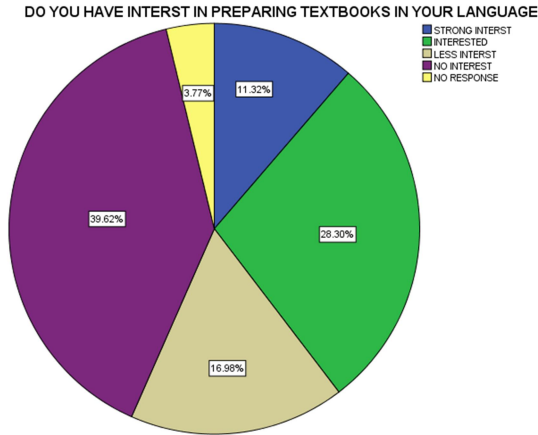
യാതൊരു വിധ താൽപര്യവും ഇല്ലെന്നുമുള്ള കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 39.6% ആണ്. കുറച്ച് താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് 18.9 % വുമാണ്. ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നത് സ്വന്തം കുട്ടികളെ കൊറഗഭാഷ പഠിപ്പിക്കുവാൻ കൂടുതൽ ആളുകളും താൽപര്യപ്പെടുന്നില്ല എന്നതാണ്. ഇതു വളരെ വേഗത്തിൽ തന്നെ ഭാവിതലമുറകളിലേക്ക് മാതൃഭാഷ എത്താതിരിക്കുന്നതിന്

കാരണമാവുകയും തദ്വാരാ മാതൃഭാഷ നാശോന്മുഖമാകുന്നതിന് കാരണമാവുകയും ചെയ്യും.

DO YOU HAVE INTERST IN PREPARING TEXTBOOKS IN YOUR LANGUAGE

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	6	11.3	11.3	11.3
	INTERESTED	15	28.3	28.3	39.6
	LESS INTERST	9	17.0	17.0	56.6
	NO INTEREST	21	39.6	39.6	96.2
	NO RESPONSE	2	3.8	3.8	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 21: INTERST IN PREPARING TEXTBOOKS IN YOUR LANGUAGE



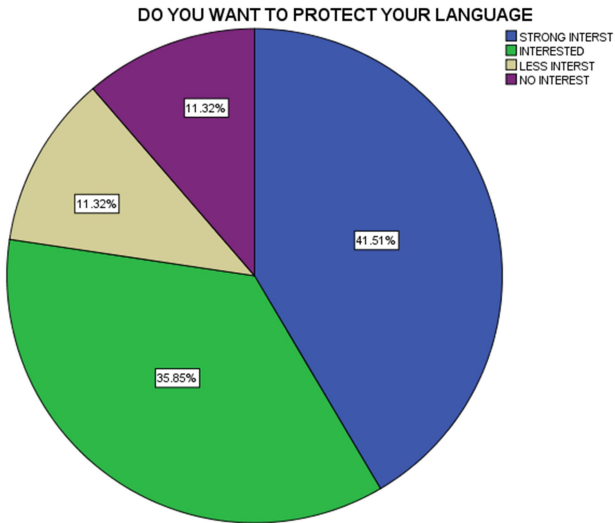
ചിത്രം: 18: INTEREST IN PREPARING TEXTBOOKS IN YOUR LANGUAGE

കൊറഗ ഭാഷയിൽ പാഠപുസ്തകങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുന്നത് ഇഷ്ടമാണോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യം പ്രകടിപ്പിച്ചവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 11.3% യാണ് യാതൊരു പ്രതികരണവും കാണിക്കാതെ ഉള്ളവരുടെ കണക്ക് 3.8%, 39.6% ആണ്. ഇതിൽ താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരും കുറച്ച് മാത്രം ഉണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ സ്ത്രീ പുരുഷ കണക്ക് 17.0%, 28.3% എന്നിങ്ങനെയാണ്. കണക്കുകൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് കൊറഗ ഭാഷയിൽ പാഠപുസ്തകങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുന്നതിന് കൂടുതൽ എതിർപ്പുകൾ ഉണ്ടെന്നാണ്. ഇതിൽനിന്നു തന്നെ ഇതര ഭാഷകൾ വളരെയധികം സ്വാധീനം ചെലുത്തുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കാം.

DO YOU WANT TO PROTECT YOUR LANGUAGE

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	22	41.5	41.5	41.5
	INTERESTED	19	35.8	35.8	77.4
	LESS INTERST	6	11.3	11.3	88.7
	NO INTEREST	6	11.3	11.3	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 22: WANT TO PROTECT YOUR LANGUAGE



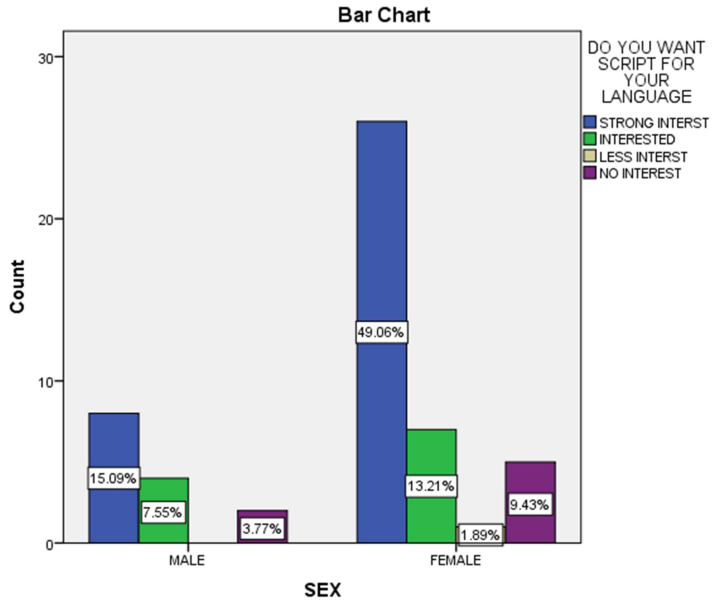
ചിത്രം: 19: WANT TO PROTECT YOUR LANGUAGE

ഗോത്ര ഭാഷയെ സംരക്ഷിക്കേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താല്പര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 41.5 % ആണ്. ഇഷ്ടമുള്ളവർ, കുറച്ച് മാത്രം ഇഷ്ടമുള്ളവർ യാതൊരുവിധ താല്പര്യവും കാണിക്കാത്ത പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 35.8 %, 11.3 %, 11.3 % എന്നിങ്ങനെയാണ്. കണക്കുകൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് കൂടുതൽ ആളുകളും ഗോത്രഭാഷയെ സംരക്ഷിക്കണമെന്നാണ് അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്. 41.5 % പേരാണ് ഈ അഭിപ്രായത്തോട് അതിയായ താല്പര്യം പ്രകടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. 38.85% പേരും കൂടി താല്പര്യവും പ്രകടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ യാതൊരുവിധ താല്പര്യവും കാണിക്കാത്ത പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് 11.32% ആണ്.

SEX * DO YOU WANT SCRIPT FOR YOUR LANGUAGE Crosstabulation

			DO YOU WANT SCRIPT FOR YOUR LANGUAGE				
			STRONG INTEREST	INTERESTED	LESS INTEREST	NO INTEREST	Total
SEX	FEMALE	Count	8	4	0	2	14
		% of Total	15.1%	7.5%	0.0%	3.8%	26.4%
	MALE	Count	26	7	1	5	39
		% of Total	49.1%	13.2%	1.9%	9.4%	73.6%
Total		Count	34	11	1	7	53
		% of Total	64.2%	20.8%	1.9%	13.2%	100.0%

പട്ടിക: 23: WANT SCRIPT FOR YOUR LANGUAGE



ചിത്രം: 20:WANT SCRIPT FOR YOUR LANGUAGE

കൊറഗ ഭാഷയ്ക്ക് ലിപി ആവശ്യമാണോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താല്പര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും, സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് 15.1% ഉം 49.1 % ഉം ആണ്. ഇതിൽ ഒട്ടും ഇഷ്ടമില്ലാത്തവരുടെ കണക്ക് പുരുഷന്മാർ 3.8% % ഉം, സ്ത്രീ 9.4 % ഉം ആണ്. ഇതിൽ കുറച്ച് മാത്രം ഇഷ്ടമുള്ളവരും, ഇഷ്ടമുള്ളവരുടേയും പുരുഷ-സ്ത്രീ അനുപാതം ശതമാനത്തിൽ 0.0 %, 1.9 %, 7.5 %, 13.2 % എന്നിങ്ങനെയാണ്. തങ്ങളുടെ തനത് ഭാഷയ്ക്ക് ലിപി വേണമോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് 49.1% പേർ സ്ത്രീകളും അതിയായ താല്പര്യം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. 13.2% സ്ത്രീകൾ താല്പര്യവും 15.1% പുരുഷന്മാർ അതിയായ താല്പര്യവും

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

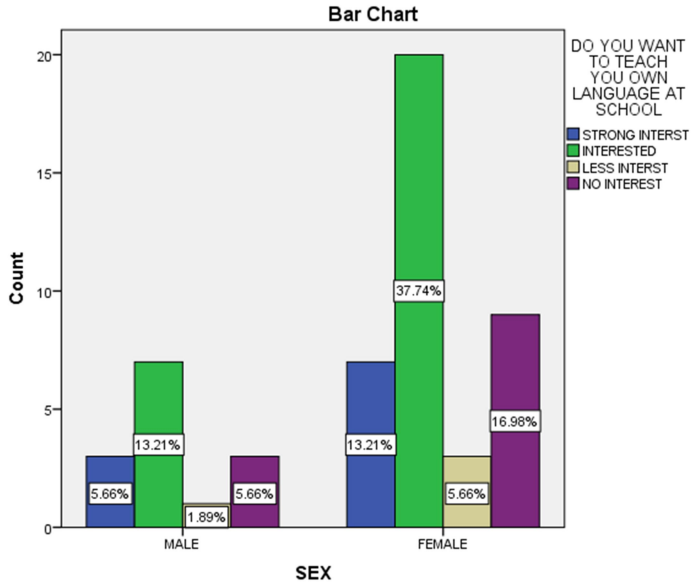
7.5 % താല്പര്യവും കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. ആയതിനാൽ കൊറഗ സമൂഹത്തിന് തങ്ങളുടെ ഭാഷ സംരക്ഷിക്കപ്പെട്ട അതിന് ഒരു ലിപി വേണമെന്ന് ആഗ്രഹിക്കുന്നവരാണ് ഏറിയതും എന്ന് ഈ ചിത്രം വിശദമാക്കുന്നു.

SEX * DO YOU WANT TO TEACH YOU OWN LANGUAGE AT SCHOOL

Crosstabulation

			DO YOU WANT TO TEACH YOU OWN LANGUAGE AT SCHOOL				Total
			STRONG INTEREST	INTEREST ED	LESS INTEREST	NO INTEREST	
SEX	MALE	Count	3	7	1	3	14
		% of Total	5.7%	13.2%	1.9%	5.7%	26.4%
SEX	FEMALE	Count	7	20	3	9	39
		% of Total	13.2 %	37.7%	5.7%	17.0%	73.6%
Total		Count	10	27	4	12	53
Total		% of Total	18.9 %	50.9%	7.5%	22.6%	100.0%

പട്ടിക: 24: WANT TO TEACH YOU OWN LANGUAGE AT SCHOOL



ചിത്രം: 21: WANT TO TEACH YOU OWN LANGUAGE AT SCHOOL

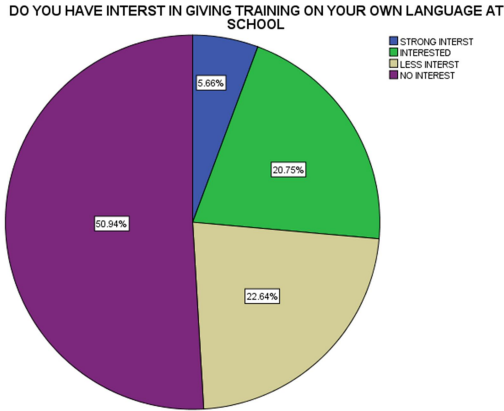
വിദ്യാലയങ്ങളിൽ കൊറഗ ഭാഷ പഠിപ്പിക്കണോ, വേണ്ടയോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 5.7%ഉം 13.2%ഉം ആണ്. ഇതിൽ അതിയായ താൽപര്യം കാണിച്ചിട്ടുള്ളവർ സ്ത്രീകളാണുള്ളത് എന്നത് ശ്രദ്ധേയമാണ്. കൂടാതെ താൽപര്യമുണ്ടെന്നും കുറച്ചുമാത്രം താൽപര്യമുണ്ടെന്നും, ഒട്ടും താൽപര്യമില്ല എന്നും പറഞ്ഞ സ്ത്രീ പുരുഷന്മാരുടെ ശതമാനം 17.0 %, 37.7 %, 1.9 %, 5.7 %, 5.7 %, 13.2 % എന്നിങ്ങനെയാണ്. ഇതിൽ ഏറ്റവും കൂടുതൽ ശതമാനം സ്ത്രീകളുടേതാണ്. താങ്കളുടെ

ഭാഷ സ്കൂളിൽ പഠിപ്പിക്കപ്പെടണമോ? എന്ന ചോദ്യത്തിന് 13.21% സ്ത്രീകളും 5.7% പുരുഷന്മാരും അതിയായ താല്പര്യം പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടു്. 37.7% സ്ത്രീകളും 13.2% പുരുഷന്മാരും താല്പര്യവും പ്രകടിപ്പിച്ചിരുന്നു. തങ്ങളുടെ ഭാഷ വിദ്യാലയങ്ങളിൽ പഠിപ്പിച്ച് തങ്ങളുടെ കുട്ടികൾ തനത് ഭാഷ അറിഞ്ഞു വളരണം എന്നാഗ്രഹിക്കുന്നവരാണ് കൂടുതലും എന്ന് ചിത്രം സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

DO YOU HAVE INTERST IN GIVING TRAINING ON YOUR OWN LANGUAGE AT SCHOOL

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	3	5.7	5.7	5.7
	INTERESTED	11	20.8	20.8	26.4
	LESS INTERST	12	22.6	22.6	49.1
	NO INTEREST	27	50.9	50.9	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 25: INTERST IN GIVING TRAINING ON YOUR OWN LANGUAGE AT SCHOOL



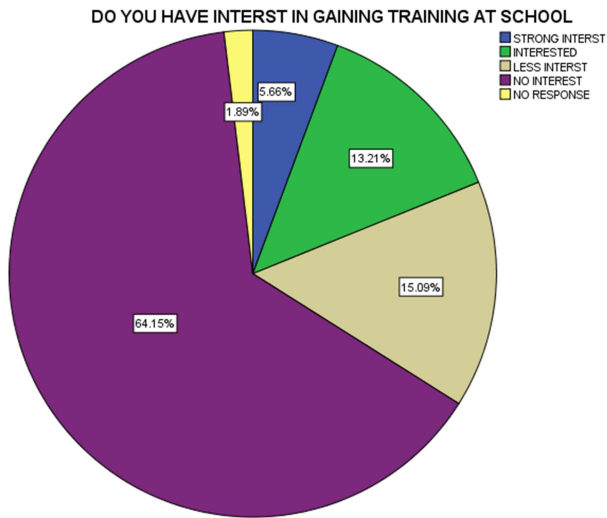
ചിത്രം: 22 : INTERST IN GIVING TRAINING ON YOUR OWN LANGUAGE AT SCHOOL

വിദ്യാലയങ്ങളിൽ കൊറഗ ഭാഷയിൽ പരിശീലനം കൊടുക്കുന്നതിന് താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യം പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 5.7 % ഉം ആണ്. കുറച്ച് മാത്രം താൽപര്യം പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 22.6 % ഉം ആണ്. ഒട്ടും താൽപര്യം പ്രകടിപ്പിക്കാത്തവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 50.9% ആണ്.തനതു ഭാഷയിൽ തന്നെ നിങ്ങളുടെ കുട്ടികൾക്ക് പരിശീലനം വിദ്യാലയങ്ങളിൽ നൽകണോ? എന്ന ചോദ്യത്തിന് 50.9% പേരും താൽപര്യമില്ലായ്മയാണ് പ്രകടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. നാടുമായുള്ള സമ്പർക്കം മൂലം തങ്ങളുടെ കുട്ടികൾ മറ്റു ഭാഷകളിൽ പരിശീലനം നേടുമ്പോൾ കൂടുതൽ പ്രയോജനകരമായി ഭവിക്കും എന്നവർ വിശ്വസിക്കുന്നതിനാലാകാം മേൽ കൊടുത്ത ചിത്രം സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്.

DO YOU HAVE INTERST IN GAINING TRAINING AT SCHOOL

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	3	5.7	5.7	5.7
	INTERESTED	7	13.2	13.2	18.9
	LESS INTERST	8	15.1	15.1	34.0
	NO INTEREST	34	64.2	64.2	98.1
	NO RESPONSE	1	1.9	1.9	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 26 : INTERST IN GAINING TRAINING AT SCHOOL



ചിത്രം: 23: INTERST IN GAINING TRAINING AT SCHOOL

വിദ്യാലയങ്ങളിൽ കൊറഗ ഭാഷയിൽ പരിശീലനം നേടുന്നതിന് താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യം പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത് 5.7 % ആണ്. ഇതിൽ ഒട്ടും താൽപര്യമില്ല എന്നു പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 64.2 % ആണ്.

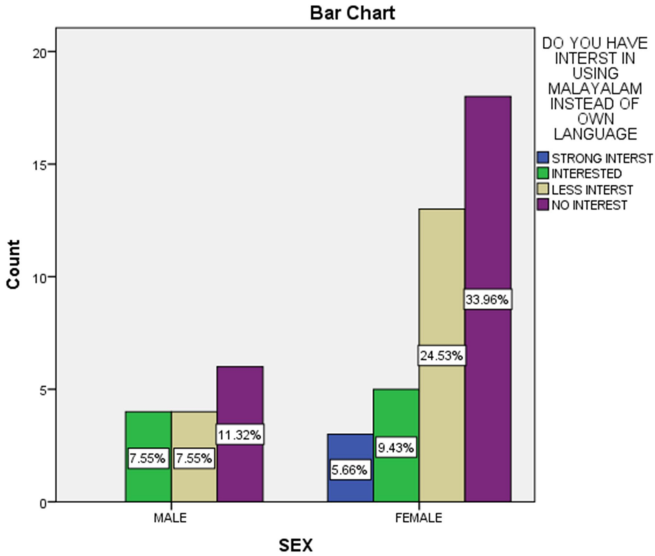
താൽപര്യമുണ്ടെന്നും കുറച്ചു മാത്രം താൽപര്യം ഉണ്ടെന്നും പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 13.2 %, 15.1% എന്നിങ്ങനെയാണ്. ഇതിൽ കുറച്ച് ആൾക്കാർ (1.9 %)ഒരു നിലപാടും ഇല്ല എന്ന അഭിപ്രായവും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

നിങ്ങളുടെ കുട്ടികൾക്ക് സ്കൂളുകളിൽ തനതു ഭാഷയിൽ പരിശീലനം ലഭിക്കുന്നതിൽ താൽപര്യമുണ്ടോ? എന്ന ചോദ്യത്തിന് 64.15% പേരും താൽപര്യം ഇല്ല എന്നാണ് സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്.

SEX * DO YOU HAVE INTERST IN USING MALAYALAM INSTEAD OF OWN LANGUAGE Crosstabulation

		DO YOU HAVE INTERST IN USING MALAYALAM INSTEAD OF OWN LANGUAGE				Total	
		STRONG INTERST	INTERST ED	LESS INTERST	NO INTERST		
SEX	MALE	Count	0	4	4	6	14
	MALE	% of Total	0.0%	7.5%	7.5%	11.3%	26.4%
SEX	FEMALE	Count	3	5	13	18	39
	FEMALE	% of Total	5.7%	9.4%	24.5%	34.0%	73.6%
Total		Count	3	9	17	24	53
Total		% of Total	5.7%	17.0%	32.1%	45.3%	100.0%

പട്ടിക: 27 : INTERST IN USING MALAYALAM INSTEAD OF OWN LANGUAGE



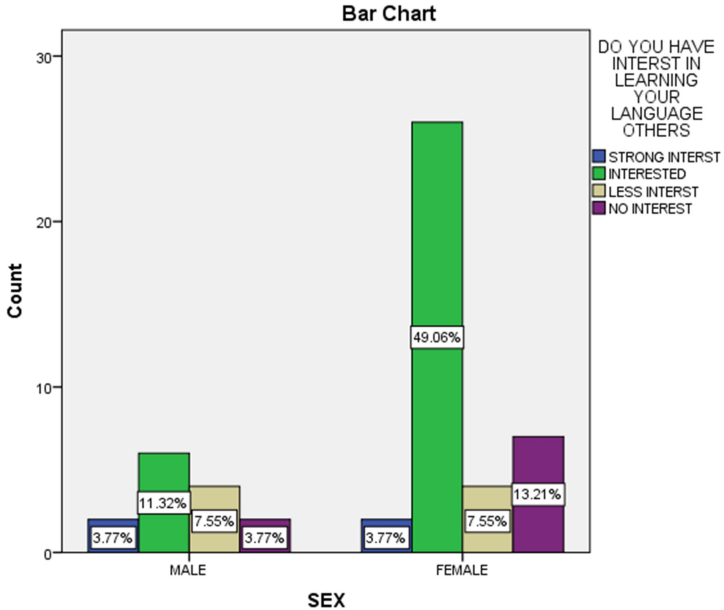
ചിത്രം: 24: INTERST IN USING MALAYALAM INSTEAD OF OWN LANGUAGE

ഗോത്ര ഭാഷയ്ക്ക് പകരം മലയാളം ഉപയോഗിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞത് സ്ത്രീകളാണ് (5.7%). യാതൊരു വിധ താൽപര്യവും ഇല്ല എന്ന് പറഞ്ഞ സ്ത്രീ പുരുഷന്മാരുടെ ശതമാനം 11.3%, 34.0% ആണ്. കുറച്ചു മാത്രം താൽപര്യമുണ്ടെന്നും പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാരുടേയും സ്ത്രീകളുടേയും കണക്ക് 7.5%, 24.5% ഉം ആണ്. ഏറെക്കുറെ ഇടകലർന്ന അഭിപ്രായമാണ് ഈ കണക്കിൽ നിന്നും അറിയാൻ കഴിഞ്ഞത്. കൊറഗഭാഷയ്ക്ക് പകരം മലയാളം ഉപയോഗിക്കുവാനുമുള്ള താൽപര്യം കുറവാണെന്ന് കണക്കാക്കാം.

SEX * DO YOU HAVE INTERST IN LEARNING YOUR LANGUAGE FOR OTHERS Crosstabulation

		DO YOU HAVE INTERST IN LEARNING YOUR LANGUAGE OTHERS					Total
		STRONG INTERST	INTERST ED	LESS INTERST	NO INTERST		
SEX	MALE	Count	2	6	4	2	14
	% of Total	3.8%	11.3%	7.5%	3.8%	26.4%	
SEX	FEMALE	Count	2	26	4	7	39
	% of Total	3.8%	49.1%	7.5%	13.2%	73.6%	
Total		Count	4	32	8	9	53
		% of Total	7.5%	60.4%	15.1%	17.0%	100.0%

പട്ടിക: 28: INTERST IN LEARNING YOUR LANGUAGE FOR OTHERS



ചിത്രം: 25: INTERST IN LEARNING YOUR LANGUAGE FOR OTHERS

താങ്കളുടെ തനത് ഭാഷാ മറ്റുള്ളവർ പഠിക്കുന്നതിന് താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞ സ്ത്രീ പുരുഷന്മാരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 3.8% വും 3.8% വും ആണ്.

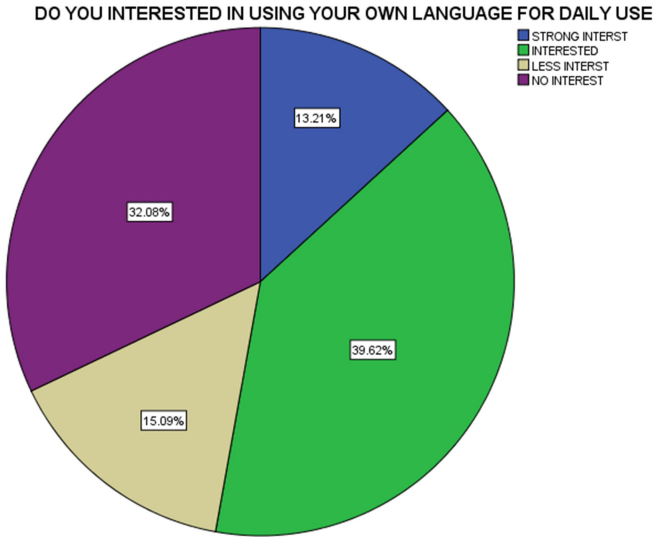
പ്രസ്തുത ചോദ്യത്തിന് ഒട്ടും താൽപര്യമില്ല എന്നു പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാർ 3.8 % വും സ്ത്രീകൾ 13.2% വും ആണ്. കണക്കുകൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് കൂടുതൽ താൽപര്യമുള്ളത് സ്ത്രീകളാണ് എന്നതാണ്. അതിയായ താൽപര്യം സ്ത്രീകളും പുരുഷന്മാരും ഒരുപോലെ കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്.

എങ്കിലും ഒരു വിഭാഗം ആളുകൾ ഒട്ടും താൽപര്യമില്ലെന്നും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

DO YOU INTERESTED IN USING YOUR OWN LANGUAGE FOR DAILY USE

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	STRONG INTERST	7	13.2	13.2	13.2
	INTERESTED	21	39.6	39.6	52.8
	LESS INTERST	8	15.1	15.1	67.9
	NO INTEREST	17	32.1	32.1	100.0
	Total	53	100.0	100.0	

പട്ടിക: 29: INTERESTED IN USING YOUR OWN LANGUAGE FOR DAILY USE



ചിത്രം: 26: INTERESTED IN USING YOUR OWN LANGUAGE FOR DAILY USE

ദൈനംദിന ആവശ്യങ്ങൾക്ക് മറ്റു ഭാഷ ഉപയോഗിക്കാമോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ അതിയായ താൽപര്യം പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത് 13.2% ആണ്.

ഇതിൽ താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 39.6 % ഉം ആണ്. കുറച്ചു മാത്രം താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 15.1 % ഉം ആണ്. ഇതിൽ ഒട്ടും താൽപര്യമില്ലെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 32.1% ആണ്.

ദൈനംദിന ജീവിതത്തിൽ സ്വന്തം മാതൃഭാഷ ഉപയോഗിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടവരുടെ

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

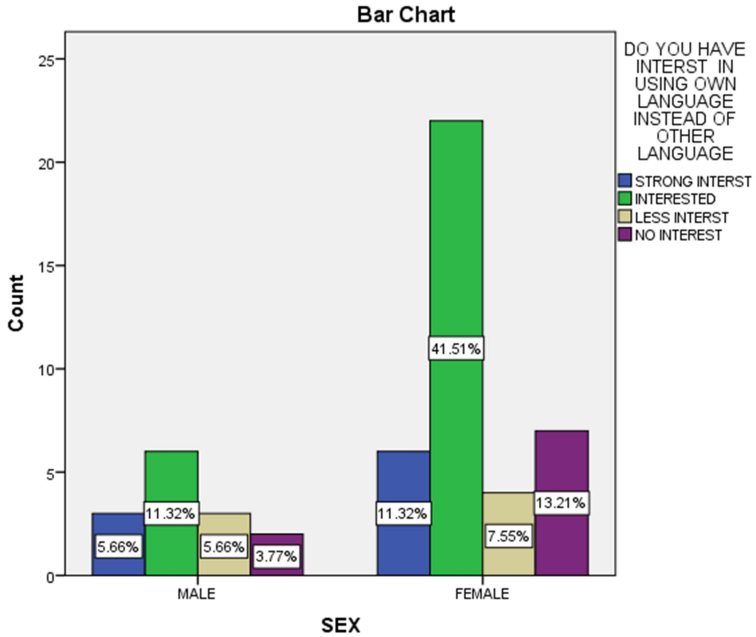
എണ്ണം കൂടുതലാണ്. ഇത് തന്നെയും ഇഷ്ടമില്ല എന്നു പറഞ്ഞ ഒരു വിഭാഗവും ഉണ്ടു കണക്കുകൾ കാണിക്കുന്നു.

ആപേക്ഷികമായുള്ള അഭിപ്രായമാണ് പ്രസ്തുത വിഷയത്തിൽ കൊറഗവിഭാഗക്കാർ കാണിച്ചിട്ടുള്ളതെങ്കിലും സ്വന്തം മാതൃഭാഷ നിലനിൽക്കണമെന്ന് ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഉയർന്ന ശതമാനം കൊറഗ വിഭാഗക്കാർ ഉണ്ട് മനസ്സിലാക്കാം.

SEX * DO YOU HAVE INTERST IN USING OWN LANGUAGE INSTEAD OF OTHER LANGUAGE Crosstabulation

			DO YOU HAVE INTERST IN USING OWN LANGUAGE INSTEAD OF OTHER LANGUAGE				Total
			STRONG INTERST	INTERESTED	LESS INTERST	NO INTEREST	
SEX	MALE	Count	3	6	3	2	14
		% of Total	5.7%	11.3%	5.7%	3.8%	26.4%
	FEMALE	Count	6	22	4	7	39
		% of Total	11.3%	41.5%	7.5%	13.2%	73.6%
Total		Count	9	28	7	9	53
		% of Total	17.0%	52.8%	13.2%	17.0%	100.0%

പട്ടിക: 30: INTERST IN USING OWN LANGUAGE INSTEAD OF OTHER LANGUAGE



ചിത്രം: 27: INTERST IN USING OWN LANGUAGE INSTEAD OF OTHER LANGUAGE

മറ്റു ഭാഷയോക്കാർ തനതു ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ എന്ന ചോദ്യത്തിന് അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് എന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 5.7%, 11.3%വുമാണ്. ഇതിൽ താൽപര്യമുണ്ടെന്ന് പറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 11.3%, 41.5%എന്നിങ്ങനെയാണ്. കുറച്ചുമാത്രം താൽപര്യമുണ്ടെന്നുപറഞ്ഞവരുടെ കണക്ക് ശതമാനത്തിൽ 5.7%, 7.5% എന്നിങ്ങനെയും ആണ്.

യാതൊരുവിധ താൽപര്യവും ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞ പുരുഷന്മാർ 3.8% ഉം സ്ത്രീകൾ 13.2% വും ആണ്. മറ്റുള്ള ഭാഷയേക്കാൾ താങ്കളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കാൻ താല്പര്യമുണ്ടോ? എന്ന ചോദ്യത്തിന് 5.65% പുരുഷന്മാരും 11.32% സ്ത്രീകളും അതിയായ താല്പര്യവും 11.32% പുരുഷന്മാരും 41.51% സ്ത്രീകളും താല്പര്യവും പ്രകടിപ്പിച്ചിരുന്നു. തങ്ങളുടെ ഭാഷയോടുള്ള സ്നേഹവും അത് തങ്ങൾക്കിടയിൽ ഉപയോഗിക്കണമെന്നുള്ള ആഗ്രഹവുമാണ് മേൽകൊടുത്തിട്ടുള്ള ചിത്രം സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. പ്രസ്തുത കണക്കുകൾ വിശകലനം ചെയ്യുമ്പോൾ കൊറഗഭാഷ ആസന്ധമരണാവസ്ഥയിലാണെന്നും മനസ്സിലാക്കാം.

വിശദമായ പഠനത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലായത് മേൽ പ്രസ്താവിച്ച ജനസംഖ്യയിൽ മുഴുവൻ സമുദായാംഗങ്ങളും കൊറഗ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നില്ല എന്നതാണ്. വിവരശേഖരണത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലായത് ബദിയട്ക എന്ന സെറ്റിൽമെന്റിൽ കൂടുതലും കൊറഗ ഭാഷാഭേദം നിലനിൽക്കുന്നു എന്നതാണ്. എങ്കിലും ശക്തമായ തുളു ഭാഷാസ്വാധീനം അവരുടെ സംസാരത്തിലും വിനിമയ പദങ്ങളിലും കാണാൻ സാധിച്ചിരുന്നു. അതിൽ നിന്നും കൊറഗ ഭാഷയോ അതിന്റെ ഭാഷാഭേദമോ വേർതിരിച്ചു രേഖപ്പെടുത്തുക എന്നത് വളരെയധികം ശ്രമകരമായ ജോലിയായിരുന്നു. ചില പദങ്ങൾ ആവേദകർക്കു തന്നെ വിശദീകരിക്കുവാൻ പ്രയാസമുള്ളതായി കണ്ടു. ഇത്തരത്തിൽ പൂർണ്ണമായി ആവേദകർ പറയുന്നത് തന്നെ ആശ്രയിക്കേണ്ടി വരുന്ന സാഹചര്യമായിരുന്നു ഉണ്ടായിരുന്നത്.

സ്വരശബ്ദങ്ങളും വ്യഞ്ജന ശബ്ദങ്ങളുമാണ് ആദ്യം വിശകലന പഠനത്തിലൂടെ കണ്ടെത്താൻ സാധിച്ചത്. ഇതിൽ 10 സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ കണ്ടെത്തി. സ്വരാക്ഷരങ്ങളിൽ 5 ഹ്രസ്വസ്വരാക്ഷരങ്ങളും, 5 ദീർഘസ്വരാക്ഷരങ്ങളും ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. 24 വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾ കണ്ടെത്തി.

ഇവയുടെ പദാദ്യം, പദമധ്യം, പദാന്തം എന്നീ രീതിയിൽ ഉൾപ്പെട്ട വിതരണ പദങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയത് രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇതിൽ ദ്രവീഡിയൻ കുട്ടുസ്വരാക്ഷരങ്ങളായ ഐ (ai), ഔ (au) എന്നീ ശബ്ദങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയിട്ടുള്ളത് രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ ലിംഗം, വിഭക്തി, കാലം, പ്രകാരം, വചനം, നാമം, ക്രിയാരൂപങ്ങൾ, പദങ്ങൾ, വാക്യങ്ങൾ, സാഹചര്യ സംഭാഷണങ്ങൾ, ബന്ധുത്വ പദങ്ങൾ എന്നീ ഭാഷാ പ്രയോഗ വിഭാഗങ്ങൾ വിശദമായി തന്നെ പ്രസ്തുത പഠനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തുവാൻ സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പ്രസ്തുത പുസ്തകത്തിന്റെ ഏറ്റവും വലിയ പ്രത്യേകത വിവിധ സാഹചര്യങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് നിത്യോപജീവിതത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭൂരിഭാഗം പദങ്ങളും അവയുടെ മലയാള അർത്ഥവും, പദത്തിന്റെ മലയാളം ഫോണീമിക് ട്രാൻസ്ക്രിപ്ഷനും തത്തുല്യമായ ആംഗലേയ പദങ്ങളും കൊടുത്തിട്ടുണ്ട് എന്നതാണ്. ഇത്തരത്തിൽ പ്രസ്തുത ഭാഷയെപ്പറ്റി പഠിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന എല്ലാ ഗവേഷകർക്കും വിദ്യാർത്ഥികൾക്കും അദ്ധ്യാപകർക്കും ഒരു പോലെ ഉപയോഗ സൗഹൃദമായ രീതിയിലാണ് പ്രസ്തുത പുസ്തകം രൂപീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ആയതിനാൽ വളരെ

സ്വീകാര്യമായ രീതിയിൽ ഏവർക്കും ഉപയോഗിക്കുമാറ് പ്രസ്തുത പുസ്തകം പൂർത്തീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇത്തരത്തിൽ പ്രസ്തുത ഭാഷയെ ഒരു പരിധിവരെയെങ്കിലും സംരക്ഷിക്കാൻ സാധിക്കും എന്ന് പ്രത്യാശിക്കുന്നു.

അനുബന്ധം I

ബന്ധുതപദങ്ങൾ

ബന്ധുത പദങ്ങൾ

കൊറഗഭാഷാപദം	മലയാളഭാഷാ പദങ്ങൾ	English words
āṇu (ആണു)	പുരുഷൻ	male
poṇṇu (പൊണ്ണു)	സ്ത്രീ	female
āṇu bāle/āṇu kuñji (ആണുബാലെ, ആണുകുൻജി)	ആൺകുട്ടി	boy
poṇṇu bāle/poṇṇu kuñji (പൊണ്ണു ബാലെ, പൊണ്ണു കുൻജി)	പെൺകുട്ടി	girl
elia bāle/kuñji (എലിയ ബാലെ/കുൻജി)	കുഞ്ഞ്	baby
amme/siddiyammi (അമ്മ)	അച്ഛൻ	father
nēlamme (നേലമ്മ)	രണ്ടാമച്ഛൻ	step father

ajja (അജ്ജാ)	അച്ഛന്റെ അച്ഛൻ	grand father
nēlamme (നേലമ്മെ)	അച്ഛന്റെ മുത്ത/മുതിർ ന്ന സഹോദ രൻ	Father's elder brother
siddamme/eliamme (സാദമ്മെ)	അച്ഛന്റെ ഇളയ സഹോ ദരൻ	Father's younger brother
mallamāmi (മെല്ലമാമി)	അച്ഛന്റെ മുത്ത/ മുതിർന്ന സഹോദരി	Father's elder sister
eḷi māmi/kunju māmi (എളി മാമി/ കുൻജു മാമി)	അച്ഛന്റെ ഇളയ സഹോ ദരി	Father's younger sister
māmi (മാമി)	അച്ഛന്റെ മുത്ത സഹോ ദരന്റെ ഭാര്യ	Father's elder brother's wife
māma/amme de aniyan (മാമ/ അമ്മെ ദെ അനിയൻ)	അച്ഛന്റെ മുത്ത സഹോ ദരിയുടെ ഭർത്താവ്	Father's elder sister's husband

anna (അണ്ണാ)	അച്ഛന്റെ മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൻ	Father's elder brother's son
megidi (മെഗിടി)	അച്ഛന്റെ മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൾ	Father's elder brother's daughter
megiye (മെഗിയെ)	അച്ഛന്റെ ഇളയ സഹോ ദരന്റെ മകൻ	Father's younger brother's son
megidi (മെഗിടി)	അച്ഛന്റെ മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൾ	Father's elder brother's daughter
appe (അപ്പ)	അമ്മ	Mother
nēlappe (നേലപ്പ)	രണ്ടാനമ്മ	Step mother
ajji (അജ്ജി)	അമ്മയുടെ അമ്മ	grand mother
māma (മാമ)	അമ്മയുടെ മൂത്ത സഹോദരൻ	mother's elder brother
eliyamāme (എലിയമാമെ)	അമ്മയുടെ ഇളയ സഹോദരൻ	mother's younger brother

māmi (മാമി)	അമ്മയുടെ മൂത്ത സഹോദരന്റെ ഭാര്യ	moher's elder brother's wife
eliyamāmi (എലിയാമി)	അമ്മയുടെ ഇളയ സഹോ ദരന്റെ ഭാര്യ	mother's younger brother's wife
maitine (മൈതിനെ)	അമ്മയുടെ മൂത്ത സഹോ ദരിയുടെ ഭർത്താവ്	moher's elder sister's husband
eliyamaitine (എലിയമൈതിനെ)	അമ്മയുടെ ഇളയ സഹോ ദരിയുടെ ഭർത്താവ്	moher's younger sister's husband
anne/magiye (അനെ/ മഗിയെ)	അമ്മയുടെ മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൻ	mother's elder brother's son
megidi/akka (മെഗിദി/അക്ക)	അമ്മയുടെ മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൾ	mother's elder brother's daughter
megidi (മെഗിദി)	അമ്മയുടെ മൂത്ത സഹോ ദരിയുടെ മകൾ	moher's elder siste r's daughter

anne/parai (ഏനെ/പറെ)	അമ്മയുടെ ഇളയ സഹോദ രിയുടെ മകൻ	moher's younger sister's son
akka/pardi (അക്ക/പറി)	അമ്മയുടെ ഇളയ സഹോ ദരിയുടെ മകൾ	moher's younger sister's daughter
meggi (മെഗ്ഗി)	സഹോദരൻ	Brother
anne (അണ്ണ)	മൂത്ത സഹോ ദരൻ	Elder brother
maitidi (മൈതിദി)	മൂത്ത സഹോദ രന്റെ ഭാര്യ	Elder brother's wife
eliyameggi (എലിയ മെഗ്ഗി)	ഇളയ സഹോ ദരൻ	younger brother
maitidi (മൈതിദി)	ഇളയ സഹോ ദരന്റെ ഭാര്യ	younger brother's wife
mage (മഗെ)	മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൻ	Elder brother's son
magal (മഗൽ)	മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ മകൾ	Elder brother's daughter

eliyamaye magalu (എലിയമയെ മഗലു)	ഇളയ സഹോദരന്റെ മകൾ	younger brother's daughter
meggedi (മെഗ്ഗെടി)	സഹോദരി	Sister
malla akka (മല്ല അക്ക)	മൂത്ത സഹോദരി	Elder sister
bāve (ബാവെ)	മൂത്ത സഹോദരിയുടെ ഭർത്താവ്	Elder sister's husband
eliyabāve (എലിയ ബാവെ)	ഇളയ സഹോദരിയുടെ ഭർത്താവ്	younger sister's husband
mage (മഗെ)	മൂത്ത സഹോദരിയുടെ മകൻ	Elder sister's son
magalu (മഗലു)	മൂത്ത സഹോദരിയുടെ മകൾ	Elder sister's daughter
magidina magge (മഗിദിന മഗ്ഗെ)	ഇളയ സഹോദരിയുടെ മകൻ	younger sister's son
megidina magalu (മെഗിദിന മഗലു)	ഇളയ സഹോദരിയുടെ മകൾ	younger sister's daughter

kanṭani (കന്ടനി)	ഭർത്താവ്	husband
josti (ജോസ്തി)	ജാരൻ/കള്ള കാമുകൻ	paramour
māma (മാമ)	ഭർത്താവിന്റെ അച്ഛൻ	husband's father
māmi (മാമി)	ഭർത്താവിന്റെ അമ്മ	husband's mother
malla amma (മല്ല അമ്മ)	ഭർത്താവിന്റെ മൂത്ത സഹോ ദരൻ	husband's elder brother
eliya māmi (എലിയ മാമി)	ഭർത്താവിന്റെ ഇളയ സഹോ ദരൻ	husband's younger brother
maittidi (മൈത്തിദി)	ഭർത്താവിന്റെ മൂത്ത സഹോ ദരന്റെ ഭാര്യ	husband's elder brother's wife
maittedi (മൈത്തേദി)	ഭർത്താവിന്റെ ഇളയ സഹോ ദരന്റെ ഭാര്യ	husband's younger brother's wife
akka (അക്ക)	ഭർത്താവിന്റെ മൂത്ത സഹോദരി	husband's elder sister
maittedi (മൈത്തേദി)	ഭർത്താവിന്റെ ഇളയ സഹോദരി	husband's younger sister

koRapa/buḍiyati (കൊറചൽ/ ബുഡിയതി)	ഭാര്യ	wife
Raḍene buḍiyati (റെഡെനെ ബുഡിയതി)	രണ്ടാം ഭാര്യ	Second wife
māman (മാമൻ)	ഭാര്യയുടെ അച്ഛൻ	wife's father
māmi (മാമി)	ഭാര്യയുടെ അമ്മ	wife's mother
maititi-girl (മൈതിതി സ്ത്രീ)	ഭാര്യയുടെ മുത്ത സഹോ ദരൻ	wife's elder brother
mage (മഗെ)	മകൻ	Son
neelemage (നേലെമഗെ)	മുത്ത മകൻ	Elder son
eṇṇa amme (എണ്ണ അമ്മ)	എന്റെ അച്ഛൻ	My father
eṇṇa appe/enṇa appa (എണ്ണ അപ്പെ/ എണ്ണ അപ്പ)	എന്റെ അമ്മ	My mother
eṇṇamegge (എണ്ണ മെഗെ)	എന്റെ സഹോദരൻ	My brother

enṇa meyadi (എണ്ണ മെയദി)	എന്റെ സഹോദരി	My sister
enṇa mage (എണ്ണ മഗെ)	എന്റെ മകൻ	My son
enṇa magāku (എണ്ണ മഗാകു)	എന്റെ മകൾ	My daughter
enkaḷe amme (എൻകളെ അമ്മ)	നമ്മുടെ അച്ഛൻ	Our father
enkaḷē appe (എൻകളെ അപ്പ)	നമ്മുടെ അമ്മ	Our mother
enkaḷe mega/anṇe (എൻകളെ മെഗ/ അണ്ണ)	നമ്മുടെ സഹോദരൻ	Our brother
enkaḷe meggi / enṇa medidi (എൻകളെ മെഗ്ഗി/എണ്ണ മെയദി)	നമ്മുടെ സഹോദരി	Our sister
enkaḷe mage/enkona mage (എൻകളെ മഗെ/ എൻകൊന മഗെ)	നമ്മുടെ മകൻ	Our son
enkaḷe magālu (എൻകളെ മഗാലു)	നമ്മുടെ മകൾ	Our daughter
ninna amme (നിന്ന അമ്മ)	നിന്റെ അച്ഛൻ	your father

ninna appe (നിന്ന അപ്പ)	നിന്റെ അമ്മ	your mother
ayena mage (അയനെ മഗെ)	നിന്റെ മകൻ	your son
Ayena magālu (അയനെ മഗാലു)	നിന്റെ മകൾ	your daughter
āyana amme (ആയനെ അമ്മ)	അവന്റെ അച്ഛൻ	his father
āya na appe (ആയനെ അപ്പ)	അവന്റെ അമ്മ	his mother
imbiyāna amme (ഇമ്പിയാനെ അമ്മ)	ഇത് അച്ഛൻ	This is father
imbiyāna appe (ഇമ്പിയാനെ അപ്പ)	ഇത് അമ്മ	This is mother
into enna mage (ഇൻതു എണ്ണ മഗെ)	ഇത് മകൻ	This is son
enna magalu (എണ്ണ മഗാലു)	ഇത് മകൾ	This is daughter
akalana amme (അകളനെ അമ്മ)	അവരുടെ അച്ഛൻ	Their father

akalanaappa (അകളന അപ്പ)	അവരുടെ അമ്മ	Their mother
akalana megge (അകളന മെഗ്ഗെ)	അവരുടെ സഹോദരൻ	Their brother
niRakare itanuja (നീറകരെ ഇതനുജ)	അവരുടെ സഹോദരി	Their sister
beta janata mage/magalu (ബെത ജനത മഗെ/മഗലു)	അവരുടെ മകൾ	Their daughter

**Kinship therns of the koraga language of kasaragod
collected in the previous study**

akke (അക്കെ)	Elder sister, Fathers brothers daughter/ Mothers sisters daughter (elder than ego)
ajja (അജ്ജ)	Grandfather, fathers father, Mothers father
ajji (അജ്ജി)	Grandmother, fathers mother/ Mothers mother
anne (അണ്ണെ)	Elder brother, fathers brothers son/ Mothers sisters so(elder than ego)

atti (അത്തി)	Elder brothers wife
appe (അപ്പെ)	Mother
amme (അമ്മ)	Father
aliye (അളിയെ)	wife's elder brother
alyatti (അല്യത്തി)	wife's sister
aanu (ആണു)	Man
aanula (ആണുല)	Boy
kanṭane (കൺട്ടനെ)	Husband
kaññimage (കന്നിമകെ)	youngest son
taṅge megidi (താങ്ങമകെ)	youngest sister, fathers brothers daughter(younger than ego)
tamma megye (തമ്മമെഗ്യെ)	younger brother, Fathers brothers son Mothers sisters son(younger's than ego)
neelemaga (നീലമഗെ)	eldest son
neelippe (നീലിപ്പെ)	mothers elder sister

paRdi (പറദി)	elder sister(Reference sister)
pulli (പുല്ലി)	Grand children , daughters/sons child
ponnu (പൊണ്ണു)	Women
ponnuḷa (പൊണ്ണുള)	Girl
baale(ബാലെ)	Child
baave(ബാവെ)	fathers sister son(elder than ego)/ elder sisters husbands elder brother
badeetti (ബുഡീത്തി)	Wife
mage(മഗെ)	son brothers daughter, sister son
mageḷu (മഗെളു)	daughter , brothers daughter, sisters daughter
magiya(മഗിയി)	younger brother
megidi (മെഗിദി)	younger sister
mellappe(മെല്ലപ്പെ)	mother's elder sister, fathers elder brothers wife
mellamme (മെല്ലമെ)	father's elder brother, mother's elder sisters husband
mellamaame (മെല്ലമാമെ)	mother's elder brother, father's elder syster's husband

mellamaami (മെല്ലമാമി)	mother''s elder sister , mother's elder brother's wife
maittedi (മമ്മത്തേടി)	father's sister's daughter, husbands sister/ younger brother's wife
maRmaļu (മര്മാളു)	daughter-in-law, sons wife
maRmaye (മരമയെ)	son-in-law, daughters husband
maami(മാമി)	husbands mother(ego is female)/wife's mother(ego is male)
maama(മാമ)	husbands father(ego is female)/wife's father (ego is male)
siddiyappe (സിദ്ദിയപ്പെ)	step mother
Sidiyamme (സുദ്ദിയമ്മെ)	step father
siddimaame (സിദ്ദിമാമെ)	mothers younger brother fathers younger sisters husband
siddimaami (സിദ്ദിമാമി)	fathers younger sister, mothers younger brothers wife

അനുബന്ധം II

ആവേദകരുടെ വിവരങ്ങൾ

1. Vimala
Koraga Colony
NHS Road, Perdala
Nirchal, Perdala
Kasaragod , Kerala – 671551
2. Felin Sipari
Gerukate,
Church Compound
Pavoor, Kunjathur
Kasaragod, Kerala – 671325
3. Bindhu P.
Koraga, Perdala Colony
NHS Road, Perdala
Nirchal, Perdala
Kasaragod , Kerala – 671551
4. Lakshmi P.
Perdala, Koraga Colony
NHS Road, Perdala
Kasaragod , Kerala – 671551

5. Susheela
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Nirchal, Perdala
Kasaragod , Kerala – 671551
6. Chaniyaru
D/O Bhatya
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Kasaragod , Kerala – 671551
7. Chandini
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Kasaragod, Kerala – 671551
8. Sumathi. P.
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Kasaragod, Kerala – 671551
9. Sumathi D.
W/O Amarnath
Darbethadka House
Bela, Kasaragod, Kerala
10. Anitha P.
Perdala, Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Kasaragod

11. Raghava P.
S/O Chandrashekhara
Perdala, Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Kasaragod
12. Madhava
S/O Aitha
Koraga Colony
Perdala PO Nirchal
Perdala, Kasaragod, Kerala
13. Vasanthi
D/O Shankara
Koraga Colony
Perdala PO, Nirchal
Perdala, Kasaragod, Kerala – 671551
14. Susheela
W/O Sanjeeva
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Nirchal, Perdala
Kasaragod, Kerala – 671551
15. Chandra P.
S/O Leela
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Nirchal, Perdala
Kasaragod, Kerala – 671551

16. Priya. P.
W/O Balakrishna
Koraga Colony, Perdala PO
Nirchal, Perdala
Kasaragod , Kerala – 671551
17. Kumara
S/O Rama
Koraga Colony, Nirchal
Kuntikana, Kasaragod
Kerala – 671551
18. Usha D/O Kumara
Koraga Colony, Perdala
Nirchal
Kasaragod, Kerala – 671551
19. Sanjeeva
S/O Chandrashekhara
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Nirchal, Kasaragod
Kerala – 671551
20. Baby P. R.
D/O Ramakrishnan
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Nirchal, Perdala
Kasaragod, Kerala – 671551

21. Keshava
S/O Chandrashekhara
Koraga Colony
Badiaduka, Perdala PO
Nirchal, Kasaragod
Kerala – 671551
22. Chandravathi D/O Batiya
Koraga Colony, Nirchal
Badiaduka, Perdala PO
Kuntikana, Kasaragod
Kerala – 671551
23. Shoba B. D/O Kumara
Koraga Colony
NHS Road, Perdala
Nirchal, Perdala
Kasaragod, Kerala – 671551
24. Lakshmi P. W/O Raghava
Koraga Colony
Perdala , PO Nirchal,
Kasaragod, Kerala – 671551
25. Ashoka P.
Koraga Colony
Perdala PO Nirchal
Perdala, Kasaragod
Kerala – 671551
5027 13576018

26. Sumathi w/O Kumara
Koraga Colony, Perdala PO Nirchal
Perdala, Kasaragod, Kerala – 671551
982504414007
27. Ananda S/O Chandravathi
Koraga Colony, Nirchal
Kuntikana, Kasaragod
Kerala – 671551
352831246352
28. Bindhu P.
Perdala, Kasaragod
NIHS Road
Kerala – 671551
29. Lakshmi P.
W/O Raghava
Koraga Colony
Perdala PO Nirchal
Perdala, Kasaragod
Kerala – 671551

അനുബന്ധം III ചോദ്യാവലി

‘പസറു’ (ചിത്രശലഭം) കൊറഗഭാഷാ സഹായി
തയ്യാറാക്കുവാനുള്ള പഠനവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ചോദ്യാവലി.

പൊതുവിവരങ്ങൾ

1.	പേര്	:
2.	ആൺ/പെൺ	:
3.	വയസ്സ്	:
4.	വയസ്സ് (ഗ്രൂപ്പ്)	:
	7 - 18	()
	18 - 50	()
	50 നു മുകളിൽ	()
5.	ജില്ല	:
6.	താലൂക്ക്	:
7.	വില്ലേജ്	:
8.	ഗ്രാമപഞ്ചായത്ത്	:

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

9.	വാർഡ് :	
10.	സമുദായം :	
11.	ഊർ/താമസസ്ഥലം :	
12.	വിദ്യാഭ്യാസം :	
13.	തിരിച്ചറിയൽ രേഖ :	
14.	താങ്കളുടെ സമുദായത്തിൽ തനതുഭാഷ ഉണ്ടോ?	
	ഉണ്ട് <input type="checkbox"/>	ഇല്ല <input type="checkbox"/>
15.	താങ്കളുടെ ഊരിൽ എല്ലാവരും തനതുഭാഷ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ടോ?	
	ഉണ്ട് <input type="checkbox"/>	ഇല്ല <input type="checkbox"/>
16.	വീട്ടിൽ എല്ലാവർക്കും തനതു ഭാഷ അറിയാമോ?	
	അറിയാം <input type="checkbox"/>	അറിയില്ല <input type="checkbox"/>
17.	സമുദായത്തിൽ ഭാഷ നിലനിർത്തേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകത ഉണ്ടോ?	
	ഉണ്ട് <input type="checkbox"/>	ഇല്ല <input type="checkbox"/>

കൊറഗ ഭാഷാ സഹായി

18.	തനതു ഭാഷ അല്ലാതെ മറ്റുഭാഷകൾ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ടോ? ഉണ്ടെങ്കിൽ ഏതൊക്കെ?
	ഉണ്ട് <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> ഇല്ല <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
	1.
	2.
	3.
19.	വീട്ടിൽ എല്ലാവരും തനതുഭാഷ സംസാരിക്കാറുണ്ടോ?
	ഉണ്ട് <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/> ഇല്ല <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>

1. താങ്കൾക്ക് തനതു ഭാഷ സംസാരിക്കാൻ താല്പര്യമുണ്ടോ?
 - a. അതിയായ താല്പര്യമുണ്ട് ()
 - b. താല്പര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താല്പര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താല്പര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()

2. വീട്ടിൽ എല്ലാവർക്കും തനതു ഭാഷസംസാരിക്കാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
3. തനതു ഭാഷ അല്ലാതെ മറ്റു ഭാഷകൾ ഉപയോഗിക്കാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
4. മറ്റവസരങ്ങളിൽ (വീട്ടിൽ/താങ്കളുടെ സമുദായത്തിൽ അല്ലാതെ) തനതുഭാഷ സംസാരിക്കുവാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()

5. താങ്കളുടെ കുട്ടികളെ തനതു ഭാഷ പഠിപ്പിക്കുന്നതിൽ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
6. താങ്കളുടെ കുട്ടികൾ തനതു ഭാഷ പഠിക്കുന്നതിൽ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
7. താങ്കളുടെ തനതു ഭാഷയിൽ പുസ്തകങ്ങൾ വേണം എന്ന് താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()

8. താങ്കളുടെ ഭാഷ സംരക്ഷിക്കപ്പെടണം എന്ന് താല്പര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
9. താങ്കളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് ലിപി വേണമെന്ന് താല്പര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
10. വിദ്യാലയത്തിൽ തനതു ഭാഷ ഒരു വിഷയമായി പഠിക്കുവാൻ താല്പര്യമുണ്ടോ?
- മ. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - യ. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - ര. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - റ. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - ല. ഉത്തരമില്ല ()

11. വിദ്യാലയങ്ങളിൽ തനതു ഭാഷയിൽ പരിശീലനം നൽകുന്നതിൽ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
12. വിദ്യാലയത്തിൽ തനതു ഭാഷയിൽ പരിശീലനം നേടുന്നതിൽ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
13. തനതു ഭാഷയേക്കാൾ മലയാളം ഉപയോഗിക്കാൻ താൽപര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താൽപര്യമുണ്ട് ()
 - b. താൽപര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താൽപര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താൽപര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()

14. താങ്കളുടെ തനതു ഭാഷ മറ്റുള്ളവർ പഠിക്കുന്നതിൽ താല്പര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താല്പര്യമുണ്ട് ()
 - b. താല്പര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താല്പര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താല്പര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
15. മറ്റു ഭാഷയേക്കാൾ തനതു ഭാഷ ഉപയോഗിക്കാൻ താല്പര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താല്പര്യമുണ്ട് ()
 - b. താല്പര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താല്പര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താല്പര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()
16. ദൈനംദിനാവശ്യങ്ങൾക്ക് തനതു ഭാഷ ഉപയോഗിക്കാൻ താല്പര്യമുണ്ടോ?
- a. അതിയായ താല്പര്യമുണ്ട് ()
 - b. താല്പര്യം ഉണ്ട് ()
 - c. താല്പര്യം കുറവാണ് ()
 - d. താല്പര്യം ഇല്ല ()
 - e. ഉത്തരമില്ല ()

അനുബന്ധം IV

സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

ഇ. ജി. ജോസഫ്, (2018) ആദിവാസി പുനരധിവാസ പദ്ധതികളുടെ മുൻകാല ചരിത്രം (1957 - 2000). പശ്ചാത്തല പ്രബന്ധ സംഗ്രഹം, ദേശീയ സെമിനാർ പട്ടിക ഗോത്രവർഗ്ഗസമുദായങ്ങൾ - കുടിയൊഴിപ്പിക്കലും പുനരധിവാസവും പ്രശ്നങ്ങളും, വെല്ലുവിളികളും (PP - 13) കിർടാഡ്സ്, കോഴിക്കോട്.

റിസർച്ചേഴ്സ് (2011) റിസർച്ച് പബ്ലിക്കേഷൻ സീരീസ് - I,II,III, IV കിർടാഡ്സ് വകുപ്പ്, കേരള സർക്കാർ, കോഴിക്കോട്.

എസ്. രാമനൂണി () കേരളത്തിലെ ഗോത്രവർഗ്ഗ വിഭാഗങ്ങൾ (കാണിക്കാർ മുതൽ കൊറഗർ വരെ) കൊച്ചി കുരുക്ഷേത്ര പ്രകാശൻ: കൊച്ചി.

ഡോ. എസ്. കെ. ശ്യാം & കിരൺ ഡി. (2017) ബെട്ട (വെട്ടം) പണിയഭാഷാ പഠനസഹായി, റിസർച്ച് പബ്ലിക്കേഷൻ സീരീസ് -ഡ, കിർടാഡ്സ് വകുപ്പ്, കേരള സർക്കാർ, കോഴിക്കോട്.

ദാമോദരൻ നെട്ടൂർ പി, (1974) ആദാസികളുടെ കേരളം, (p21) നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ കോട്ടയം.

പി.വി മിനി (2011) ഗോത്ര സമൂഹങ്ങളുടെ ദൃശ്യ സംസ്കാരം, തൃശ്ശൂർ: കേരള ലളിതകലാ അക്കാദമി.

ശ്രീ. പി. സോമശേഖരൻ നായർ. (1976) പണിയഭാഷ, കോട്ടയം: നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ

ഡോ.കെ.എം. പ്രഭാകരവാര്യർ (2010).ഭാഷാവലോകനം, തിരുവനന്തപുരം: ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.

ഡോ.എസ്.കെ. ശ്യാം(2016);ഗോത്രഭാഷകളുംപണിയൻ ഭാഷയ്ക്കു ലിപി തയ്യാറാക്കലും;കിർടാഡ്സ്, കോഴിക്കോട്.

കെ.കെ. പൊൻമേലേത്ത് (1994) മലയാള ഭാഷാപഠനം, വി. പബ്ലിഷേഴ്സ്: കോട്ടയം

എൻസൈക്ലോപീഡിയ ഓഫ് ഡ്രാവീഡിയൻ ട്രൈബ്സ്, ദി ഇന്റർനാഷണൽസ്കൂൾ ഒഫ് ഡ്രവിയൻ ലിംഗിസ്റ്റിക്സ്,തിരുവനന്തപുരം

Hockett, Charles (1970) A Course in Modern Linguistics, Macmillan Company New York: USA (Indian Edition-1970).

SHASHI S.S. (ED) (1995) Tribes of Kerala, ANMOL Publication PVT LTD, Delhi.

Srinivasa Varma G (1978) Castes and Tribes of Southern India, Vol.IV.K-M, Cosmo Publication: New Delhi.

Bhat, D.N.S (1971) The Koraga Language, Linguistic Survey of India Series.7 Decan college: poona.

The encyclopedia of Dravidian tribes (1996) Vol. No. 2 (Koraga: page No. 120 -132) The international school of Dravidian linguistic DLA publication, Thiruvananthapuram.

Thurston, Edgar (1909) Castes and Tribes of Southern India, Volume NO. VI, Cosmo Publications: New Delhi.

Caldwell Robert, Rev (1981) A comparative Grammar of the Dravidian Languages, Gian publication : New Delhi.

Madhava Menon, T, (Editor) (2002): A Hand
book of Kerala, the international school
of Dravidian Linguistics,
Thiruvananthapuram

Singh, K.S,(General editor), (2002):People of
India: Kerala, Antropological survey of
India, Newdelhi

Mathur, PR (1977): Tribal Situation in Kerala, Kerala
Historical society, Trivandrum

Karunakaran, C.K., (2007): Adivasikalude Lokam
Vanavasikal, Kerala Basha Institute ,
Thiruvananthapuram.

Singh, K.S., (General Editor) (2002): People of India
Kerala, Anthropological Survey of India, New
Delhi.

Report on the socio Economic Status (2013) Department
of Scheduled Tribes, Government of Kerala

Hand books, Publications of all wings, Kirtads, Calicut.

Luiz, A.A.D., (1962): Tribes of Kerala Bharatiya
Adimjati Sevak Sangh, Newdelhi

UNESCO-World Atlas of Language Endangerment

Vasudevan C. (1998) Koragas the forgotten lot,
The Primitive Tribe of Tulu Nadu. The Ethos,
Trichas.

Vishn Namboodiri, M.V, (G. editor), (2004):
Jivitavum Samskaravum, Vol.Iv, Kerala
folklore Academy, Kannur

Damodaran Nettor, P,(1974)O Adivaikalute
Keralam, National Book Stall, Kottayam.

Mathur, P.R.G(1977) Tribal situation in Kerala,
Trivandrum, Kerala Historical Society.

Caldwell, Robert, Rev(1981)’’ A comparative
Grammarof the Dravidian Languages’’
Gian Publications, NewDelhi- 110007

Hockett, Charles F (1970 “A Course in Moern
Linguwstics’ Macmillan Company
NewYork, USA, (Indian Edition-1970)

ONLINE REFERENCES

www.censusindia.gov.in

www.google.com

<https://www.englishgrammar.org>

www.gingersoftware.com